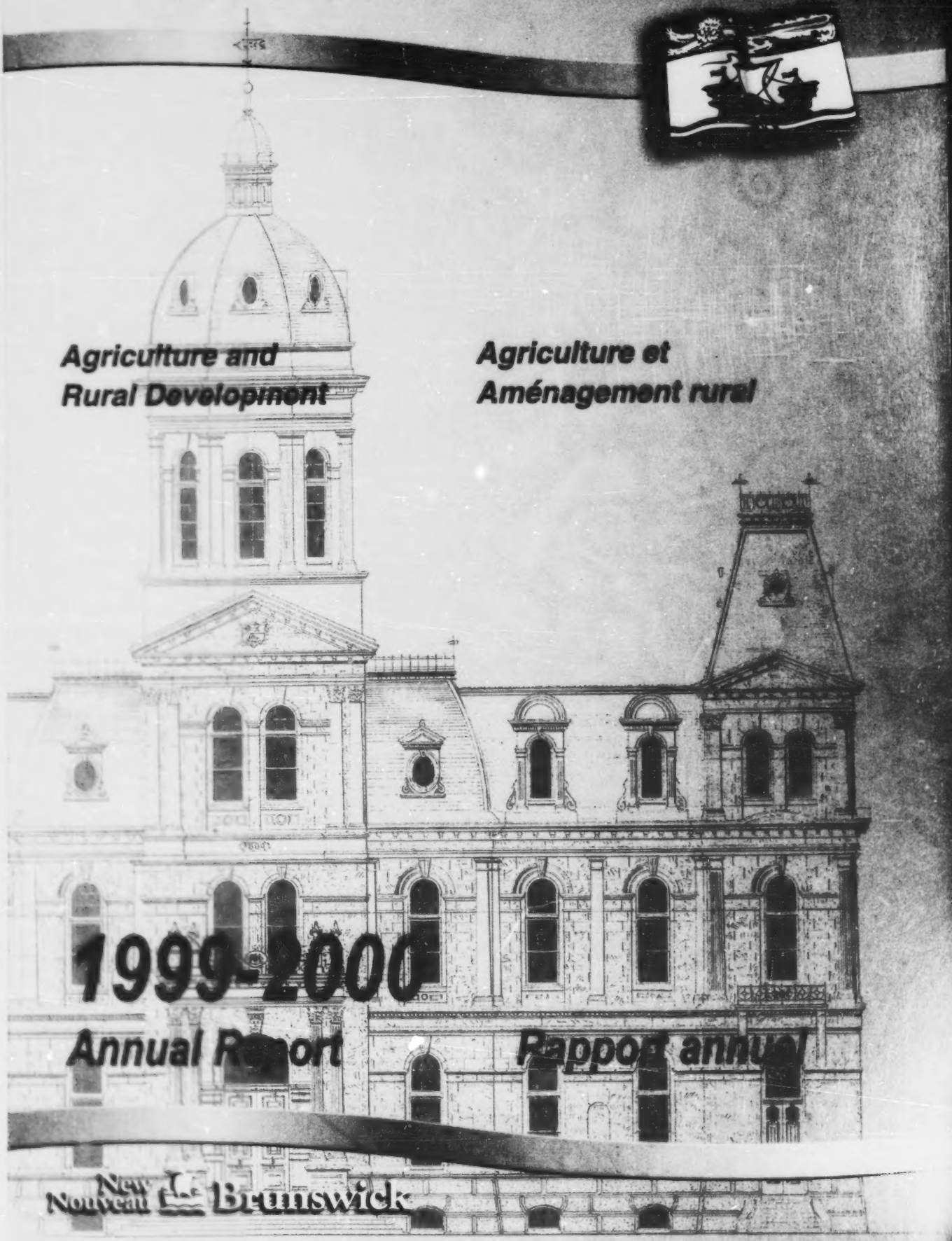


Agriculture and Rural Development

Agriculture et Aménagement rural

1999-2000

Annual Report

Rapport annuel

New Nouveau Brunswick

1999/2000 Annual Report

Published by:
Department of Agriculture, Fisheries
and Aquaculture
P. O. Box 6000
Fredericton, N. B.
Canada
E3B 5H1

November 2000

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
W.E. Briggs

Printing and Binding:
Printing Services
Supply and Services

ISBN 1-55137-813-2

ISSN 0845-5554

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 1999-2000

Publié par :
Ministère de l'Agriculture, des Pêches
et de l'Aquaculture
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada
E3B 5H1

Novembre 2000

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
W.E. Briggs

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55137-813-2

ISSN 0845-5554

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! *Pensez au recyclage!*

101-03180/

Agriculture and Rural Development

Agriculture et Aménagement rural

1999-2000

Annual Report

Rapport annuel

New Nouveau Brunswick

Agriculture and Rural Development

Annual Report
1999–2000

For the Fiscal Year Ended
March 31, 2000

Agriculture et Aménagement rural

Rapport annuel
1999–2000

Exercice financier clos
le 31 mars 2000

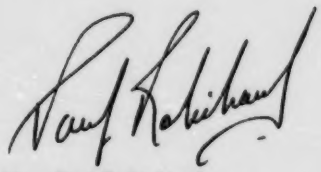
Fredericton, NB

The Honourable Marilyn Trenholm Counsell
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

May it Please Your Honour:

I have the honour to submit the Annual Report of the Department of Agriculture and Rural Development for the fiscal year ended March 31, 2000.

Respectfully submitted,



Hon. Paul Robichaud
Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

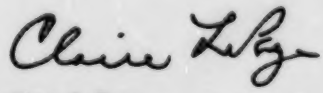
Fredericton, NB

The Honourable Paul Robichaud
Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Dear Sir:

On behalf of the staff of the Department, I have the honour to submit the Annual Report of the Department of Agriculture and Rural Development for the fiscal year ended March 31, 2000.

Respectfully submitted,



Claire LePage
Deputy Minister
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Fredericton (N.-B.)

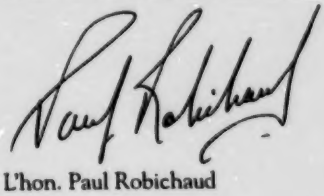
L'honorable Marilyn Trenholm Counsell
Lieutenante-gouverneure de la
province du Nouveau-Brunswick

Plaise à Votre Honneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de Agriculture et de l'Aménagement rural pour l'année financière qui a pris fin le 31 mars 2000.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Le ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture,



L'hon. Paul Robichaud

Fredericton (N.-B.)

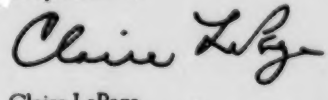
L'hon. Paul Robichaud
Ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture

Monsieur le Ministre,

Au nom du personnel du ministère, j'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de Agriculture et Aménagement rural pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars, 2000.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

La sous-ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture,



Claire LePage

Table of Contents

Organizational Chart 6

Mission Statement 7

Introduction 8

Performance Measurement 10

Acts administered by the Department of Agriculture and Rural Development ... 16

Planning and Development Branch ... 17

Communications Branch 21

Corporate Services Branch 22

Official Languages Complaint Report 25

PRODUCTION DIVISION 25

- Livestock and Livestock Feed Branch 25
- Land Resources Branch 36
- Potato and Horticulture Branch 43
- Regional Services 54

MARKETING AND RURAL DEVELOPMENT DIVISION 61

- Farm Business and Risk Management Branch 61
- Business and Trade Development Branch 68
- Orderly Marketing and Quality Services Branch 73
- Farm Products Marketing Commission 73

Table des matières

Organigramme 6

Énoncé de mission 7

Introduction 8

Indicateurs de rendement 10

Lois relevant du ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural 16

Direction de la planification et du développement 17

Direction des communications 21

Direction des services ministériels 22

Rapport des plaintes en vertu des langues officielles 25

DIVISION DE LA PRODUCTION 25

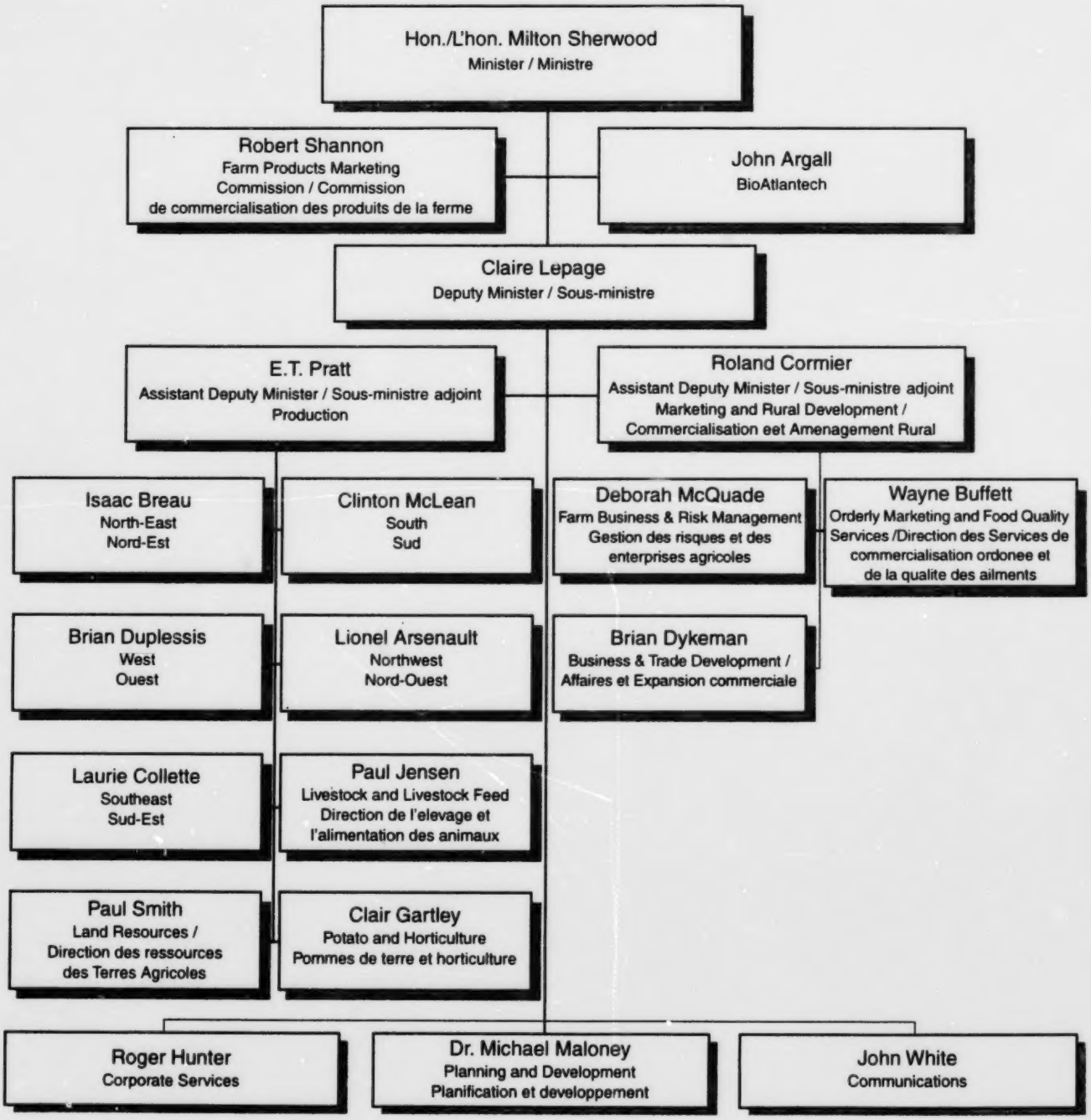
- Direction de l'élevage et de l'alimentation des animaux 25
- Direction des ressources des terres agricoles 36
- Direction de la pomme de terre et de l'horticulture 43
- Services régionaux 54

DIVISION DU MARKETING ET DE L'AMÉNAGEMENT RURAL 61

- Direction de la gestion des risques et des entreprises agricoles 61
- Direction des affaires et de l'expansion commerciale 68
- Direction des services de commercialisation ordonnée et de la qualité des aliments .. 73
- Commission de commercialisation des produits de la ferme 73

Organizational Chart
Department of Agriculture and Rural Development/
March 2000

Organigramme
Ministère de l'Agriculture et l'Aménagement rural/
Mars 2000



MISSION STATEMENT

Mission

To provide direction and knowledge to facilitate development and create wealth in New Brunswick, through the development of a competitive and sustainable agri-food industry in New Brunswick, and the fostering of increased entrepreneurship in order to create jobs and raise incomes in rural New Brunswick.

Core Business

To increase the level of economic activity in the agri-food industry and promote entrepreneurship and economic growth in rural New Brunswick.

Defining Principles

1. Develop partnerships with key stakeholders (farm organizations, value-added processors, universities, other governments and agri-businesses) to develop and implement innovative, cost-effective solutions to new challenges.

2. Provide clients with the appropriate tools for growth, development, and increased self-reliance, such as information systems, access to capital, risk management, training, technology, and technical expertise.

3. Design programs to ensure that a financially stable agri-food sector provides a stable foundation for growth. Programs will also encourage growth and development in sectors that maximize returns from the market.

4. Utilize technology to support decision-making and improve efficiencies in program delivery.

5. Create a healthy "entrepreneurial environment" through the reduction of unnecessary regulations and other barriers to development.

ÉNONCÉ DE MISSION

Mission

Fournir une orientation stratégique et les connaissances nécessaires pour favoriser le développement et la prospérité au Nouveau-Brunswick grâce à une industrie agroalimentaire concurrentielle et durable, et chercher à accroître l'entrepreneuriat en vue de créer des emplois et d'augmenter le revenu des résidents ruraux du Nouveau-Brunswick.

Activité de base

Relever le niveau économique dans l'industrie agroalimentaire et promouvoir l'entrepreneuriat et la croissance économique dans les zones rurales du Nouveau-Brunswick.

Principes directeurs

1. Conclure des partenariats avec les principaux intervenants (associations agricoles, transformateurs de produits à valeur ajoutée, universités, autres gouvernements et secteur agroalimentaire) afin de trouver et d'utiliser des moyens innovateurs et rentables pour accomplir les nouvelles tâches.

2. Fournir aux clients les instruments nécessaires pour assurer la croissance, le développement et une plus grande autosuffisance, tel l'établissement de systèmes informatiques, l'accès au capital, la gestion des risques, la formation, la technologie et la compétence technique.

3. Concevoir des programmes permettant une stabilité financière du secteur agroalimentaire de manière à constituer une base stable pour la croissance. Les programmes doivent aussi favoriser la croissance et le développement dans les secteurs qui maximisent le rendement du marché.

4. Utiliser la technologie pour appuyer la prise de décisions et pour améliorer l'exécution des programmes.

5. Créer un climat entrepreneurial sain en supprimant les règlements inutiles et les autres obstacles au développement.

INTRODUCTION

During the 1999-2000 fiscal year, the Department of Agriculture and Rural Development worked in partnership with New Brunswick's agriculture and agri-food industries to expand both primary production and the value added processing sector in an effort to create more jobs and wealth in rural New Brunswick.

Led by the potato sector, farm gate receipts in the province rose from $337 million in 1998 to $376 million in 1999. Total farm net income also experienced positive growth from $27.6 million in 1998 to $57.9 million in 1999 and is expected to remain high in 2000.

Highlights of the year included the introduction of the *Livestock Operations Act*. This Act requires all new livestock operations to obtain a licence setting the terms and conditions related to the siting of the facility, design and construction of the manure storage and the management of the manure. During the year, four livestock operation licences were issued.

The *Agricultural Operations Practices Act*, (right-to-farm) was amended in early 1999 to formalize a dispute resolution mechanism for nuisance events related to farm operations. The Act provides protection from liability with respect to nuisances if the farm is following acceptable farming practices.

The SPCA Act was proclaimed and the first-ever Beef Expo Trade Show was held in Fredericton.

The Maritime Beef Quality Initiative evolved from a market research project to a commercial marketing plan by Coop Atlantic with the launch of their Atlantic Tender Beef Classic branded product.

Continued expansion of Hybrid Seed Canola production reached 1,200 acres with good results.

In October 1999, the former Marketing and Business Development Branch and the Rural Development Branch were consolidated into a new Business and Trade Development Branch. Inspection services were transferred to the new Orderly Marketing Branch.

INTRODUCTION

Durant l'exercice 1999-2000, le ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural a continué de collaborer avec les industries de l'agriculture et de l'agroalimentaire pour accroître la production primaire et le secteur de la transformation à valeur ajoutée en vue de créer des emplois et des richesses dans le monde rural du Nouveau-Brunswick.

Les recettes à la ferme dans la province, où le secteur de la pomme de terre domine, ont augmenté et sont passées de 337 millions de dollars en 1998 à 376 millions de dollars en 1999. Le revenu net agricole total a également enregistré une croissance positive, et il est passé de 27,6 millions de dollars en 1998 à 57,9 millions de dollars en 1999. On croit qu'il restera élevé en 2000.

Parmi les points saillants de l'année, notons le dépôt de la *Loi sur l'élevage du bétail*. Cette loi oblige tous les nouveaux élevages du bétail à obtenir une licence d'élevage qui décrit les modalités et les conditions relatives à l'emplacement de l'installation, au plan et à la construction de l'entrepôt de fumier, et à la gestion du fumier. Durant l'année, quatre licences d'élevage du bétail ont été délivrées.

La *Loi relative aux activités agricoles* (droit d'exploitation agricole) a été modifiée au début de 1999 pour officialiser un mécanisme de règlement des conflits résultant d'activités agricoles qui constituent une nuisance. La loi assure la protection de l'exploitant en disposant qu'il ne peut être tenu responsable en nuisance lorsqu'il exerce des pratiques agricoles admises.

La *Loi sur la Société protectrice des animaux* a été proclamée, et la première exposition commerciale de l'industrie bovine a eu lieu à Fredericton.

L'initiative sur la qualité du bœuf des Maritimes, qui était à l'origine un projet d'étude de marché, a abouti à un plan de commercialisation élaboré par Coop Atlantique, qui a lancé la marque Bœuf tendre classique de l'Atlantique.

L'expansion de la production de canola oléagineux hybride s'est poursuivie, et les 1 200 acres de canola semées ont donné de bon résultats.

En octobre 1999, l'ancienne Direction du marketing et de l'expansion des entreprises et la Direction de l'aménagement agricole ont été regroupées pour former la nouvelle Direction des affaires et de l'expansion commerciale. Les services d'inspection ont été transférés à la nouvelle Direction des services de commercialisation ordonnée et de la qualité des aliments.

A review of the meat inspection process was undertaken in the province to examine the inspection system in relation to meat processing plants particularly, the provincial abattoirs.

To encourage constant development in the agriculture industry, the Department continued to offer multiple programs and initiatives funded through its Strategic Partnership Development Fund.

The department also focussed on bringing a new generation into the agricultural industry. The New Entrant Internship Program is designed to make it easier for bright, young people to get into the business of farming in New Brunswick.

Un examen de la méthode d'inspection des viandes a été entrepris dans la province en vue d'examiner le système d'inspection des usines de transformation des viandes, et particulièrement les abattoirs provinciaux.

Afin d'encourager le développement constant de l'industrie agricole, le Ministère a continué d'administrer des programmes et des initiatives multiples financés par l'entremise du Fonds de développement de partenariats stratégiques.

Le Ministère a aussi accordé beaucoup d'importance à l'intégration d'une nouvelle génération dans l'industrie agricole. Le Programme de stage pour agriculteurs débutants vise à faciliter la venue de jeunes gens brillants dans l'industrie agricole du Nouveau-Brunswick.

PERFORMANCE MEASUREMENT

1. ADAPTIVE RESEARCH

Progress in agriculture has always depended heavily on the results of research and the transfer of new techniques and tools to the industry. Technology is inducing rapid changes in how we produce food. Traditional research continues to provide improvements in crop and livestock production as well as developments in value-added products for the market place. Biotechnology is providing new tools for production, processing and non-food markets for plant and animal products.

GOAL:

To work in partnership with industry to increase the rate of adoption of new technologies that can improve agriculture practices in New Brunswick.

INDICATOR:

To increase the gross value of adaptive agriculture research in New Brunswick. This will be done by focusing on industry-driven research. Since the Adaptive Research Initiative of the Department requires the project applicant be a producer, producer group, or agri-food company, the Department's agenda is driven by industry requests to the Department. Approval of the project is contingent on a minimum contribution from the applicant of 30% of the value of the project.

TARGET:

To increase the gross value of adaptive research in the Province of New Brunswick to $1.5 million by the year 2000 by providing partnership funds to industry contributions. In 1995, prior to the establishment of the Strategic Partnership Development Fund, industry was not required to contribute to the cost of research, and the total value of adaptive research done by the Department was $280,000.

SOURCES OF INFORMATION:

NB Public Accounts.
NB Department of Agriculture and Rural Development Project Tracking System.

INDICATEURS DE RENDEMENT

1. RECHERCHE SUR L'ADAPTATION

Les progrès en agriculture ont toujours dépendu en grande partie des résultats de la recherche et du transfert à l'industrie de nouveaux instruments et de nouvelles techniques. La technologie modifie rapidement le mode de production des aliments. La recherche conventionnelle continue d'améliorer la production végétale et animale, et elle favorise la mise au point de produits à valeur ajoutée pour le marché. La biotechnologie procure de nouveaux outils pour la production, pour la transformation et pour les marchés non alimentaires de produits végétaux et animaux.

OBJECTIF

Collaborer avec le secteur pour augmenter le taux d'adoption des nouvelles techniques qui peuvent améliorer les pratiques agricoles au Nouveau-Brunswick.

INDICATEUR

Augmentation de la somme brute consacrée à la recherche sur l'adaptation en agriculture au Nouveau-Brunswick. On atteindra ce but en intensifiant la recherche axée sur l'industrie. Comme le projet de recherche sur l'adaptation du Ministère exige que le requérant soit un producteur, un groupe de producteurs ou une entreprise agroalimentaire, les demandes faites par l'industrie déterminent le niveau d'intervention du Ministère. Pour qu'un projet soit approuvé, le requérant doit contribuer pour au moins 30 % de la valeur du projet.

BUT

Accroître la somme brute consacrée à la recherche sur l'adaptation dans la province du Nouveau-Brunswick et la porter à 1,5 million de dollars d'ici l'an 2000, en ajoutant des fonds de partenariat aux contributions de l'industrie. En 1995, avant la création du Fonds d'établissement de partenariats stratégiques, l'industrie n'était pas tenue de contribuer aux coûts de la recherche, et le montant total consacré à la recherche sur l'adaptation par le Ministère s'établissait à 280 000 $.

SOURCES DE RENSEIGNEMENTS

Comptes publics du Nouveau-Brunswick.
Système de suivi des projets du ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural du Nouveau-Brunswick.

RESULT :

In 1999-2000, the Department invested $409,859 in adaptive research projects that were valued at a total amount of $1,475,289.

2. MARKETING AND INDUSTRY DEVELOPMENT

Globalization means more open markets and increased international competition. The New Brunswick agri-food sector will have to be competitive whether it is selling to export markets or competing with imports in the local market. Increased marketing and value-added activity will be essential to maximizing returns from the market.

GOAL 1:

To increase the level of livestock production in New Brunswick.

INDICATORS:

The increase in the number of hogs marketed.

The increase in the size of the breeding herd for beef.

The increase in the number of feeder cattle remaining in N.B. for feeding.

TARGETS:

To increase the number of hogs marketed from 125,000 in 1995 to 230,000 by 2000.

To increase the number of beef cows from 23,000 in 1994 to 29,000 in 2000.

To increase the number of feeders being fed in New Brunswick from 6,000 in 1994 to 10,000 in 2000.

SOURCE OF INFORMATION:

NB Agriculture Statistics Handbook.

RESULT:

There were 188,700 hogs marketed in New Brunswick in 1999, up from 166,000 hogs in 1998. The industry was faced with significant market price shortfalls during the year that negatively impacted sector growth.

RÉSULTAT

En 1999-2000, le Ministère a investi 409 859 $ dans les projets de recherche sur l'adaptation, qui étaient évalués à un total de 1 475 289 $.

2. MARKETING ET EXPANSION DES MARCHÉS

La mondialisation augmente le nombre de marchés ouverts et la concurrence internationale. Le secteur agroalimentaire du Nouveau-Brunswick devra être plus concurrentiel, tant pour vendre dans les marchés d'exportation que pour concurrencer les importations dans le marché local. Il faudra absolument accroître l'activité de marketing et de valeur ajoutée pour maximiser le rendement du marché.

OBJECTIF 1

Accroître le niveau de production dans le secteur de l'élevage au Nouveau-Brunswick.

INDICATEURS

Augmentation du nombre de porcs vendus.

Augmentation de la taille du troupeau de bovins reproducteurs.

Augmentation du nombre de bovins d'engraissement qui restent au Nouveau-Brunswick pour l'engraissement.

BUTS

Faire passer le nombre de porcs vendus de 125 000 en 1995 à 230 000 en 2000.

Faire passer le nombre de vaches d'abattage de 23 000 en 1994 à 29 000 en 2000.

Faire passer le nombre de bovins d'engraissement qui sont engraissés au Nouveau-Brunswick de 6 000 en 1994 à 10 000 en 2000.

SOURCE DE RENSEIGNEMENTS

Statistiques agricoles du Nouveau-Brunswick.

RÉSULTAT

En 1999, 188 700 porcs ont été vendus au Nouveau-Brunswick, comparativement à 166 000 en 1998. Durant l'année, l'industrie a été confrontée à un grand déficit des prix du marché qui a exercé une influence négative sur la croissance du secteur.

In 1999-2000, New Brunswick farmers over-wintered 11,613 feeder calves under the Cattle Retention Program. This increased the availability of local animals for New Brunswick feedlots and processing plants. In addition, the program provided linkage to a quality improvement project being under taken by Coop Atlantic using only local cattle.

The province's beef cow herd is estimated to consist of 24,000 cows. The expansion of the herd was limited given low market returns.

GOAL 2:

To increase the land under cultivation in New Brunswick, particularly blueberries, potatoes and rotation crops.

INDICATOR:

The increase in the area of land cleared and drained, and used for crop production. This is an important indicator for the economics and sustainability of our agriculture sector. From 1951 to 1991 crop land acreage declined from 711,647 acres to 302,079 acres. This trend was reversed in the period between the 1991 and 1996 agriculture census.

TARGET:

To increase the area of land under cultivation by 10% by the year 2001 from a baseline of 333,611 acres in 1996.

SOURCES OF INFORMATION:

NB Agriculture Statistics Handbook.
2001 Agriculture Census.

RESULT:

While the Agriculture Census will not measure this until 2001, a preliminary indication based on Department Program information shows an increase in land under cultivation of 17,823 acres since 1996. This includes a 2,223 acre increase during 1999-2000.

GOAL 3:

To maximize the total cash income received by the agricultural sector in the Province.

En 1999-2000, les éleveurs du Nouveau-Brunswick ont gardé durant l'hiver 11 613 veaux de court engraissement en vertu du Programme d'aide à l'expansion du cheptel bovin. Ils ont ainsi augmenté la disponibilité des animaux locaux pour les parcs d'engraissement et les usines de transformation du Nouveau-Brunswick. De plus, le programme a entraîné la mise sur pied par Coop Atlantique d'un projet d'amélioration de la qualité visant l'utilisation d'animaux d'élevage locaux seulement.

Le troupeau de vaches d'abattage de la province est évalué à 24 000 bêtes. L'expansion du troupeau a été limitée en raison du faible rendement sur le marché.

OBJECTIF 2

Augmenter la superficie des terres en culture au Nouveau-Brunswick, surtout pour la production de bleuets, de pommes de terre et de cultures de rotation.

INDICATEUR

Accroissement de la superficie des terres défrichées, drainées et utilisées pour la production de cultures. Il s'agit d'un indicateur important pour l'économie et la durabilité de notre secteur agricole. La superficie cultivable est passée de 711 647 acres à 302 079 acres entre 1951 et 1991. Cette tendance a été renversée durant la période qui a séparé les recensements agricoles de 1991 et 1996.

BUT

Augmenter de 10 % la superficie en culture d'ici 2001, à partir d'une superficie de 333 611 acres en 1996.

SOURCES DE RENSEIGNEMENTS

Statistiques agricoles du Nouveau-Brunswick.
Recensement agricole de 2001.

RÉSULTAT

Le recensement agricole ne produira pas de résultats avant 2001, mais un relevé préliminaire fondé sur l'évaluation du programme du Ministère montre une augmentation de 17 823 acres dans la superficie en culture depuis 1996. Ce chiffre tient compte de la superficie de 2 223 acres qui a été aménagée en 1999-2000.

OBJECTIF 3

Maximiser les recettes monétaires totales obtenues du secteur agricole de la province.

INDICATOR:

The percentage gain of farm cash receipts. The indicator will be used to measure the achievement of efforts by the Department to expand agricultural activities undertaken with respect to hogs, beef, potatoes, cranberries, blueberries, grain and other crops.

TARGET:

To attain an 11% increase of farm cash receipts by 1999. Baseline for 1995 is $294 million.

SOURCE OF INFORMATION:

NB Agriculture Statistics Handbook.

RESULT:

Farm cash receipts for 1999 were $373 million. This is a 27% increase over the base period.

GOAL 4:

To expand trade and export of New Brunswick's agri-food products.

INDICATOR:

Increased trade and export of agri-food products, excluding processed potatoes, resulting in a higher total value of New Brunswick agri-food exports. This indicator will be used to assess the outcome of developmental efforts by the Department to encourage export readiness in the agri-food industry, as well as various other activities that support adding value to our agri-products in order to take advantage of international trade. It excludes processed potato products because the best benchmark for the Department's activities is what it does to assist small and medium sized businesses.

TARGET:

To increase the value of agri-food products, excluding processed potato products, being exported by 20% by the year 2000. The total agri-food exports for the 1995 baseline year were $250.1 million, but 43.8% of this is processed potato products. Total exports of other items was $140.5 million in 1995.

INDICATEUR

Gain proportionnel des recettes monétaires agricoles. L'indicateur sert à mesurer les efforts consacrés par le Ministère pour accroître les activités agricoles dans les secteurs des porcs, des bovins, des pommes de terre, des canneberges, des bleuets, des céréales et d'autres cultures.

BUT

Augmenter de 11 % les recettes monétaires agricoles d'ici 1999. Le montant pour l'année de référence 1995 était de 294 millions de dollars.

SOURCE DE RENSEIGNEMENTS

Statistiques agricoles du Nouveau-Brunswick.

RÉSULTAT

Les recettes monétaires agricoles s'établissaient à 373 millions de dollars en 1999, une augmentation de 27 % par rapport à l'année de référence.

OBJECTIF 4

Augmenter le commerce et l'exportation de produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick.

INDICATEUR

Augmentation du commerce et de l'exportation de produits agroalimentaires, sauf les produits transformés à base de pommes de terre, en vue d'accroître la valeur totale des exportations de produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick. L'indicateur sert à évaluer le résultat des activités de développement du Ministère pour préparer le secteur agroalimentaire à l'exportation, et à déterminer le résultat de diverses autres activités qui confèrent une valeur ajoutée aux produits agroalimentaires afin de profiter du commerce international. Il ne comprend pas les produits transformés à base de pommes de terre, car le meilleur critère des activités du Ministère est l'aide qu'il accorde aux petites et moyennes entreprises.

BUT

Accroître de 20 % les exportations de produits agroalimentaires d'ici 2000, sauf les produits transformés à base de pommes de terre. Le total des exportations de produits agroalimentaires s'établissait à 250,1 millions de dollars pour l'année de référence 1995, mais 43,8 % de cette somme correspondait à des produits transformés à base de pommes de terre. Les exportations totales d'autres produits correspondaient à 140,5 millions de dollars en 1995.

SOURCES OF INFORMATION:

Market and Industry Services Branch—Agriculture and Agri-Food Canada.
New Brunswick Exports, Statistics Canada.

RESULT:

Total exports of agri-food products, excluding processed potatoes, were $195 million in 1999. This is a 39% growth over the base period.

GOAL 5:

To bring new producers into the industry.

INDICATOR:

The number of producers attracted to the industry.

TARGET:

To add 25 new entrants to the industry by the year 2001 from the base year in 1996.

SOURCES OF INFORMATION:

NB Department of Agriculture and Rural Development Project Tracking System.

RESULT:

Since the base period there have been 64 new entrants.

GOAL 6:

To attract offshore investment and increase the number of new farmers through participation in the government's immigration initiatives.

INDICATOR:

The number of immigrant investors establishing new farms in New Brunswick.

TARGET:

To attract 15 new immigrant investors by 2001 from the base year in 1997.

SOURCE OF INFORMATION:

NB Department of Agriculture and Rural Development Project Tracking System.

SOURCES DE RENSEIGNEMENTS

Direction des services à l'industrie et aux marchés, Agriculture et Agroalimentaire Canada.
Exportations du Nouveau-Brunswick, Statistique Canada.

RÉSULTAT

Sans compter les produits transformés à base de pommes de terre, les exportations totales de produits agroalimentaires étaient de 195 millions de dollars en 1999. Il s'agit d'une augmentation de 39 % par rapport à l'année de référence.

OBJECTIF 5

Attirer de nouveaux producteurs dans l'industrie.

INDICATEUR

Nombre de producteurs attirés par l'industrie.

BUT

Attirer 25 nouveaux producteurs dans l'industrie d'ici 2001, par rapport à l'année de référence 1996.

SOURCE DE RENSEIGNEMENTS

Système de suivi des projets du ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural du Nouveau-Brunswick.

RÉSULTAT

Depuis l'année de référence, l'industrie compte 64 nouveaux producteurs.

OBJECTIF 6

Attirer des investissements étrangers et accroître le nombre de nouveaux agriculteurs, en favorisant la participation aux projets d'immigration du gouvernement.

INDICATEUR

Nombre d'investisseurs immigrants qui établissent de nouvelles exploitations agricoles au Nouveau-Brunswick.

BUT

Attirer 15 nouveaux investisseurs immigrants d'ici 2001, par rapport à l'année de référence 1997.

SOURCE DE RENSEIGNEMENTS

Système de suivi des projets du ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural du Nouveau-Brunswick.

RESULT:

Five new immigrant investors were added in 1999 with more expected in 2000.

3. HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT AND TRAINING

Initiatives in this area are an important part of the Department's extension activities. Human resource development and training activities in the agri-food and cottage industry sectors improve knowledge levels, increase value-added and rural business opportunities and contribute to competitiveness and long-term sustainability.

GOAL:

To assist rural entrepreneurs to create or expand their businesses in response to growth opportunities.

INDICATOR:

The increase in the number of people employed in rural New Brunswick.

TARGET:

To create 1,000 jobs in rural New Brunswick by the year 2000.

SOURCES OF INFORMATION:

NB Department of Agriculture and Rural Development Project Tracking System.
Statistics Canada Labour Force Statistics.
Human Resources Development Canada Employment Insurance Statistics.

RESULT:

The Department assisted in the creation of 1,234 jobs since the base period, 732 in 1997-98 and 502 jobs in 1998-99. In 1999-2000, an additional 704 jobs were created using Department of Labour funding programs.

RÉSULTAT

Cinq nouveaux investisseurs se sont ajoutés au nombre d'investisseurs immigrants en 1999, et on s'attend à ce qu'il y en ait encore plus en 2000.

3. DÉVELOPPEMENT ET FORMATION DES RESSOURCES HUMAINES

Les projets dans ce secteur constituent une partie considérable des activités de vulgarisation du MAARNB. Les activités de développement et de formation des ressources humaines dans les secteurs de l'agroalimentaire et des petites industries locales contribuent à améliorer les niveaux de connaissance, à accroître les possibilités de valeur ajoutée et d'entreprises rurales, et à favoriser la compétitivité et la durabilité à long terme.

OBJECTIF

Aider les entrepreneurs ruraux à établir ou à agrandir leurs entreprises pour profiter des occasions de croissance.

INDICATEUR

Augmentation du nombre de personnes employées dans les zones rurales du Nouveau-Brunswick.

BUT

Créer 1 000 emplois dans le Nouveau-Brunswick rural d'ici 2000.

SOURCES DE RENSEIGNEMENTS

Système de suivi des projets du ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural du Nouveau-Brunswick.
Statistiques de la population active, Statistique Canada.
Statistiques de l'assurance-emploi, Développement des ressources humaines Canada.

RÉSULTAT

Le Ministère a créé 1 234 emplois depuis l'année de référence, c'est-à-dire 732 en 1997-1998 et 502 en 1998-1999. En 1999-2000, 704 emplois ont été créés grâce aux programmes de financement du ministère du Travail.

Acts administered by the Department of Agriculture and Rural Development

Agricultural Associations Act

Agricultural Commodity Price Stabilization Act

Agricultural Development Act

Agricultural Operation Practices Act

Agricultural Land Protection and Development Act

Apiary Inspection Act

Crop Insurance Act

Diseases of Animals Act

Farm Credit Corporation Assistance Act

Farm Improvement Assistance Loans Act

Farm Income Assurance Act

Farm Machinery Loans Act

Injurious Insect and Pest Act

Livestock Incentives Act

Livestock Operations Act

Livestock Yard Sales Act

Marshland Reclamation Act

Natural Products Act

New Brunswick Grain Act

Plant Diseases Act

Plant Health Act

Potato Disease Eradication Act

Poultry Health Protection Act

Sheep Protection Act

Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act

Topsoil Preservation Act (1995)

Weed Control Act

Women's Institute Act

Keswick Islands Act (Under the juridiction of the Minister of Agriculture and Rural Development and administered by the Keswick Islands Property Owners Association)

Lois relevant du ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural

Loi sur la destruction des mauvaises herbes

Loi sur la garantie du revenu agricole

Loi sur la protection de la couche arable

Loi sur la protection des ovins

Loi sur la protection des plantes

Loi sur la protection sanitaire des volailles

Loi sur la remise en valeur et l'aménagement des régions agricoles

Loi sur la Société protectrice des animaux

Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles

Loi sur la vente dans les enclos de bétail

Loi sur l'aide accordée par la Société du crédit agricole

Loi sur l'aménagement agricole

Loi sur l'assèchement des marais

Loi sur l'assurance-récolte

Loi sur les produits naturels

Loi sur l'élevage du bétail

Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre

Loi sur les associations agricoles

Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick

Loi sur les insectes nuisibles et les parasites

Loi sur les maladies des animaux

Loi sur les maladies des plantes

Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail

Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles

Loi sur les prêts d'aide aux améliorations agricoles

Loi sur les prêts d'aide pour l'achat de matériel agricole

Loi sur l'inspection des ruchers

Loi sur l'Institut féminin

Loi concernant l'île de Keswick (cette loi relève de la compétence du ministre de l'Agriculture et de l'Aménagement rural, mais elle est mise en application par l'Association des propriétaires de l'île Keswick)

PLANNING AND DEVELOPMENT BRANCH

The Planning and Development Branch coordinates departmental planning, policy and program development, formulates agricultural development strategies, conducts program monitoring and evaluation, and provides economic research and analysis on agricultural and trade issues. As well, the Branch provides decision-making support to Federal/Provincial relations to enhance the agri-food sector in New Brunswick. The Human Resources Development and Training Unit is also part of the Branch. The unit provides leadership in the identification and coordination of skills development and training initiatives for the agricultural and rural development sector, coordinates farm business management and agriculture awareness activities and facilitates the use of innovative technology in the areas of training and information dissemination.

Staff were involved in various projects and activities including:

Policy and Program Development

- Established the Partage NB Sharing (fund-raising) program to benefit about 50 food banks and increase sales of New Brunswick food products through 110 participating grocery stores.

- Directed the preparation of the Department's submission to the Program Service Review initiated by government.

Strategic Development

- Coordinated the preparation of a Status Report on the "Moving Ahead Together," the 1999-2000 Major Accomplishments Document of the Department, as well as provided departmental input for the Throne Speech, compiled legislative plans for the Department when the House was in session and prepared briefing material as required by the Minister and Deputy Minister.
- Chaired regular meetings of the Economic Development Committee and coordinated the review of proposals under the four initiatives of the Strategic Partnership Development Fund: Adaptive Research Partnership Initiative; Human Resource Development & Training Partnership Initiative; Marketing & Industry Development Partnership

DIRECTION DE LA PLANIFICATION ET DU DÉVELOPPEMENT

La Direction de la planification et du développement coordonne la planification ministérielle, élabore des programmes et des politiques, formule des stratégies de développement agricole, surveille et évalue des programmes, et effectue des recherches et des analyses économiques sur des questions relatives à l'agriculture et au commerce. Elle contribue aussi à la prise de décisions en vue de favoriser les relations fédérales-provinciales et d'améliorer le secteur agroalimentaire au Nouveau-Brunswick. Le Service de développement et de formation des ressources humaines fait également partie de la Direction. Il trace la voie pour la désignation et la coordination des projets de formation et d'acquisition de compétences visant le secteur de l'agriculture et de l'aménagement rural. Il coordonne les activités de gestion d'entreprise agricole et de sensibilisation à l'agriculture, en plus de favoriser l'utilisation de la technologie innovatrice dans les domaines de la formation et de la diffusion de l'information.

Le personnel de la Direction a notamment contribué aux activités et projets suivants :

Élaboration de programmes et de politiques

- Établissement du programme de financement Partage NB Sharing, qui vise à aider 50 banques alimentaires du Nouveau-Brunswick et à augmenter les ventes de produits alimentaires du Nouveau-Brunswick. Cent dix épiceries participent au programme.
- Direction du groupe chargé d'écrire la présentation du Ministère concernant l'examen du service des programmes entrepris par le gouvernement.

Développement stratégique

- Coordination de la rédaction d'un rapport d'étape sur le document *Ensemble, toujours de l'avant!*, qui révèle les importantes réalisations du Ministère en 1999-2000; contribution au discours du Trône; établissement de plans législatifs pour le Ministère pendant les sessions de l'Assemblée législative, et rédaction de documents d'information pour le ministre et le sous-ministre.
- Présidence des réunions régulières du Comité de développement économique et coordination de l'examen des propositions présentées dans le cadre de quatre projets du Fonds d'établissement de partenariats stratégiques, soit le Projet de partenariat pour la recherche sur l'adaptation, le Projet de partenariat pour le développe-

Initiative; and Special Strategic Initiatives.

- Commissioned and coordinated a financial analysis of the Northeast blueberry industry to determine the types of programming required to develop the Tracadie Range.
- Worked with approximately 60 persons that visited New Brunswick from overseas to explore opportunities in the agri-food sector. A number of farmer inquiries were followed-up.
- Participated in a Joint Economic Development Initiative Committee (JEDI) to secure agricultural input into the First Nations development process.
- Represented the Department on the New Brunswick Agricultural Council, a provincial producer organization administering over $2 million in funds form the Canadian Adaptation and Rural Development Program.
- Coordinated the efforts of the Department and the New Brunswick Agricultural Council in the development of an integrated approach to environmental programs.
- Organized a study to investigate development opportunities for the dairy industry.

Program Monitoring and Evaluation

- Participated on a Committee comprised of departmental representatives along with representatives from Agriculture and Agri-Food Canada to engage a consultant to complete a progress report on BioAtlantech.
- Contributed to a review for measuring agricultural property tax concessions and coordinated the submission of information to Agriculture and Agri-Food Canada with respect to all programs in New Brunswick that impact on the agri-food sector to serve both Government Transfers and the World Trade Organization purposes.
- Coordinated the preparation of all questionnaire/evaluation forms for Agencies, Boards and Commissions that were identified as the responsibility of the Department of Agriculture & Rural Development.

ment et le perfectionnement des ressources humaines, le Projet de partenariat pour le développement du commerce et de l'industrie, et les Projets spéciaux.

- Exécution et coordination d'une analyse financière de l'industrie du bleuet dans le Nord-Est, afin de déterminer les programmes qu'il faudrait mettre en œuvre pour aménager le champ de tir militaire de Tracadie.
- Collaboration avec quelque 60 personnes de l'étranger qui ont visité le Nouveau-Brunswick pour examiner les possibilités offertes dans le secteur agroalimentaire. Suivi de plusieurs demandes de renseignements faites par des producteurs agricoles de la province.
- Participation à une initiative fédérale-provinciale-autochtone de développement économique pour assurer l'intégration du volet agricole au processus de développement des premières nations.
- Représentation du Ministère au Conseil agricole du Nouveau-Brunswick, une association de producteurs qui gère une somme de plus de 2 millions de dollars accordée en vertu du Programme canadien d'adaptation et de développement rural.
- Coordination des activités du Ministère et du Conseil agricole du Nouveau-Brunswick afin d'élaborer une approche intégrée pour les programmes qui touchent l'environnement.
- Organisation d'une étude visant à examiner les possibilités de développement dans l'industrie laitière.

Surveillance et évaluation de programmes

- Participation à un comité formé de représentants du Ministère et d'Agriculture et Agroalimentaire Canada afin d'embaucher un expert-conseil pour la rédaction d'un rapport d'étape sur BioAtlantech.
- Contribution à un examen du calcul des réductions d'impôt foncier sur les propriétés agricoles, et coordination de la présentation de renseignements à Agriculture et Agroalimentaire Canada concernant tous les programmes en vigueur au Nouveau-Brunswick qui peuvent avoir des incidences sur le secteur agroalimentaire. Production de données sur les programmes, aux fins de transferts gouvernementaux et de la notification à l'Organisation mondiale du commerce.
- Coordination de la préparation de tous les questionnaires et formulaires d'évaluation à l'intention des organismes, des offices, des conseils et des commissions qui relèvent du Ministère.

- Prepared a report for the Red Tape Reduction Committee with respect to accomplishments by the Department of Agriculture & Rural Development in regards to various issues to be worked on.

Decision-Making Support to Federal/Provincial Relations

- Participated on the Federal/Provincial/Territorial Agricultural Policy Committee that was involved with various policy issues including the Agricultural Income Disaster Assistance (AIDA) Program, as well as a review of all safety net programs, Biotechnology, Climate Change and preparation for Deputy Ministers and Ministers meetings.

- Provided input and cooperated with Agriculture and Agri-Food Canada on the development of the Canadian Plan of Action on Food Security.

Trade Matters

- Represented the Department on the Federal/Provincial Agriculture Trade Policy Committee and worked on the following related issues: Europe Union ban on hormone treated beef; US and New Zealand challenge of Canadian dairy price class system; and trade in genetically modified organisms.

- Worked with Agriculture and Agri-Food Canada to prepare program information for Canada's notification to the World Trade Organization on our Aggregate Measure of Support.

- Coordinated industry consultation process regarding the preparation of Canada's negotiating position for the upcoming World Trade Organization negotiations.

Economic Research and Analysis

- Published and distributed the New Brunswick Agricultural Statistics handbook. The handbook is an annual publication containing recent statistics on all agricultural commodities.
- Reviewed New Brunswick economic statistics published by Agriculture and Agri-Food Canada and Statistics Canada to ensure accuracy.

- Rédaction d'un rapport pour le comité de réduction des formalités administratives applicables aux réalisations du ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural concernant les diverses questions à traiter.

Activités de soutien pour la prise de décisions dans le contexte des relations fédérales-provinciales

- Participation au comité des politiques agricoles fédéral-provincial-territorial chargé d'étudier diverses questions stratégiques, notamment le Programme d'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole (ACRA); examen de tous les programmes de protection du revenu et de questions de principe relatives à la biotechnologie et aux changements climatiques; et organisation de réunions pour les sous-ministres et les ministres.
- Prestation de renseignements et collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada pour élaborer le Plan d'action canadien sur la sécurité alimentaire.

Commerce

- Représentation du Ministère au Comité fédéral-provincial des politiques de commerce agricole extérieur, et étude des questions connexes suivantes : interdiction de la viande de bœuf traitée aux hormones dans l'Union européenne; position des États-Unis et de la Nouvelle-Zélande face au système canadien des catégories de prix pour les produits laitiers; et commerce d'organismes génétiquement modifiés.
- Collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada pour la production de données sur les programmes, aux fins de la notification du Canada à l'Organisation mondiale du commerce au sujet de notre mesure de soutien globale.
- Coordination de la consultation auprès de l'industrie concernant la préparation de la position de négociateur du Canada pour les prochaines négociations de l'Organisation mondiale du commerce.

Recherches et analyses économiques

- Publication et distribution des Statistiques agricoles du Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'une publication annuelle qui présente les plus récentes statistiques sur tous les produits agricoles.
- Examen des statistiques économiques du Nouveau-Brunswick publiées par Agriculture et Agroalimentaire Canada et Statistique Canada, pour en vérifier l'exactitude.

Human Resources Development and Training

- Networked with partners within the agricultural sector to help them identify and articulate the needs and potential opportunities for skills development and training activities in order to facilitate access to training.
- Supervised and assisted with completing the 1998 New Brunswick and Nova Scotia Dairy Business Analysis Project.
- Worked with the New Brunswick Potato Agency in an advisory role in further development and implementation of a Potato Cost Analysis Project utilizing electronic farm accounting package.
- Participated on various committees with the Canadian Farm Business Management Council (i.e., Succession Planning, Farm Crisis, Communicators Group, Board of Directors).
- Worked with the provincial, Atlantic and national agriculture awareness committees to promote the first Canadian Agriculture and Food Celebration in October, as well as other activities such as Fairs and Exhibitions.
- Provided translation and printing services, resource materials and mailings to the New Brunswick 4-H Council and also edited and published their newsletter—the 4-H Spirit.
- Signed a Memorandum of Understanding with BioAtlantech and the New Brunswick Department of Education to deliver the Connaught Student Biotechnology Exhibition in New Brunswick. A steering committee was set up and preliminary work done for the first exhibition to take place in the spring of 2001.
- Presented information to industry conferences on the existing and potential uses of the Internet.
- Provided information and training on the use of digital information exchange for extension, diagnostic assistance and instructional applications.
- Worked with industry and departmental staff on issues pertaining to adoption of new computer and electronic communication technology.

Développement et perfectionnement des ressources humaines

- Liaison avec des partenaires du secteur agricole pour les aider à définir et à articuler leurs besoins en matière de développement et de perfectionnement afin de faciliter l'accès à la formation.
- Supervision et collaboration pour l'achèvement du projet d'analyse de la valeur et de la rentabilité du secteur laitier au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse en 1998.
- Collaboration avec l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick, à titre de consultant, afin de poursuivre le développement et la mise en œuvre d'un projet d'analyse du prix de revient des pommes de terre à l'aide du système comptable informatisé.
- Participation à divers comités du Conseil canadien de la gestion d'entreprise agricole (planification de la relève, crise au sein de l'entreprise agricole, groupe des communicateurs, conseil d'administration).
- Collaboration avec les comités de sensibilisation à l'agriculture du Nouveau-Brunswick, de l'Atlantique et du Canada afin de promouvoir la première célébration canadienne de l'agriculture et de l'alimentation en octobre, et participation à d'autres activités comme des foires et des expositions.
- Prestation de services de traduction, d'imprimerie et d'envoi postal et fourniture de ressources au Conseil 4-H du Nouveau-Brunswick, et rédaction et publication du bulletin trimestriel *Esprit 4-H*.
- Signature d'un protocole d'entente avec BioAtlantech et le ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick pour présenter l'expo-sciences Connaught au Nouveau-Brunswick. Un comité directeur a été mis sur pied, et les bases ont été jetées pour la tenue de la première exposition au printemps 2001.
- Présentation de renseignements sur l'utilisation actuelle et potentielle de l'Internet à divers colloques et congrès de l'industrie.
- Présentation de renseignements sur l'utilisation de l'échange d'informations numériques aux fins de vulgarisation, d'aide au diagnostic et de directives éducatives.
- Collaboration avec l'industrie et avec des fonctionnaires du Ministère au sujet de l'adoption d'une nouvelle technologie de communication informatique et électronique.

COMMUNICATIONS BRANCH

The Communications Branch manages the internal and external flow of information, providing strategic communications planning, dissemination of policy and program information, and issue management for the department and its agencies.

The Branch is responsible for managing the distribution of public information for the department in all forms: print, audio, visual and electronic. This is done through the preparation of speeches, news releases, feature articles, brochures, posters, display booths, video production and advertising. Staff is also responsible for the content of the Department's web site.

Staff develops communications strategies and monitors print and electronic media and is responsible for media relations for the department.

Radio and newspaper advertisements promoting agriculture awareness and department programs and services were also produced by staff.

Staff also provided support to department branches by developing conference material, brochures and newsletters.

During the year, the Department's Home Page on the Internet's World Wide Web was refreshed and updated.

Staff also produced 36 news releases which were distributed on the Communications New Brunswick newswire throughout the year.

The Branch coordinated, edited and published the Annual Report of the Department.

DIRECTION DES COMMUNICATIONS

La Direction des communications gère la diffusion de l'information interne et externe, assure une planification stratégique des communications, contribue à diffuser l'information sur les politiques et les programmes, et s'occupe de gestion ponctuelle pour le Ministère et ses organismes affiliés.

La Direction est responsable de gérer la distribution de l'information sous toutes ses formes, qu'elle soit imprimée, audio, visuelle ou électronique. Ces tâches sont notamment exécutées par la rédaction de discours et par des communiqués, des articles de fond, des brochures, des affiches, des stands d'exposition, la production vidéo et la publicité. Le personnel est aussi responsable du contenu du site Web du Ministère.

Le personnel voit au développement de stratégies de communication et assure une surveillance des médias électroniques et imprimés. Il est aussi responsable des relations entre les médias et le Ministère.

Le personnel a également produit des messages qui ont été diffusés à la radio et dans les journaux pour faire la promotion de l'agriculture, des programmes et des services du Ministère.

Le personnel a aussi collaboré avec différentes sections du Ministère afin de produire du matériel pour des conférences, des brochures et des feuillets d'information.

Durant l'année financière, le site Internet du Ministère a été redessiné et mis à jour.

Le personnel a aussi produit 36 communiqués qui ont été émis par le fil de presse de Communications Nouveau-Brunswick durant l'année.

La Direction coordonne la mise en page et la publication du rapport annuel du Ministère.

CORPORATE SERVICES BRANCH

The Corporate Services Branch provides advisory and administrative support services in financial management, personnel management, information technology, purchasing and other areas to the various branches of the Department.

The Branch maintains the accounting records relating to expenditures, accounts receivable and revenue, including Federal-Provincial cost-sharing agreements.

Human Resources

Human Resources offers a wide range of consultative services; staffing; labour relations and classification / reclassification activities; administration of all departmental pay and benefit plans, including both regular and casual payrolls.

One competition was processed during the year, 10 individuals were employed under personal service contracts, and 126 employees were engaged for varying periods on a casual basis. Student employment initiatives resulted in 50 students gaining meaningful employment experiences.

Information Technology Section

During the past year the major focus of the Information Technology Section of the Branch was the testing and repair/replacement of equipment and software in preparation for the Year 2000 and the potential problems that it could bring. As a result of this process a number of software programs were repaired or replaced and there were no Year 2000 problems at the Department.

There were a number of new software solutions implemented over the past year including:

- A new accounts receivable package, in all offices, which will enable the Department to consolidate its billing and collection process.
- A new Veterinary Lab system to allow tracking of lab results and statistics and to produce lab reports.

DIRECTION DES SERVICES MINISTÉRIELS

La Direction des services ministériels procure aux diverses directions du Ministère des services de soutien administratif et de consultation en matière de gestion financière, de gestion du personnel, de technologie de l'information, d'achats et autres.

La Direction tient des registres comptables concernant les dépenses, les comptes clients et les recettes, sans oublier les ententes fédérales–provinciales à frais partagés.

Ressources humaines

La Section des ressources humaines offre une grande gamme de services consultatifs en ce qui concerne la dotation, les relations de travail, la classification et la reclassification des postes, l'administration de la paye et des régimes d'avantages sociaux du Ministère, y compris pour les employés permanents et les occasionnels.

Un concours a eu lieu durant l'exercice; dix personnes ont été employées en vertu de contrats de collaboration temporaire, et 126 employés ont été embauchés, à titre occasionnels, pendant des périodes plus ou moins longues. Les programmes d'emploi pour étudiants ont permis à 50 étudiants d'acquérir une expérience de travail valable.

Section de la technologie de l'information

Au cours de l'année écoulée, la Section de la technologie de l'information, Direction des services ministériels, s'est principalement appliquée à effectuer les tests sur le matériel informatique et à réparer ou remplacer du matériel et des logiciels en prévision du passage à l'an 2000 et des problèmes potentiels qui pouvaient en découler. Ce processus a permis de réparer ou de remplacer plusieurs programmes informatiques, et le passage à l'an 2000 s'est fait sans problème au Ministère.

Un certain nombre de solutions logicielles ont été adoptées durant l'exercice, notamment :

- un nouveau logiciel d'information sur les comptes clients, installé dans tous les bureaux et qui permet au Ministère de consolider son processus de facturation et de recouvrement;
- un nouveau système informatique au Laboratoire de médecine vétérinaire, qui permet le suivi des résultats des tests et l'établissement de statistiques et de rapports de laboratoire;

- A client mailing system to improve the efficiency of the dissemination of information to clients.
- A new system to track the Department's portfolio of loans and leases to clients.
- Phase III of the Plant Propagation Centre system to track plant inventory and health certification.
- A system to track and audit claims made to the AIDA program.
- The final phase of development of the Dairy Lab system was completed.

In addition to the above, all local and wide-area networks continued to be maintained and supported. The Department's servers were upgraded in all regional offices as well as Head Office. Work continued on upgrading the design and content of the Department's Internet site and the Intranet web site was further developed. Training courses in Word, Excel and PowerPoint were offered to staff.

- un système d'envoi du courrier destiné aux clients, qui améliore l'efficacité de la communication de renseignements à la clientèle;
- un nouveau système de suivi du portefeuille des prêts et des baux du Ministère;
- la phase III du système informatique du Centre de propagation des végétaux, qui permet le suivi des stocks de végétaux et de la certification sanitaire;
- un système permettant de compiler et de vérifier les plaintes reçues en vertu du programme ACRA;
- achèvement de la dernière phase de développement du système informatique du laboratoire des produits laitiers.

En plus des activités susmentionnées, le personnel a continué d'entretenir et de soutenir tous les réseaux locaux et longue portée. Les serveurs du Ministère ont été mis à niveau dans tous les bureaux régionaux et à l'administration centrale. Le personnel a continué d'améliorer la présentation et le contenu du site Internet du Ministère et de développer le site Intranet. Des cours sur l'utilisation des logiciels Word, Excel et PowerPoint ont été offerts aux employés.

Expenditures for the fiscal year 1999-2000
Dépenses pour l'exercice 1999-2000

Program/Programme	Budget	Expenditures/ Dépenses	Variance/Écart
Management/Gestion	$ 3,288,550	$ 3,260,480	$ 28,070
Production	12,240,530	12,232,845	7,685
Marketing/Commercialisation	6,813,520	6,776,373	37,147
Strategic Development/ Développement stratégique	2,321,800	4,827,387	(2,505,587)
TOTALS	**$ 24,664,400**	**$ 27,097,085**	**$ (2,432,685)**

Details of Expenditures for the fiscal year 1999-2000
Dépenses détaillées pour l'exercice 1999-2000

Program/Programme	Budget	Expenditures/ Dépenses	Variance/Écart
Management/Gestion			
Corporate Services / Services ministériels	$ 2,369,750	$ 2,221,625	$ 148,125
Communications	237,900	319,504	(81,604)
Planning and Development / Planification et développement	680,900	718,853	(37,953)
TOTAL	$ 3,288,550	$ 3,259,982	$ 28,568
Production			
Livestock & Livestock Feed/ Élevage et alimentation des animaux	$ 2,754,500	$ 2,635,720	$ 118,780
Potato and Horticulture/ Pomme de terre et horticulture	2,563,600	2,552,715	10,885
Land Resources/ Ressources des terres agricoles	1,619,400	1,619,655	(255)
Regional Services/Services regionaux	4,303,030	4,653,769	(350,739)
Hog Price Stabilization	1,000,000	770,986	229,014
TOTAL	$ 12,240,530	$ 12,232,845	$ 7,685
Marketing/Commercialisation			
Marketing & Business Development/ Marketing et expansion des marchés	$1,455,120	809,588	$645,532
Farm Business and risk Mgt./ Gestion des risques et des entreprises agricoles	4,150,500	3,837,976	312,524
Farm Products Marketing Commission/ Commission de commercialisation des produits de ferme	400,800	1,237,684	(836,884)
Rural Development/ Aménagement rural	807,100	891,125	(84,025)
TOTAL	$ 6,813,520	$ 6,776,373	$ 37,147
Strategic Development/Développement stratégique			
Strategic Development/ Développement stratégique	$ 2,321,800	$ 4,827,387	$ (2,505,587)

OFFICIAL LANGUAGES COMPLAINT REPORT

No complaints were received pertaining to the Department by the Office of Official Languages during the 1999-2000 fiscal year.

LIVESTOCK AND LIVESTOCK FEED BRANCH

The Livestock and Livestock Feed Branch provides animal health and specialized services to the New Brunswick livestock and poultry industries.

Branch specialists serve as resource persons to producers, producer organizations and the Department, assisting with evaluation and adoption of new production and management technologies.

The Branch is responsible for the development and administration of policies, programs and initiatives aimed at greater self-sufficiency in the production of livestock feed and enhanced competitiveness, growth and sustainability of the New Brunswick livestock and poultry production sector.

Livestock Section

Dairy

The trend toward consolidation in the dairy sector continued as farm numbers declined by 6% to 320 by year-end. Quota traded on the provincial quota exchange at prices ranging from $18,000 to $23,000 per kilogram of daily butterfat. For the dairy year ending June 30, 2000, provincial milk production was 137.6 million litres, with a total farm gate value of 78.9 million dollars. After several years of static prices, an increase of 2 cents per litre was granted on fluid milk in February 2000. New Brunswick continues to have excellent milk quality.

Markets for breeding stock were exceptionally strong. The sale of high quality cattle continued to generate significant additional income.

Seventy five percent of New Brunswick herds are enrolled on performance testing programs offered by the Atlantic Dairy Livestock Improvement Corporation. This is the highest level of participation in the

RAPPORT DES PLAINTES EN VERTU DES LANGUES OFFICIELLES

Durant l'année financière 1999-2000, le bureau des langues officielles n'a reçu aucune plainte se rapportant au Ministère.

DIRECTION DE L'ÉLEVAGE ET DE L'ALIMENTATION DES ANIMAUX

La Direction de l'élevage et de l'alimentation des animaux dispense des services spécialisés de médecine vétérinaire et d'agrologie aux industries de production de bétail et de volaille du Nouveau-Brunswick.

Les spécialistes de la Direction collaborent avec les producteurs, les associations de producteurs et le Ministère pour l'évaluation et l'adoption de nouvelles technologies de production et de gestion.

La Direction est chargée d'élaborer et d'administrer des politiques, des programmes et des initiatives stratégiques en vue d'augmenter l'autosuffisance en matière de production d'aliments pour animaux ainsi que la productivité, l'expansion et la viabilité du secteur de la production animale et avicole au Nouveau-Brunswick.

Section de l'élevage

Production laitière

La tendance à la rationalisation de l'industrie laitière s'est poursuivie durant l'année, et le nombre d'exploitations a diminué de 6 % pour s'établir à 320 à la fin de l'année. La valeur des quotas négociés dans la province variait de 18 000 $ à 23 000 $ le kilogramme de matière grasse. Durant la campagne laitière terminée le 30 juin 2000, la production provinciale de lait a été de 137,6 millions de litres, ce qui représente une valeur à la ferme totale de 78,9 millions de dollars. Après plusieurs années de prix fixes, une augmentation de deux cents le litre a été accordée aux producteurs pour le lait de consommation en février 2000. Le Nouveau-Brunswick continue de produire un lait d'excellente qualité.

Le marché des reproducteurs était exceptionnellement fort. Les ventes d'animaux d'excellente qualité ont encore produit beaucoup de recettes additionnelles.

Soixante-quinze pour cent des troupeaux laitiers du Nouveau-Brunswick sont inscrits au Programme de contrôle laitier offert par la Corporation d'amélioration du bétail laitier de l'Atlantique. Il s'agit du taux de participation le plus

Atlantic region. Average production for New Brunswick herds on official test was 8,470 litres.

Investment in new, improved dairy housing facilities continued with particular emphasis on construction of manure storage and handling facilities.

During the year, several dairy production seminars were organized and sponsored by the Department in collaboration with Dairy Farmers of New Brunswick. In February 2000 the first provincial Dairy Conference was held. Participation was high and included representatives from approximately 40% of all of the dairy farms in the province.

Beef

More than 1,200 New Brunswick farms produce beef cattle. Cattle production contributes approximately $24.5 million to annual farm cash receipts. Most beef production units in New Brunswick are either small family operations or complementary enterprises on large diversified farms.

Despite record low prices through the mid nineties New Brunswick beef producers have been resilient and have succeeded in maintaining total breeding stock numbers at over 23,000 since 1996. The 1999-2000 year saw a dramatic improvement in market prices for feeder cattle, fed cattle and cull cows. Ninety-eight herds were enrolled in the Record of Performance (ROP) and genetic evaluation program. A total of 2,099 calves were recorded at birth, 1,337 weighed at weaning, and 596 weighed as yearlings. 34 New Brunswick breeders consigned a total of 73 breeding bulls to the Maritime Beef Test Station.

A total of 100 producers received assistance totaling $30,545 under the Genetic Improvement Program. This program assists producers with purchase of genetically superior sires

Market conditions encouraged producers to retain cattle over the winter. Applications under the New Brunswick Cattle Retention Program totaled 189 for a combined value of $4,913,378. This program provides assistance in the form of interest buy-downs on cattle purchased or retained over the winter period. The total cost of the program including commitments from previous years was $366,362. Staff carried out educational seminars and workshops on various contemporary beef

élevé dans la région atlantique. D'après les relevés officiels, la production moyenne pour les troupeaux du Nouveau-Brunswick était de 8 470 litres.

Les producteurs ont continué d'investir dans la construction ou la rénovation de laiteries de ferme et d'installations d'hébergement des animaux, mais ils ont surtout investi dans la construction d'installations pour l'entreposage et la manutention du fumier.

Durant l'exercice, plusieurs séminaires de formation sur la production laitière ont été organisés et parrainés par le Ministère, en collaboration avec les producteurs laitiers du Nouveau-Brunswick. Le premier congrès provincial de l'industrie laitière a eu lieu en février 2000. La participation a été excellente, et près de 40 p. 100 de toutes les exploitations laitières de la province y étaient représentées.

Industrie bovine

Plus de 1 200 exploitations agricoles du Nouveau-Brunswick produisent des bovins de boucherie. La production bovine représente des ventes à la ferme d'environ 24,5 millions de dollars par année. La plupart des unités d'élevage de bovins du Nouveau-Brunswick sont de petites exploitations familiales ou des entreprises complémentaires dans de grandes fermes polyvalentes.

Malgré les bas prix records jusqu'au milieu de la dernière décennie, les éleveurs de bovins de boucherie ont résisté et, depuis 1996, ils réussissent à garder le nombre total de reproducteurs supérieur à 23 000. Un redressement extraordinaire des prix du marché pour les bovins d'engraissement, les bovins finis et les vaches de réforme s'est produit en 1999-2000. Un total de 98 troupeaux étaient inscrits au programme de contrôle d'aptitudes et d'évaluation génétique des bovins : 2 099 veaux ont été enregistrés à la naissance, 1 337 veaux ont été pesés au sevrage, et 596 veaux ont été pesés à l'âge d'un an. Trente-quatre éleveurs de bovins du Nouveau-Brunswick ont consigné 73 taureaux à la station de contrôle des Maritimes.

Cent éleveurs ont obtenu une aide totale de 30 545 $ en vertu du Programme d'amélioration génétique des bovins. Le programme offre une aide financière aux éleveurs pour l'achat de reproducteurs génétiquement supérieurs.

Les conditions du marché ont incité les éleveurs à garder leurs bovins de boucherie pendant l'hiver. Les 189 demandes faites en vertu du Programme d'aide à l'expansion du cheptel bovin représentaient une valeur combinée de 4 913 378 $. Le financement accordé en vertu de ce programme correspond à une prise en charge d'une partie de l'intérêt sur les montants empruntés pour l'acquisition ou le maintien de bovins durant l'hiver. Le coût total du programme, y compris les engagements relatifs aux années antérieures,

cattle management topics. These programs were attended by more than 550 producers at various locations across the province. The first NB Beef Expo was held in Fredericton. The two-day trade show and educational program attracted more than 4,000 people.

During the year, the Department collaborated with producers, industry, and Maritime Governments on an initiative aimed at development of a branded Maritime beef product able to compete in the high quality beef market. A promising market study and development plan was completed. As a result of this work, in March, 2000 Coop Atlantic committed its supermarket chain to carry Maritime grown beef exclusively and launched a branded beef product known as Atlantic Tender Beef Classic. Initial consumer response has been exceptional. The growing demand for this product presents an exciting market opportunity for N.B. feedlots.

Hogs

In 1999-2000, hog production in New Brunswick expanded by approximately 8% over the previous year. Statistics Canada reported production of 188,700 hogs with a total farm gate value of $24 million.

The majority of New Brunswick's 150 swine producers are located in Southern New Brunswick, however there is significant production in Central and North West New Brunswick. Hogs produced in the Central and Northwest Regions were marketed to a Quebec abattoir under supply contracts. Most producers in the Sussex and Moncton regions marketed their hogs at Hub Meat Packers also under a supply contract. Market prices ranged from approximately $1.10/kg to $1.60/kg during the year.

The Canadian Quality Assurance "CQA" program was introduced to N.B. hog producers during the year. The objective of this HACCP (Hazard Analysis Critical Control Point) based food safety program is the elimination of all potential chemical, physical and biological hazards associated with on-farm production. Producer training sessions were initiated during the year and validation of farms will occur in the coming year.

s'élevait à 366 362 $. Le personnel a organisé des séminaires et des ateliers éducatifs portant sur divers sujets d'actualité touchant la conduite des troupeaux de bovins de boucherie. Plus de 550 éleveurs ont assisté à ces activités un peu partout dans la province. La première exposition bovine du Nouveau-Brunswick a eu lieu à Fredericton. Ce salon, qui avait aussi un volet éducatif, a attiré plus de 4 000 visiteurs.

Durant l'exercice, le Ministère a collaboré avec les éleveurs, l'industrie et les gouvernements des Maritimes pour une initiative visant la création d'une marque de bœuf des Maritimes capable de soutenir la concurrence dans le marché du bœuf de qualité supérieure. Un plan prometteur d'étude de marché et de développement a été réalisé. À la suite de ce travail, Coop Atlantique prenait en mars 2000 l'engagement de vendre exclusivement du bœuf élevé dans les Maritimes dans les supermarchés exploités sous sa bannière, et elle lançait les produits du bœuf de marque Bœuf tendre classique de l'Atlantique. La première réaction des consommateurs a été exceptionnelle. La demande croissante pour ce produit offre un débouché exceptionnel pour les parcs d'engraissement du Nouveau-Brunswick.

Secteur porcin

La production du secteur porcin a augmenté d'environ 8 % en 1999-2000 par rapport à l'année précédente. Les rapports de Statistique Canada indiquent que les 188 700 porcs mis en marché représentaient une valeur totale à la ferme de 24 millions de dollars.

La majorité des éleveurs de porc du Nouveau-Brunswick sont installés dans le Sud de la province, mais il se fait une importante production dans le Centre et dans le Nord-Ouest de la province. Les porcs produits dans le Centre et le Nord-Ouest ont été expédiés à un abattoir du Québec, en vertu de contrats d'approvisionnement. La plupart des producteurs des régions de Sussex et de Moncton ont vendu leurs porcs à Hub Meat Packers, avec qui ils sont, eux aussi, liés par contrats. Les prix du marché variaient d'environ 1,10 $ à 1,60 $ le kilogramme durant l'année.

Le Programme canadien d'assurance de la qualité a été présenté aux éleveurs de porc du Nouveau-Brunswick durant l'année. Ce programme de salubrité des aliments, fondé sur l'ARMPC (analyse des risques et maîtrise des points critiques), vise l'élimination des risques potentiels de nature chimique, physique et biologique associés à la production à la ferme. Des séances de formation ont été offertes aux éleveurs durant l'année, et les fermes seront accréditées l'année prochaine.

Sheep

The sheep production sector continued to experience modest growth over the previous year. Sheep farms totaled 130 with 3,800 breeder sheep in production. These farms generated sales totaling approximately $600,000 at the farm gate. Lamb prices peaked at $7.04 per kg dressed weight for the new lamb crop during the winter of 2000. Grade based pricing was introduced during the year at the two lamb slaughter plants in Nova Scotia. Wool prices, suffering from excess world supply, were $1.21 per kg, down substantially from the year previous. Most of the wool produced was sold to Briggs and Little Woolen Mills in Charlotte County.

Farmed Fur

During the year export permits were issued to 26 fox and four mink producers who sent 3,269 and 18,190 pelts, respectively to auction markets. The value of all farmed furs from the 1999 production year was approximately $1.2 million.

Low prices in recent years continued to cause the production of fox fur to decline. The 1998 production of approximately 4,300 pelts was less than 25% sold in the winter auctions of 1999. Fox pelts continued to experience low demand throughout the year. By contrast, demand for mink pelts was strong with prices averaging $40 to $45, up from $30 to $35 the previous year. The market for chinchilla remained stable at $50 to $55 per pelt.

Responding to serious declines in income on fox ranches, the Department assisted 15 fox producers with interest costs on loans and advances from auction houses and banks on unsold pelts from the 1998-1999 production years. The interest assistance was offered to help producers meet cash flow requirements necessary to assure proper animal welfare until pelts could be sold.

Non-Traditional Animal Production

In recent years, several species of deer, elk and bison have been farmed in New Brunswick. For the purpose of categorization, these animals are referred to as "Non-Traditional." Development of regulations, governing production and marketing of these animals remains under study.

Industrie ovine

L'industrie ovine a continué de progresser lentement. Les 130 exploitations ovines comptaient 3 800 brebis de reproduction. Leurs ventes à la ferme s'élevaient à environ 600 000 $. Le prix des agneaux de la saison a atteint un sommet de 7,04 $/kg, poids mort, à l'hiver 2000. Deux abattoirs d'agneaux de la Nouvelle-Écosse ont établi durant l'année une stratégie de prix dégressif fondé sur la qualité à payer aux éleveurs. Les prix de la laine, qui ont souffert de l'offre excédentaire sur le marché mondial, s'établissaient à 1,21 $/kg, une importante baisse par rapport à l'année précédente. La plus grande partie de la laine produite a été vendue à la filature Briggs and Little Woolen Mills dans le comté de Charlotte.

Industrie de la fourrure

Durant l'année, des permis d'exportation ont été délivrés à 26 éleveurs de renard et de vison, qui ont expédié respectivement 3 269 et 18 190 peaux aux ventes aux enchères. La valeur de toutes les fourrures d'animaux d'élevage produites en 1999 était d'environ 1,2 million de dollars.

Les bas prix des dernières années ont continué de faire baisser la production de renards. Moins du quart de la production de 1998, qui était d'environ 4 300 peaux, a été vendu aux enchères d'hiver de 1999. La demande de peaux de renard a été faible durant toute l'année. Par contre, la demande de peaux de vison a été forte, et les prix moyens ont varié de 40 $ à 45 $, comparativement aux prix de 30 $ à 35 $ de l'année précédente. Le marché du chinchilla est resté stable, et les prix variaient de 50 $ à 55 $ la peau.

En raison des importantes baisses de revenu dans les élevages de renards, le Ministère a aidé 15 éleveurs au chapitre des frais d'intérêts sur les prêts et les avances consentis par les maisons de ventes aux enchères et les banques pour les fourrures invendues durant l'année de production 1998-1999. Une prise en charge de l'intérêt a été offerte pour aider les éleveurs à répondre à leurs besoins d'autofinancement afin d'assurer le bien-être de leurs animaux en attendant la vente des peaux.

Industrie de la production animale non traditionnelle

Depuis quelques années, plusieurs espèces de cerf, de wapiti et de bison sont élevées au Nouveau-Brunswick. Aux fins de classement, ces animaux entrent dans la catégorie désignée non traditionnelle. Des études se poursuivent pour élaborer des règlements relatifs à la production et à la commercialisation de ces animaux.

In 1999-2000 eight farms maintained some 800 animals including red deer, elk and crossbred animals. Sales of breeding animals, slaughter animals and velvet producing animals, occurred to markets in Canada and the U.S. Velvet antler averaged $165 per kg and is projected to rise on a strengthening world market.

Approximately 125 head of breeding bison were maintained on two farms. A robust market exists for breeding stock in Central and Western Canada.

Poultry

Farm cash receipts from the sale of poultry and eggs totaled $56.2 million. This represents 18% of total annual New Brunswick farm cash receipts. A total of 10.3 million dozen eggs were produced with a farm gate value of $15.4 million. The broiler chicken industry produced some 30.9 million kgs. of product with a total farm cash value of $36.2 million. Turkey production totaled 2.2 million kgs. (live-weight) valued at $4.6 million at the farm gate. Provincial hatcheries supply the Atlantic Provinces with a significant percentage of the hatching eggs for day-old broiler chicks and leghorn chicks. During the year, the New Brunswick poultry industry placed a high priority on implementation of HAACP programs at the farm level with good success.

The Department poultry specialist carried out work in the following areas:

- Monitoring of Salmonella enteritidis for egg producers
- Serology monitoring and vaccination reassessment in the broiler industry
- Mycoplasma monitoring of all hatchery supply flocks in the province.
- ILT vaccination and serology monitoring of small flocks.
- Sampling of Sentinal chicken flocks for West Nile Virus monitoring.
- Monitoring and enforcement of the *Poultry Health Protection Act* and regulations pertaining thereto.
- Clinical Veterinary services to commercial poultry flocks across the province.

En 1999-2000, huit fermes d'élevage possédaient quelques 800 animaux, comme des cerfs roux, des wapitis et des animaux de race croisée. Des animaux reproducteurs, des animaux de boucherie et des animaux à bois de velours ont été vendus dans les marchés canadiens et américains. Le prix moyen des bois de velours a atteint 165 $/kg, et on prévoit qu'il augmentera dans un marché mondial en voie de redressement.

Deux élevages du bison d'Amérique comptaient environ 125 animaux reproducteurs. Le marché des reproducteurs est robuste dans le Centre et dans l'Ouest du Canada.

Industrie avicole

Les recettes monétaires agricoles découlant de la vente de volailles et d'œufs s'élevaient à 56,2 millions de dollars pour l'année écoulée, soit 18 % des recettes agricoles totales au Nouveau-Brunswick. La production de quelque 10,3 millions de douzaines d'œufs correspondait à une valeur à la ferme de 15,4 millions de dollars. Le secteur du poulet à griller représente une valeur totale à la ferme de 36,2 millions de dollars pour la vente de 30,9 millions de kilogrammes de produits. Le secteur du dindon a rapporté 4,6 millions de dollars pour une production totale de 2,2 millions de kilogrammes (poids vif). Les couvoirs de la province fournissent aux provinces de l'Atlantique une importante proportion des œufs d'incubation pour les poussins à griller d'un jour et les poussins leghorn. Durant l'année écoulée, l'industrie avicole du Nouveau-Brunswick a placé une haute priorité sur la mise en oeuvre de programmes d'ARMPC (analyse des risques et maîtrise des points critiques) à la ferme, qui ont été bien acceptés.

Le spécialiste de la volaille du Ministère a accompli les tâches suivantes :

- Dépistage de Salmonella enteritidis chez les producteurs d'œufs.
- Analyses sérologiques et réévaluation de l'immunologie dans les élevages de poulets à griller.
- Dépistage de Mycoplasma dans tous les troupeaux d'approvisionnement des couvoirs de la province.
- Vaccination contre la LTI et dépistage sérologique dans les petits troupeaux.
- Échantillonnage de troupeaux de poulets d'alerte pour le dépistage du virus de l'ouest du Nil.
- Vérification de l'observation et de l'application de la *Loi sur la protection sanitaire des volailles* et des règlements pris en vertu de cette loi.
- Prestation de services cliniques vétérinaires pour les troupeaux des fermes avicoles commerciales de la province.

The Department, through its involvement with the Atlantic Poultry Research Institute (APRI), and ties with both the Atlantic Veterinary College, UPEI and the Nova Scotia Agriculture College (NSAC) continued its support for poultry research in the Atlantic region.

Veterinary Services Section

The provision of veterinary services to clients having food/fur producing species as well as equine owners is the responsibility of the Department. Animal health services include provision of on-farm clinical and preventative services, 24 hours a day emergency services, in-clinic services and associated laboratory services. The Department also operates a central drug-purchasing unit which purchases pharmaceuticals and distributes them to regional veterinary offices. The Department continued to offer Laboratory Services to private companion animal veterinary practitioners in the province.

Veterinarians responded to 13,209 calls for service involving travel of 951,797 kilometres. Calls totaling 10,671 were classified as clinical and 2,538 dealt with preventative herd health services. The annual veterinary staff conference was held in January with additional professional development meetings held throughout the year. Veterinarians were brought up-to-date on various aspects of veterinary medicine through attendance at the National Mastitis Council meeting in Washington, D.C. and the American Association of Equine Practitioners Conference in Baltimore, Maryland. Fees for all veterinary services together with drug revenues generated in excess of $ 1.4 million.

Large Animal Clinic

The large animal clinic in Fredericton continues to function primarily as a medical and surgical referral centre for both outpatient and in-clinic cases serving multiple large animal species in the province.

Provincial Veterinary Laboratory

This laboratory continues to play an essential role in the surveillance and maintenance of animal health in New Brunswick. Through the testing of a wide range of sample submissions from public and private veterinarians, the laboratory is able to assist in diagnosing disease problems essential for implementation of appropriate preventative, therapeutic and control regimens. This work plays an important role in, minimizing producer losses, safeguarding public health,

Le Ministère a continué d'appuyer la recherche avicole dans la région de l'Atlantique grâce à sa collaboration avec l'Institut de recherche avicole de l'Atlantique (IRAA) et aux liens qu'il entretient avec le collège de médecine vétérinaire de l'Atlantique de l'UPEI et avec le Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse.

Section des services de médecine vétérinaire

Le Ministère offre des services de médecine vétérinaire aux éleveurs d'animaux de boucherie et d'animaux à fourrure ainsi qu'aux propriétaires d'équidés. Les Services de médecine vétérinaire comprennent la prestation de soins médicaux et préventifs à la ferme, les services d'urgence 24 heures sur 24, une clinique vétérinaire et les examens connexes en laboratoire. Le Ministère tient également un magasin central qui s'occupe de l'achat des produits pharmaceutiques et de leur distribution aux vétérinaires des bureaux régionaux. Le Ministère offre toujours des services de laboratoire aux médecins vétérinaires qui soignent les animaux familiers dans la province.

Les vétérinaires ont parcouru 951 797 kilomètres pour effectuer 13 209 visites à la ferme. Des soins médicaux étaient requis dans 10 671 cas, et les 2 538 autres cas exigeaient des services d'hygiène vétérinaire. La conférence annuelle du personnel des Services de médecine vétérinaire a eu lieu en janvier, et d'autres séances de perfectionnement professionnel ont été offertes durant l'année. Les vétérinaires ont pu obtenir les plus récentes informations sur divers aspects de la médecine vétérinaire en assistant à la conférence du National Mastitis Council à Washington (D.C.) et à la conférence de l'American Association of Equine Practitioners, tenue à Baltimore au Maryland. Les recettes pour les services rendus et pour la vente de produits pharmaceutiques s'élevaient à plus de 1,4 million de dollars.

Clinique de gros animaux

La clinique de gros animaux de Fredericton fonctionne encore principalement comme un centre de soins médicaux et chirurgicaux pour le traitement en clinique et chez les éleveurs de diverses espèces de gros animaux dans la province.

Laboratoire provincial de médecine vétérinaire

Le laboratoire provincial continue de jouer un rôle essentiel dans la surveillance et le maintien de la santé des animaux d'élevage au Nouveau-Brunswick. Grâce à l'analyse de nombreux échantillons soumis par des vétérinaires des secteurs public ou privé, le laboratoire peut aider les vétérinaires à déterminer des problèmes pathologiques et à prendre de bonnes mesures préventives, thérapeutiques et alimentaires. Le laboratoire joue ainsi un rôle important pour la réduction des pertes des éleveurs, la protection de la

promoting animal welfare, reducing barriers to trade, as well as supporting Provincial meat inspection, on-farm HAACP programs and investigations under the *Society for Prevention of Cruelty to Animals Act*. During the year the laboratory acquired a new hematology analyzer able to provide accurate test results on a wider range of animal species.

Livestock Feed Section

Grain and Protein Crops

The growing season of 1999 started very early and was one of the hottest and driest on record. The early spring allowed farmers to complete the majority of their grain planting by the end of April. Warm weather conditions continued during the summer resulting in early harvest. For the first time ever there was a significant acreage of spring grains harvested in July. Both grain yields and quality were excellent considering the very dry conditions throughout the growing season. Grain prices declined in 1999 to $130.00 per tonne for barley and $160.00 per tonne for wheat and remained in that range throughout 1999. Grain acreage remained at 67,000 acres for both 1998 and 1999 down from 74,000 acres in 1997. The serious erosion in grain prices from 1997 continued through 1998 and 1999. While some of the reduced acreage is a result of low price a significant acreage in the upper river valley was direct seeded to forage as a rotational crop.

Soybean production has stabilized at 1,500 acres mainly in the central areas of the province. The extrusion facility for processing soybeans constructed in 1997 continued to provide a market for locally produced soybeans. A second extrusion unit is being constructed and should be in operation this fall. Improved variety selection including herbicide tolerant varieties are making soybeans a more viable production option.

The Department continued its participation in a Hybrid Canola Seed production project in 1999. The objective of the project was to examine the potential for production of a new high-value crop in New Brunswick. In 1998, three hundred acres of hybrid canola seed was grown producing approximately 114 tonnes on eight farms. In 1999, the area increased to 1,100 acres producing 300 tonnes on 22 farms. In 1998, all farmers were successful in meeting essential seed quality parameters including hybridity, purity and germination. In 1999 all but one farm met quality requirements. The results of this project are very

santé publique, la promotion du bien-être des animaux, la réduction des entraves au commerce extérieur, le soutien relatif au programme provincial d'inspection des viandes et aux programmes d'ARMPC à la ferme, et pour la réalisation d'enquêtes en vertu de la *Loi sur la Société protectrice des animaux*. Durant l'année écoulée, le laboratoire a fait l'acquisition d'un nouvel analyseur sanguin capable de produire des résultats précis d'analyse sanguine de nombreuses espèces animales.

Section de l'alimentation des animaux

Cultures céréalières et protéagineuses

La campagne agricole de 1999 a débuté très tôt, et le temps a été le plus chaud et le plus sec jamais enregistré. Le printemps hâtif a permis aux agriculteurs de terminer la plupart de leurs semis de céréales à la fin d'avril. Le temps est resté chaud durant l'été, et la moisson a été précoce. Pour la première fois, une importante superficie consacrée aux céréales de printemps a pu être récoltée en juillet. Les rendements et la qualité des grains étaient excellents compte tenu du temps très sec durant toute la saison. Les prix des céréales ont chuté en 1999 : l'orge se vendait 130 $/t et le blé, 160 $/t, et ces prix sont restés constants toute l'année. La superficie consacrée aux céréales n'a pas varié en 1998 et en 1999, après être passée de 74 000 acres en 1997 à 67 000 acres actuellement. Le grave effritement des prix des céréales, commencé en 1997, s'est poursuivi en 1998 et en 1999. La réduction de la superficie en culture est due en partie aux bas prix, mais une grande proportion de la superficie dans la vallée supérieure de la rivière a été ensemencée directement de fourrage comme culture de rotation.

La superficie consacrée au soja, qui est surtout cultivé dans le centre de la province, s'est stabilisée à 1 500 acres. L'installation pour la transformation du soja construite en 1997 constitue toujours un marché pour la production locale. Une deuxième usine est en construction, et elle devrait débuter ses opérations à l'automne. Une meilleure sélection des variétés, comme des variétés tolérantes aux herbicides, fait du soja un choix de production plus viable.

En 1999, le Ministère a continué de participer au projet de production de canola oléagineux hybride. Le projet vise à examiner la possibilité de production d'une nouvelle culture de grande valeur au Nouveau-Brunswick. Trois cents acres de canola hybride ont été semées en 1998, et environ 114 tonnes de graines ont été produites dans huit exploitations. En 1999, la superficie a été portée à 1 100 acres dans 22 exploitations, et la production s'est élevée à 300 tonnes. En 1998, tous les producteurs avaient réussi à obtenir des graines ayant les paramètres de qualité essentiels, comme l'hybridité, la pureté et la germination. En 1999, la production de toutes les exploitations, sauf une, répondait aux exi-

encouraging because yields were higher and seed size was larger than what is normally obtained in western Canada.

Adaptive Research

The Department in partnership with the New Brunswick Soil and Crop Improvement Association carried out adaptive research trials pertaining to grain and oilseed crop development. Six industry partners contributed cash and in kind support for various trials under the program.

Grain crops being tested at the demonstration site in Woodstock included barley, both two and six row types originating in Eastern Canada, spring wheats from the Maritimes, Quebec and Ontario as well as normal and hull-less oats. The Eastern Canadian Soybean Registration and Recommendation Tests were also located at the site. Several other projects including a spring milling wheat nitrogen test, a spring wheat underseeding study and a hybrid canola seed harvest management project were undertaken at the Woodstock location. The data from this site was used to recommend varieties for both production and registration for the Maritimes and Eastern Canada.

N.B. Grain Self-Sufficiency Program

The N.B. Grain Self-Sufficiency Program continued to assist producers incurring capital costs for expansion of grain production or improvements in grain utilization on the farm. Assistance provided was by means of an interest buy down. In 1999-2000 a total of 83 projects were completed with a total value of $2,598,572.00 The total cost of the program in 1999 including commitments from previous years was $321,502.00

New Brunswick Grain Commission

The mandate of the New Brunswick Grain Commission is to promote, control and regulate the production and marketing of grain in New Brunswick. Most activities during the year were directed towards maintaining the integrity of the grain grading system and providing service to graders and grain farmers. The Commission also provided grader training and inspection to Nova Scotia facilities on a cost recovery basis.

gences pour la qualité. Les résultats de ce projet sont très encourageants, car les rendements et la taille des graines étaient meilleurs dans la région que ceux obtenus habituellement dans l'Ouest canadien.

Recherches expérimentales

En partenariat avec l'Association pour l'amélioration du sol et des cultures du Nouveau-Brunswick, le Ministère a mené des recherches expérimentales visant le développement de cultures céréalières et oléagineuses. Six partenaires industriels ont aussi offert une contribution financière et non financière pour appuyer la recherche dans le cadre de ce programme.

Les cultures céréalières qui ont été évaluées à Woodstock sont des variétés d'orge à deux rangs et à six rangs provenant de l'Est du Canada, des variétés de blé de printemps provenant des Maritimes, du Québec et de l'Ontario, et des variétés d'orge à grain nu et d'orge normale. Les essais de soja portant sur l'homologation et la recommandation pour l'Est du Canada ont également eu lieu au site de Woodstock. Plusieurs autres projets ont été réalisés à ce site, notamment un essai sur la teneur en azote du blé de mouture de printemps, une étude sur le semis sous couverture du blé de printemps, et un projet de gestion de la récolte des graines de canola hybride. Les données réunies au site ont permis de recommander des variétés pour la production et l'homologation pour les Maritimes et l'Est du Canada.

Programme d'autosuffisance en production de grains au Nouveau-Brunswick

Le Programme d'autosuffisance en production de grains au Nouveau-Brunswick continue d'aider les producteurs qui empruntent des capitaux pour accroître la production céréalière ou améliorer l'utilisation des céréales à la ferme. L'aide est offerte sous forme de prise en charge d'une partie de l'intérêt. Les 83 projets réalisés en 1999-2000 représentaient une valeur totale de 2 598 572 $. Le coût total du programme en 1999, y compris les engagements relatifs aux années antérieures, était de 321 502 $.

Commission des grains du Nouveau-Brunswick

La Commission des grains du Nouveau-Brunswick a le mandat de promouvoir, de contrôler et de réglementer la production et la commercialisation des grains au Nouveau-Brunswick. La plupart de ses activités durant l'année consistaient à maintenir l'intégrité du système de classement des grains et la prestation de services aux classeurs de grains et aux producteurs céréaliers. La Commission a aussi offert des services de formation aux classeurs de grains et des services d'inspection aux installations céréalières de la Nouvelle-Écosse, moyennant le remboursement des frais.

The main activities for the year included:

- Participation in the Atlantic Grain Council
- Organization of five workshops for grain graders.
- Organization of three information workshops for the grain trade
- Representation of the Maritime Provinces on the Eastern Standards Committee
- Preparation of Ministerial briefing material on the state of the N.B. Grain Industry.

Five new graders were licensed in 1999 bringing the total to thirty-two. Sixteen establishments are licensed to grade grain in New Brunswick. Expenditures of the Commission for fiscal year 1999-2000 were $35,000.00.

Forage

Newly seeded forage crops established during the summer and fall of 1999 enjoyed a reasonably mild winter however the province received less precipitation than normal leading to reduced snow cover in many areas. Legumes and perennial ryegrass in the southern regions of the province experienced varying degrees of winterkill.

Spring of 1999 was early and very dry, by May 12, accumulated heat units were up 66% and by June 18, accumulated precipitation was down by 60% over average years. This resulted in excellent planting conditions however because of a lack of moisture spring planted forages took a very long time to establish. Forage yields were down in most areas of the New Brunswick; two noted exceptions were the Northwest and parts of southern New Brunswick. The province received six inches of rain in mid-September, which restocked reserves, and re-energized new seeded forage stands resulting in reasonable establishment.

Corn acreage was up substantially in 1999. Producers had excellent yields. Maturity was exceptionally early and the province accumulated a record amount of heat (3,011 CHU). The early maturity created a few problems for producers making corn silage, in some cases standing dry matter contents exceeded 55%.

Principales activités durant l'année :

- Participation au Atlantic Grain Council.
- Organisation de cinq ateliers pour les classeurs de grains.
- Organisation de trois ateliers d'information sur le commerce des grains.
- Représentation des provinces Maritimes au Comité de normalisation de l'Est.
- Rédaction de documents d'information ministériels sur la situation de l'industrie céréalière au Nouveau-Brunswick.

Cinq nouveaux classeurs de grains ont obtenu leur permis en 1999, ce qui porte leur nombre à trente-deux. Il existe seize établissements autorisés pour le classement des grains au Nouveau-Brunswick. La Commission a assumé des dépenses de 35 000 $ durant l'exercice 1999-2000.

Cultures fourragères

Les cultures fourragères nouvellement semées et établies durant l'été et l'automne 1999 ont profité d'un temps assez doux en hiver, mais la province a reçu moins de précipitations que la normale, et la couverture de neige était peu épaisse dans de nombreuses régions. Les légumineuses et le ray-grass vivace cultivés dans le sud de la province ont eu des taux variables de survie à l'hiver.

Le printemps 1999 a été hâtif et très sec; le 12 mai, les unités thermiques accumulées étaient en hausse de 66 %, et le 18 juin, les précipitations accumulées étaient en baisse de 60 % par rapport à la moyenne. Les conditions à la plantation étaient excellentes, mais à cause du manque d'eau, les plantes fourragères semées au printemps ont mis beaucoup de temps à s'établir. Les rendements des cultures fourragères étaient à la baisse dans la plupart des régions du Nouveau-Brunswick, à l'exception du Nord-Ouest et de certaines parties du Sud de la province. La province a reçu six pouces de pluie à la mi-septembre, ce qui a reconstitué les réserves et revigoré les peuplements de fourrage nouvellement semés, qui se sont raisonnablement bien établis.

La superficie consacrée au maïs a augmenté considérablement en 1999. Les producteurs ont obtenu d'excellents rendements. Les cultures sont parvenues à maturité exceptionnellement tôt, et la province a accumulé une quantité record d'unités thermiques, soit 3 011 UTM. La maturité précoce a causé certains problèmes aux producteurs qui faisaient l'ensilage du maïs, car la teneur en matière sèche était supérieure à 55 p. 100 dans certains cas.

Departmental staff, in partnership with New Brunswick Soil and Crop Improvement Association, took the lead on several adaptive research and monitoring projects as follows:

1. Development and Evaluation of Forage Crop-Management Systems
   - Forage Mixtures for Hay and Silage
   - Annual Silage Mixture Evaluation
   - On-Farm Corn Silage Hybrid Demonstration
   - Cutting Management of Birdsfoot Trefoil based Mixtures
2. Forage Cultivar and Corn Hybrid Evaluation
   - 1996 Timothy Regional Trial
   - 1998 Regional Corn Hybrid Evaluation
3. Grass Seed Production
   - Annual Ryegrass Variety Evaluation for Seed Production
4. In-Vitro Digestibility of Fiber in Corn Silage
5. Forage Production Demographic Survey

The Department, in partnership with AAFC and various regional soil and crop improvement associations, participated in the following projects, led by Research Scientists at AAFC.

1. The Evaluation of Kura Clover Varieties in Mixture with Grasses Under Atlantic Canada Climate (ARP98012)
2. The Evaluation of Forage Mixtures to Improve Legume Species Survival on Land-Formed Dykelands (ARP97019).
3. The Evaluation of Soil Amendment Additions on Crop Persistence, Yield and Quality in New Brunswick (APR98023).

Nutrition

Grain and protein prices remained relatively low again this year. Forage supply was adequate, helping ruminant livestock producers get through the stored feeding season without the worry of forage shortage and the cost of purchasing forage.

Food safety along with environmental and animal welfare issues continue to put pressure on farmers. Trends in Europe point towards drastic reductions in antibiotic use and stricter regulation on livestock housing

Le personnel du Ministère, en partenariat avec l'Association pour l'amélioration du sol et des cultures, a dirigé plusieurs projets de recherche sur l'adaptation et de contrôle.

1. Mise au point et évaluation de systèmes de phytotechnie herbagère
   - mélanges de plantes pour le foin et l'ensilage;
   - évaluation annuelle de mélanges d'ensilage;
   - démonstration d'ensilage de maïs hybride à la ferme;
   - régie de coupe pour les mélanges à base de lotier.
2. Évaluation de cultivars de plantes fourragères et de maïs hybride
   - essai régional de fléole plantée en 1996;
   - évaluation régionale de maïs hybride en 1998.
3. Production de graines de graminées
   - Évaluation de variétés annuelles de ray-grass pour la production de graines.
4. Évaluation de la digestibilité in vitro de la fibre d'ensilage de maïs
5. Enquête démographique sur la production de plantes fourragères

En collaboration avec AAC et avec diverses associations régionales pour l'amélioration du sol et des cultures, le Ministère a aussi participé aux projets suivants dirigés par des chercheurs d'AAC.

1. Évaluation de variétés de trèfle Kura mélangées à des graminées sous le climat du Canada atlantique (ARP98012)
2. Évaluation de mélanges de plantes fourragères en vue d'améliorer la survie d'espèces de légumineuses dans les marais aménagés (ARP97019).
3. Évaluation des effets de l'addition d'amendements du sol sur la persistance, le rendement et la qualité des cultures au Nouveau-Brunswick (APR98023).

Nutrition

Les prix des céréales et des aliments protéiques sont restés relativement bas cette année. La récolte de plantes fourragères a été bonne, ce qui a aidé les éleveurs de ruminants à passer la saison hivernale sans se soucier d'une pénurie de fourrage et du coût d'achat des fourrages.

Les questions relatives à la sécurité des aliments, à l'écologie et au bien-être des animaux continuent de mettre de la pression sur les agriculteurs. En Europe, les tendances laissent entrevoir une forte baisse de l'usage des antibiotiques

and handling. As these factors increase in prominence in North America farmers will be faced with dramatic changes in their production practices. Large buyers, such as fast-food chains will likely lead the way in establishment of new production practices aimed at assuring the public that their food is safe and the animals involved are raised in a humane and environmentally friendly manner.

High nutrient costs and environmental concerns continue to focus attention on improving the efficiency of use of feed nutrients. More sophisticated ration formulation programs, closer monitoring of nutrient inputs and use of feed enzymes are examples of things being done to enhance feed efficiency.

et une réglementation plus rigoureuse pour l'hébergement et la manutention des animaux d'élevage. Comme ces facteurs prennent de plus en plus d'importance en Amérique du Nord, les agriculteurs seront confrontés à des changements considérables dans leurs pratiques de production. Les acheteurs importants, comme les chaînes de restauration rapide, seront probablement à l'avant-plan dans l'établissement de nouvelles pratiques de production afin de donner au public l'assurance que leurs aliments sont sains et que les animaux utilisés sont élevés sans cruauté et sans risque pour l'environnement.

Les coûts élevés des éléments nutritifs et les considérations environnementales continuent de retenir l'attention sur l'efficacité de l'utilisation des éléments nutritifs des aliments. Les mesures prises à cette fin sont notamment la formulation de rations plus sophistiquées, une surveillance plus étroite de l'apport en éléments nutritifs, et l'utilisation d'enzymes alimentaires.

LAND RESOURCES BRANCH

The mandate of the Land Resources Branch is to advance the productivity and competitiveness of the agricultural industry in a sustainable manner through policies and programs related to the management, protection and preservation of its natural resource base.

Environmental Management Section

The Environmental Management Section is responsible for the administration of the *Livestock Operations Act*, Certificate of Compliance Program, Manure Management Program, the *Topsoil Preservation Act* and coordinates the departmental response to Environmental Impact Assessment registrations. The Section is involved in several other programs such as Water Management and Irrigation, Land Stewardship, Cranberry Development, Environmental Stewardship and Agricultural Mechanization and Energy. The Section also provides engineering technical support to the regional offices as required.

Soil and Water Conservation, and Land Stewardship

The Environmental Management Section provides assistance in the coordination of engineering services in the regions. Technical assistance and support for land development projects is provided to the regions including computer aided drafting and design (CADD) support for soil conservation projects.

Section staff coordinated the construction of a river crossing and road upgrading for the Lord and Foy blueberry Crown land lease as well as road upgrading and a stream crossing in the Val Doucet blueberry Crown land lease area.

The Environmental Management Section participated in the development of a Request for Proposals to investigate the feasibility of developing land for potato production in the Burgess Settlement block of Crown land. Preliminary infrastructure layout, costs and feasibility analysis were completed. A detailed soil survey report was received from the consultant.

Meetings were held with Department of National Defence and the New Brunswick Department of Natural Resources and Energy on the Tracadie Range Crown land development proposal. New road and

DIRECTION DES RESSOURCES DES TERRES AGRICOLES

La Direction a pour mandat de faire accroître la productivité et la compétitivité de l'industrie agricole de façon durable, grâce à des politiques et des programmes axés sur la gestion, la protection et la préservation des ressources naturelles.

Section de la gestion de l'environnement

La Section de la gestion de l'environnement a pour tâche d'administrer la *Loi sur les exploitations d'élevage*, le programme relatif aux certificats de conformité, le Programme d'entreposage du fumier et la *Loi sur la protection de la couche arable*, et de coordonner la réponse du Ministère aux demandes d'évaluation des incidences environnementales. La Section participe à plusieurs autres programmes qui touchent notamment la gestion de l'eau et l'irrigation, l'aménagement du territoire agricole, l'expansion de la culture de canneberges, la gérance de l'environnement, ainsi que la mécanisation agricole et l'énergie. Elle offre aussi un soutien technique aux bureaux régionaux sur demande.

Conservation du sol et de l'eau et aménagement du territoire agricole

La Section de la gestion de l'environnement offre un appui pour la coordination des services de génie dans les régions. Elle fournit une aide et un soutien techniques pour les projets d'aménagement des terres, y compris l'aide relative à la conception et au dessin assistés par ordinateur (CDAO) pour les projets de conservation du sol.

Le personnel de la Section a coordonné la construction d'un passage de cours d'eau et la réfection de la route pour la bleuetière Lord et Foy et pour la bleuetière de Val Doucet, toute deux exploitées à bail sur des terres de la Couronne.

La Section de la gestion de l'environnement a participé à l'élaboration d'une demande de propositions afin d'établir la faisabilité d'aménager des terres pour la production de pommes de terre sur un lot de terres de la Couronne à Burgess Settlement. L'analyse préliminaire du plan d'ensemble de l'infrastructure, des coûts et de la faisabilité est terminée. Le consultant a remis un rapport détaillé de prospection pédologique.

Des réunions ont été tenues avec le ministère de la Défense nationale et le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie du Nouveau-Brunswick pour discuter la proposition d'aménagement du champ de tir de Tracadie, qui se

infrastructure preliminary locations and cost estimates have been developed.

Environmental Stewardship

Staff participated in the Kennebecasis Watershed Restoration Project, formerly the Trout Creek Model Watershed Project. The group expanded their work area to the entire Kennebecasis watershed due to the increasing number of requests for assistance outside the Trout Creek watershed.

Technical assistance was provided to the Gilbert Island pilot project for developing and implementing an integrated land management plan for livestock and waterfowl.

Prior to the public consultation process, staff reviewed and provided comments on proposed new highway routes, gas pipeline routes, and their possible impact on agricultural operations. The Section coordinates the departmental response to environmental impact assessment registrations. During the year, 28 Environmental Impact Assessment registrations were reviewed and replies sent to the Department of the Environment.

Cranberry Development

Staff provided engineering expertise for cranberry land development and participated on the Provincial Cranberry Task Team. Site assessments were completed and project proposals were reviewed for the Agricultural Development Board. Construction monitoring was conducted on 11 cranberry projects. To date, 118 hectares of cranberries are planted in N.B. with an additional 45 hectares presently under development.

Water Management and Irrigation

Technical expertise was provided for drip irrigation research on a two-hectare site at the Bon Accord Elite Seed Potato Centre.

Field surveys and system designs were carried out for several other water sourcing and irrigation projects throughout the province.

Presentations on irrigation were prepared and delivered to a number of groups, including the Horticultural Congress, and the Southwest Blueberry Growers Association.

trouve sur des terres de la Couronne. Des plans préliminaires ont été établis relativement au tracé de la route, à l'emplacement de l'infrastructure et à l'évaluation des coûts.

Gérance de l'environnement

Le personnel de la Section a contribué au projet d'aménagement du bassin hydrographique de Kennebecasis, autrefois appelé projet modèle d'aménagement du bassin hydrographique de Trout Creek. Le groupe a étendu sa zone de travail à tout le bassin de la Kennebecasis, en raison du nombre croissant de demandes d'aide provenant de l'extérieur du bassin hydrographique de Trout Creek.

Une aide technique a été accordée pour le projet pilote de Gilbert Island visant l'élaboration et la mise en œuvre d'un plan d'aménagement intégré pour la cohabitation harmonieuse du bétail et de la sauvagine.

Avant la consultation publique, le personnel a examiné et commenté divers projets proposés concernant les tracés de nouvelles routes et de gazoducs et leurs répercussions possibles sur les activités agricoles. La Section s'est chargée de coordonner la réponse du Ministère aux demandes d'évaluation des incidences environnementales. Durant l'exercice, vingt-huit demandes d'évaluation des incidences sur l'environnement ont été examinées, et les réponses ont été envoyées au ministère de l'Environnement.

Expansion de la culture de canneberges

Le personnel a fourni des services techniques pour l'aménagement de terrains de culture de la canneberge, et il a participé au groupe de travail provincial sur la canneberge. Des évaluations de sites ont été réalisées, et des propositions de projets ont été examinées pour le compte de la Commission de l'aménagement agricole. Le personnel a supervisé la construction pour onze projets de culture de la canneberge. À ce jour, 118 hectares sont consacrés à la culture des canneberges au Nouveau-Brunswick, et l'on aménage actuellement 45 hectares additionnels.

Gestion de l'eau et irrigation

Une expertise technique a été fournie pour la recherche sur l'irrigation goutte à goutte sur un terrain de deux hectares au Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord.

Des études sur le terrain et des plans de conception de systèmes ont été réalisés pour plusieurs autres projets d'approvisionnement en eau et d'irrigation dans toute la province.

Des exposés sur l'irrigation ont été élaborés et présentés à plusieurs groupes, notamment au congrès de l'horticulture et à l'Association des producteurs de bleuets du Sud-Ouest.

Manure Stewardship Program

The Environmental Management Section provided coordination for the delivery of the Manure Stewardship Program. Under this program, 10 manure storage projects worth $961,500 were completed with $278,562 of financial contribution provided from the Environmental Trust Fund. Priority was given to applicants whose existing manure storage posed a significant risk to surface or ground water.

Agricultural Mechanization and Energy

Staff participated in several technology evaluation and demonstration projects such as pesticide application monitoring equipment, injection and low-level application of liquid manure, mulch application, mechanization requirements for hybrid canola seed production and potato harvester clod separation technology.

Staff provided input on revisions to the Atlantic Canada Potato Guide in the following sections: pesticide, harvest, seed cutting and potato planter management. Staff were also active in organizing the 1999 Atlantic Farm Mechanization Show. Conservation clinics were provided to agricultural groups on manure utilization and proper pesticide application. Staff were involved in inter-department reviews of Enbridge and Marltime & Northeast Lateral Pipeline project proposal submissions and with DOT on standards for Agricultural implement safety on public highways.

Certificate of Compliance

There were 19 Certificate of Compliance applications received during the fiscal year. Of these, 14 certificates were issued, three applications were rejected (because it was determined that the proposed operations would be required to obtain licences under the *Livestock Operations Act*) and two files remained open at the end of the year.

Legislation

The *Livestock Operations Act* came into force on May 1, 1999. The Act provides for the licencing of new livestock operations and sets out terms and conditions with respect to the siting of livestock facilities, the storage and management of manure and measures to be taken to minimize the risk of environmental degradation. The Land Resources Branch is responsible for the administration of the Act. During the fiscal year, applications were received from 7 new livestock oper-

Programme d'entreposage du fumier

La Section de la gérance de l'environnement a fourni un service de coordination pour l'administration du Programme d'entreposage du fumier. En vertu de ce programme, dix projets d'entreposage du fumier d'une valeur de 961 500 $ ont été réalisés, avec une contribution financière de 272 562 $ du Fonds en fiducie pour l'environnement. La priorité a été accordée aux requérants dont les installations d'entreposage du fumier existantes représentaient un grand risque pour l'eau de surface ou l'eau souterraine.

Mécanisation agricole et énergie

Le personnel a appuyé plusieurs projets d'évaluation et de démonstration de technologies, comme l'équipement de contrôle de l'application de pesticide, l'injection et l'application de lisier à faible hauteur, le paillage, la mécanisation nécessaire pour la production de canola, et la technologie d'enlèvement des mottes sur les arracheuses de pommes de terre.

Le personnel a aussi participé à la révision des sections suivantes du Guide de la pomme de terre du Canada atlantique : pesticides, arrachage, coupe des semences et fonctionnement de la planteuse. Il a participé activement à l'organisation du salon du machinisme agricole de 1999. Des conférences pratiques sur la conservation ont été organisées pour des groupes agricoles sur l'utilisation du fumier et l'application des pesticides. Le personnel a participé aux examens interministériels des propositions de projet de gazoduc présentées par Enbridge et par Maritime & Northeast Lateral Pipeline. Il a également collaboré avec le MDT à la révision des normes pour la circulation des machines agricoles sur les routes publiques.

Certificat de conformité

Un total de 19 demandes de certificat de conformité ont été reçues durant l'année financière; 14 certificats ont été délivrés, trois demandes ont été rejetées (parce qu'il a été déterminé que les activités proposées devaient faire l'objet d'un permis en application de la *Loi sur les exploitations d'élevage*), et deux dossiers étaient en suspens à la fin de l'année.

Législation

La *Loi sur les exploitations d'élevage* est entrée en vigueur le 1er mai 1999. La Loi permet l'attribution de permis aux nouvelles exploitations d'élevage, et elle définit les modalités et les conditions concernant l'emplacement des installations pour le bétail, l'entreposage et l'utilisation du fumier, et les mesures à prendre pour minimiser le risque de dégradation de l'environnement. La Direction des ressources des terres agricoles est chargée de l'administration de la Loi. Durant l'année financière, elle a traité les demandes relati-

ations. Of these, five operations were issued licences, one application was withdrawn and one application was pending at the end of the year.

The Land Resources Branch coordinates the administration of the *Topsoil Preservation Act*. During the 1999-2000 fiscal year, 50 topsoil removal permits were issued and four applications were refused.

A consultation process was initiated with farm and environmental organizations for the purpose of developing regulations for the *Agricultural Operations Practices Act*, which was passed by the Legislature in 1999.

Land Use and Information Section

Agricultural land use planning

Work continued with other Departments of government to improve agricultural land use planning in the province, with particular attention to coastal areas, agricultural marshlands and flood plains. Assistance was provided to land use planners for the inclusion of agricultural land in the preparation of various local land use plans. This and other activities were carried out in close co-operation with the Minister's Joint Committee on Land Use involving the two Federations of Agriculture and the New Brunswick Soil and Crop Improvement Association.

The Registry of Agricultural Land

The Registry of Agricultural Land (RAL) under the *Agricultural Land Protection and Development Act*, which was put into operation at the beginning of 1998 currently has 11,179 individual parcels registered covering 346,339 hectares of cleared and wooded land.

Farm Land Identification Program

The Farm Land Identification Program, which was created to preserve the agricultural land base, registered a total of 8,022 individual properties belonging to 3,863 owners and covering 151,126 hectares of cleared land, at the end of December 1999. This provided owners with a deferral of provincial real property tax of $3,801,350 in the 1999 tax year, made up of $1,773,116 for land and $2,028,234 for buildings. Additional savings of municipal and LSD taxes will

relatives à sept nouvelles exploitations d'élevage. De ce nombre, cinq exploitations ont obtenu un permis, une demande a été retirée, et une demande était en suspens à la fin de l'exercice.

Le Direction des ressources des terres agricoles coordonne l'administration de la *Loi sur la conservation de la couche arable*. Durant l'exercice 1999-2000, 50 permis d'enlèvement de la couche arable ont été délivrés, et quatre demandes ont été refusées.

Un processus de consultation a été enclenché avec des associations d'agriculteurs et des organismes intéressés à la protection de l'environnement en vue d'élaborer des règlements pour la *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles*, qui a été adoptée par l'Assemblée législative en 1999.

Section de l'utilisation des terres et de l'information foncière

Planification de l'utilisation des terres agricoles

La collaboration s'est poursuivie avec d'autres ministères pour améliorer la planification de l'utilisation des terres agricoles de la province, en portant une attention particulière aux zones côtières, aux marais agricoles et aux plaines inondables. De l'aide a été accordée aux responsables de l'aménagement des terres pour inclure les terres agricoles dans le processus d'élaboration de divers plans locaux d'utilisation des terres. Ces activités et d'autres travaux ont été réalisés en étroite collaboration avec le Comité mixte du ministre sur l'utilisation des terres, en faisant appel aux deux fédérations de l'agriculture et à l'Association pour l'amélioration du sol et des cultures du Nouveau-Brunswick.

Registre des terres agricoles

Le Registre des terres agricoles, établi conformément à la *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*, est entré en vigueur au début de 1998. À l'heure actuelle, 11 179 biens-fonds individuels représentant 346 339 hectares de terres agricoles sont inscrits au registre.

Plan d'identification des terres agricoles

À la fin de décembre 1999, le Plan d'identification des terres agricoles, établi pour préserver le territoire agricole, comptait un total de 8 022 biens-fonds individuels appartenant à 3 863 personnes et couvrant 151 126 hectares de terre agricole. La participation au Plan a permis aux propriétaires un report d'impôts fonciers provinciaux de 3 801 350 $ durant l'année d'imposition 1999, c'est-à-dire 1 773 116 $ pour les biens-fonds et 2 028 234 $ pour les bâtiments. D'autres économies d'impôts municipaux ou de

also be realized by owners of property with municipal or LSD tax rates above the provincial average LSD rate, which for 1999 was $0.2892 per $100 of assessed value. The portion of their municipal rate above that amount will be treated as an additional deferral, or a loan, where applicable. There were 251 new applications to the Program in 1999, down from 375 in the previous year, and 169 properties changed ownership during the year.

Crown Land Leasing Program

The Crown Land Leasing Program managed leases on 134 parcels covering 7,069 hectares. Blueberry production on 119 parcels accounts for 5,541 hectares. The remaining 1,528 hectares is made up of 6 community pastures and other types of agricultural production. Planning continues for the future leasing of a large area of the Tracadie Range for blueberry production.

Land Information

The CARIS Geographic Information Management system was used to produce maps and data in support of various programs in the Department including the Crown Land leasing program, hemp trials, livestock operations siting, environmental sustainability programs (Black Brook Watershed with AAFC), administrative regions mapping, and continuing production of maps and data for potato land expansion. Soil maps and a report on the soils of the Acadian peninsula are being prepared. A library of maps and air photos of most of the arable land of the province was maintained in the Section in a combination of paper and digital formats.

Soil and Analytical Services Section

This Section provides recommendations on the assessment and management of soil, fertilizers, manure, and amendments for agricultural land use. Adaptive research is conducted in collaboration with Agriculture and Agri-Food Canada and various farm organizations. Climate assessments, environmental data collection and weather summary information are also available. The New Brunswick Agricultural Laboratory provides analytical services for field and green-

districts de services locaux (DSL) peuvent aussi être réalisées par les propriétaires lorsque la portion des impôts municipaux et des districts de services locaux est supérieure à la moyenne provinciale pour les DSL, qui était de 0,2892 $ par 100 $ d'évaluation en 1999. La partie de l'impôt municipal qui dépasse cette somme sera traitée comme un autre report ou comme un prêt, le cas échéant. Un total de 251 nouvelles demandes ont été présentées dans le cadre du plan en 1999, soit une diminution par rapport aux 375 demandes faites l'année précédente; 169 propriétés ont changé de propriétaire durant l'année.

Programme de location des terres de la Couronne

Le Programme de location des terres de la Couronne administre la location de 134 parcelles couvrant 7 069 hectares. Les 119 parcelles consacrées à la production de bleuets s'étendent sur 5 541 hectares. Les 1 528 hectares restants sont utilisés pour six pâturages communautaires et d'autres genres de production agricole. La planification se poursuit pour la concession future d'une grande surface du champ de tir de Tracadie pour la production de bleuets.

Information foncière

Le Système d'information sur les recherches agronomiques en cours (CARIS) a permis de produire des cartes et des données pour appuyer divers programmes au Ministère comme le Programme de location des terres de la Couronne, les essais de variétés de chanvre, l'évaluation d'emplacements pour les exploitations d'élevage, des programmes de protection de l'environnement (pour le bassin hydrographique de Black Brook en collaboration avec AAC), la cartographie de régions administratives et la production régulière de cartes et de données pour l'expansion des superficies consacrées aux pommes de terre. La Section a commencé la cartographie pédologique et la rédaction d'un rapport sur les sols de la Péninsule acadienne. Elle gère une bibliothèque de cartes et de photographies aériennes de la plupart des terres arables de la province, sur support papier et sous forme numérique.

Section des sols et des services d'analyse

Cette section formule des recommandations relatives à l'évaluation et à l'aménagement de sols et à l'évaluation d'engrais, de fumiers et d'amendements aux fins d'utilisation sur les terres agricoles. Elle mène des recherches sur l'adaptation en collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada et divers organismes agricoles. Elle met aussi à la disposition de sa clientèle des renseignements climatiques, une base de données sur l'environnement et de l'information météorologique. Le Laboratoire agricole du

house soils, soil amendments, feed and tissue.

Soil and Climate Evaluation Program

Section staff provided technical advice, information and recommendations on the interpretation of soil, manure and compost analyses as well as soil survey maps and information. Section staff participated in the management of the soil surveys for Burgess Settlement and the Acadian Peninsula. Various site suitability evaluations were also provided to producers upon request.

Recommendations on soil fertility and fertilizer use, nutrient management, composting and the use of organic amendments were routinely provided. The section played a lead role in the development of the manure nutrient management strategy to support the *Livestock Operations Act* and General Regulation. Section staff participated in the development and review of 3 manure nutrient management plans as required by licences issued under the *Livestock Operations Act*.

Section staff provided technical advice on soil quality, crop rotation and soil erosion control. A three-year collaborative project with Agriculture and Agri-food Canada and the Victoria County Soil and Crop Improvement Association titled *Evaluation of the effect of applying hay mulch on land after potato harvest in reducing soil erosion* was completed this year. The objective of the project was to measure soil loss rates with the application of hay mulch to bare ground after potato harvest. The data demonstrated that soil loss can be significantly reduced by applying hay mulch at rates above 2.25 T ha-1.

Section staff participated in the development of the Soil Management Section of the Atlantic Potato Guide. Informational materials for home gardeners and a soil fertility guide for staff were also developed. Section staff participated in the development of the 2000 Land & Environment Strategy. Technical reviews, evaluations and recommendations were also provided for numerous project proposals, research reports and publications.

Producers and other departments were provided technical advice on the application of municipal and industrial wastes and by-products on agricultural lands. Six applications for Certificates of Approval for the utilization of wastes as soil additives as required under the *Clean Environment Act* were reviewed. One application for registration of a swine facility with a manure

Nouveau-Brunswick offre des services d'analyse de sols de champ et de serre, d'amendements du sol, de provendes et de tissus.

Programme d'évaluation des sols et du climat

Le personnel de la Section a fourni des conseils, des renseignements et des recommandations techniques sur l'interprétation d'analyses de sols, de fumiers, de composts, de cartes et d'information pédologiques. Il a participé à la gestion des levés de terrain dans Burgess Settlement et dans la Péninsule acadienne. Des évaluations de l'aptitude d'emplacements ont été fournies à des producteurs sur demande.

Le personnel formule régulièrement des recommandations sur la fertilité du sol et l'utilisation d'engrais, la gestion des éléments nutritifs, le compostage et l'utilisation d'amendements organiques. La Section a joué un rôle directeur dans l'élaboration de la stratégie de gestion des éléments nutritifs du fumier, afin d'appuyer la *Loi sur les exploitations d'élevage* et la rédaction de la réglementation générale. Le personnel de la Section a également participé à l'élaboration et à l'étude des trois plans de gestion des éléments nutritifs du fumier, conformément aux permis délivrés en vertu de la *Loi sur les exploitations d'élevage*.

Le personnel de la Section a fourni des conseils techniques concernant la qualité du sol, la rotation culturale et le contrôle de l'érosion du sol. Un projet concerté de trois ans, réalisé en collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada et l'Association pour l'amélioration du sol et des cultures du comté de Victoria, portait sur l'évaluation de l'effet de l'application d'un paillis de foin sur le sol après la récolte des pommes de terre pour atténuer l'érosion du sol, et il a été achevé durant l'année. Les données indiquent que la perte de sol peut être considérablement réduite par l'application d'un paillis de foin à raison de 2,25 t/ha-1.

Le personnel de la Section a participé à la rédaction de la section sur la gestion du sol du Guide de la pomme de terre du Canada Atlantique. Il a aussi élaboré des feuillets de renseignements pour les jardiniers et un guide de la fertilité du sol. Il a participé à l'élaboration de la stratégie pédoécologique 2000. La Section a également réalisé des examens techniques et des évaluations et formulé des recommandations pour plusieurs propositions de projets, pour des rapports de recherche et pour diverses publications.

Des conseils techniques ont été donnés à des producteurs et à d'autres ministères concernant l'épandage de déchets municipaux et industriels et de sous-produits sur les terres agricoles. Le personnel a examiné six demandes de certificat d'agrément pour l'utilisation de déchets comme amendements du sol, conformément à la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*. Il a également étudié la demande d'agré-

treatment system under the Environmental Impact Assessment Regulation was reviewed. Staff also provided input on proposals for Phase II of the Watercourse Setback Designation and the Wellfield Protected Area Designation Order to the Department of the Environment and Local Government.

Advisory services were also offered for mulching, irrigation and frost avoidance. The *N.B. Monthly Weather Summary* was produced for 1999-2000 in co-operation with Environment Canada and distributed electronically. Detailed electronic monitoring and climatic data collection were provided for various adaptive research projects being conducted by the production branches.

Agricultural Laboratory

The New Brunswick Agricultural Laboratory provides analytical services to all agricultural producers and the general public, and it supports adaptive research activities. A full range of analyses is available for field and greenhouse soil, livestock feed, plant tissue and soil amendments including manure and compost. The lab participates in several quality control programs to ensure accuracy of the results.

In 1999 the manure analyses package was improved to include the routine analysis of ammonium-nitrogen. The lab also assumed responsibility for the Falling Number machine and a Protein Meter owned by the New Brunswick Grain Commission.

The lab provided free analyses for strategic initiatives of the Department, approved research projects and samples for diagnosing farm problems. Total sample numbers and average turnaround times for production samples for the year are as follows:

Sample Type	Number of Samples	Average Turnaround Time
Field Soil	6645	4.2 work days
Greenhouse Soil	414	0.5 work days
Livestock Feed	3597	3.6 work days
Plant Tissue	1265	2.7 work days
Manure	65	7 work days

ment d'une porcherie dotée d'un système de traitement du fumier, conformément au Règlement sur les études d'impact sur l'environnement. Le personnel s'est également prononcé sur les propositions relatives à la phase II de la désignation des marges de retrait des cours d'eau et au décret de désignation en tant que secteur protégé d'un bassin hydrographique au ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux.

Des services consultatifs ont été offerts concernant le paillage, l'irrigation et l'évitement du gel. Le *Sommaire météorologique mensuel du Nouveau-Brunswick* de 1999-2000 a été produit en collaboration avec Environnement Canada et distribué par courrier électronique. Des services exhaustifs de surveillance électronique et de collecte de données sur les conditions atmosphériques ont été fournis pour divers projets de recherche sur l'adaptation réalisés par les directions chargées de la production.

Laboratoire agricole

Le Laboratoire agricole du Nouveau-Brunswick fournit des services d'analyse à tous les exploitants agricoles et au grand public, et il appuie les activités de recherche sur l'adaptation. Le laboratoire effectue une grande gamme d'analyses du sol de champ et de serre, de provendes, de tissus végétaux et d'amendements du sol, y compris le fumier et le compost. Le laboratoire a participé à plusieurs programmes de contrôle de la qualité afin d'assurer l'exactitude des résultats.

En 1999, l'ensemble des analyses du fumier a été amélioré pour comprendre l'analyse de routine du rapport ammonium-azote. Le laboratoire assume aussi la responsabilité de la machine servant à déterminer l'indice de Hagbergn (temps de chute) et le compteur de protéines appartenant à la Commission des grains du Nouveau-Brunswick.

Le laboratoire a effectué gratuitement des analyses dans le cadre d'initiatives stratégiques du Ministère, et il a approuvé des projets de recherches et des échantillons pour le diagnostic de problèmes agricoles. Les nombres totaux d'échantillons analysés et le délai d'exécution moyen pour l'analyse des échantillons se présentaient comme suit durant l'année.

Type d'échantillon	Nombre d'échantillons	Délai d'exécution moyen
Sol de champ	6 645	4,2 jours ouvrables
Sol de serre	414	un demi-jour ouvrable
Provendes	3 597	3,6 jours ouvrables
Tissus végétaux	1 265	2,7 jours ouvrables
Fumier	65	7 jours ouvrables

POTATO AND HORTICULTURE BRANCH

The role of the Potato and Horticulture Branch is to facilitate the creation of employment and prosperity by providing strategic direction, scientific and technical expertise and services for the development of innovative, competitive and sustainable potato and horticulture operations and rural enterprises in New Brunswick. The Branch works in partnership with producers, producer organizations and the agri-food industry: to develop policies and strategic initiatives; to evaluate, adapt and transfer new crop production technology; and to provide plant propagation and integrated pest management services.

The Branch was involved with ensuring Y2K compliance of branch programs and operations at the New Brunswick Plant Propagation Centre, Bon Accord Elite Seed Potato Centre and the New Brunswick Horticulture Centre.

Branch staff chaired committees to develop agri-food strategies for potato and horticulture crops.

The Branch represented the department on the Federal Provincial Territorial Committee on Pest Management and Pesticides. This committee deals, on a national basis, with matters related to pest management and pesticide registration.

The Branch represented the Department on the Pesticide Container Re-cycling Committee. This is a multi-stakeholder committee that administers a program to re-cycle empty pesticide containers.

The New Brunswick coordinator for the Canadian minor use pesticide program is a member of the Branch. The coordinator monitors minor use pesticide registrations, keeps staff informed and processes applications from New Brunswick for new minor uses.

Branch staff participated in program reviews for Agriculture and Agri-Food Canada research centres: the Atlantic Food and Horticulture Centre at Kentville, the Crops and Livestock Research Centre at Charlottetown and the Potato Research Centre at Fredericton.

DIRECTION DE LA POMME DE TERRE ET DE L'HORTICULTURE

La Direction de la pomme de terre et de l'horticulture a pour mandat de favoriser la création d'emplois et de richesses en fournissant une orientation stratégique et des connaissances et services scientifiques et techniques pour assurer le développement au Nouveau-Brunswick d'exploitations de pommes de terre et de cultures horticoles et d'entreprises rurales innovatrices, concurrentielles et durables. La Direction collabore avec les producteurs, les associations de producteurs et l'industrie agroalimentaire pour élaborer des politiques et des initiatives stratégiques, pour évaluer, adapter et transférer les nouvelles technologies applicables à la production végétale, et pour offrir des services de multiplication des végétaux et de lutte intégrée.

La Direction a assuré la conformité des programmes et des opérations relativement au passage à l'an 2000 au Centre de propagation des végétaux, au Centre de pommes de terre Élite de Bon Accord et au Centre d'horticulture du Nouveau-Brunswick.

Le personnel de la Direction a présidé des comités ayant pour tâche d'élaborer des stratégies agroalimentaires pour la pomme de terre et les cultures horticoles.

La Direction a représenté le Ministère au comité fédéral-provincial-territorial sur la lutte antiparasitaire et les pesticides. Ce comité traite, à l'échelle nationale, de questions liées à la lutte antiparasitaire et à l'homologation des pesticides.

La Direction a représenté le Ministère au comité de recyclage des contenants de pesticide. Il s'agit d'un comité multipartite chargé d'administrer un programme de recyclage des contenants de pesticide vides.

Le coordonnateur du Nouveau-Brunswick pour le programme canadien d'utilisation réduite des pesticides est membre de la Direction. Le coordonnateur surveille les demandes d'homologation de pesticides pour un usage réduit, tient le personnel au courant des développements et étudie les nouvelles demandes d'utilisation réduite de pesticides provenant du Nouveau-Brunswick.

Le personnel de la Direction a participé à la revue des programmes pour les centres de recherches d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, notamment le Centre de recherches alimentaires et horticoles de l'Atlantique situé à Kentville, le Centre de recherches sur les cultures et les animaux d'élevage à Charlottetown, et le Centre de recherches sur la pomme de terre à Fredericton.

Branch staff organized and participated in Hort Congress 2000 at Fredericton. The Congress featured a Trade Show and included 2 days of technical presentations on all aspects of production of horticultural crops. There were 300 participants to the Congress.

The Branch, in partnership with the New Brunswick Potato Agency, planned and participated in Potato Conference 2000 in Perth-Andover. The Conference consisted of technical presentations and a trade show with companies that service the agriculture industry. A total of 300 people attended the conference.

Branch staff were active on the organizing committee for the Canadian Horticulture Council 2001 annual meeting to be held in Fredericton.

The Branch served on the organizing committee for Rendezvous BioAtlantech.

The Branch hosted delegations from Ukraine, New Zealand, Brazil, Cuba, Egypt and the various countries of the Francophonie. These delegations toured production areas, the New Brunswick Plant Propagation Centre, Bon Accord Elite Seed Potato Centre and the New Brunswick Horticulture Centre.

Potato

A total of 22,700 hectares of potatoes were grown by 400 producers in 1999. The average yield was 26.85 tonnes / ha (240 cwt / acre) and total production was 598,800 metric tonnes (13,200,00 cwt).

New Brunswick seed potato producers shipped 94,500 metric tonnes of seed potatoes and 157,600 seed potato plantlets to 15 countries. The main markets for New Brunswick seed potatoes and potato plantlets were the United States, Cuba and Mexico.

The Seed Potato Quality Initiative was continued for a second year with the objective of encouraging New Brunswick seed potato producers to post-harvest test seed potatoes. Producers submitted samples of 137 seed lots for virus testing. A list of seed lots with 5% or less total virus was published and distributed to potato producers. Because of concern by the public about the safety of genetically modified (GMO) crops the Initiative was extended to allow testing for GMO seed potatoes. Producers submitted 123 seed lots for GMO testing.

Le personnel de la Direction a organisé et tenu le congrès de l'horticulture 2000 à Fredericton. Le congrès présente un salon commercial et deux jours d'exposés techniques sur tous les aspects de la production des cultures horticoles. Trois cents personnes ont assisté au congrès.

La Direction, conjointement avec l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick, a planifié et tenu le congrès annuel des producteurs de pommes de terre qui a eu lieu à Perth-Andover en 2000. Le congrès a été le théâtre de présentations techniques et d'un salon commercial réunissant des entreprises qui offrent des services à l'industrie agricole. Un total de 300 personnes ont assisté au congrès.

Le personnel de la Direction a participé activement au comité organisateur de l'assemblée annuelle du Conseil canadien de l'horticulture qui aura lieu à Fredericton en 2001.

La Direction a participé au comité organisateur de Rendez-vous BioAtlantech.

La Direction a accueilli des délégations de l'Ukraine, de la Nouvelle-Zélande, du Brésil, de Cuba, de l'Égypte et des divers pays de la francophonie. Ces délégations ont visité des zones de production, le Centre de propagation des végétaux du Nouveau-Brunswick, le Centre de pommes de terre Élite de Bon Accord et le Centre d'horticulture du Nouveau-Brunswick.

Pommes de terre

Un total de 22 700 hectares de pommes de terre ont été cultivés par 400 producteurs en 1999. Le rendement moyen était de 26,85 tonnes par hectare (240 quintaux l'acre), et la production totale était de 598 800 tonnes métriques (13 200 000 quintaux).

Les producteurs de pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick ont expédié 94 500 tonnes métriques de pommes de terre de semence et 157 600 plantules de pommes de terre de semence à quinze pays. Les principaux marchés pour les pommes de terre de semences du Nouveau-Brunswick et les plantules de pommes de terre étaient les États-Unis, Cuba et le Mexique.

L'initiative relative à la qualité des pommes de terre de semence s'est poursuivie pour une deuxième année en vue d'encourager les producteurs de pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick à soumettre leurs pommes de terre de semence à des tests post-récolte. Les producteurs ont soumis des échantillons provenant de 137 lots de semences pour le dépistage des virus. Une liste des lots de semences qui renferment 5 % ou moins de virus a été publiée et distribuée aux producteurs de pommes de terre. En raison des préoccupations du public relativement à la sécurité des organismes génétiquement modifiés, l'initiative a été étendue pour permettre de tester des pommes de terre de semence génétiquement modifiées. Les producteurs ont soumis 123 lots de semences pour les tests d'OGM.

The Branch participated in the Northeast Potato Forum, which was held in Bangor, Maine. The Forum brings together researchers and extension specialists from throughout the northeast region and consists of presentations and discussions on research and new developments in all aspects of potato production.

La Direction a participé au forum du Nord-Est sur la technologie de la pomme de terre, qui a eu lieu à Bangor, au Maine. Le forum réunit des chercheurs et des spécialistes de la vulgarisation de toute la région du Nord-Est, et il permet des présentations et des discussions sur la recherche et les nouveaux développements dans tous les aspects de la production de pommes de terre.

The Late Blight Forecast program is a partnership with the New Brunswick Potato Agency, McCain Foods (Canada) Limited and Agriculture and Agri-Food Canada's Potato Research Centre at Fredericton. The program provided a daily late blight forecast and timely recommendations to producers for the management of late blight of potatoes.

Le programme de prévision du mildiou est administré conjointement par l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick, McCain Foods (Canada) et le Centre de recherches sur la pomme de terre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada de Fredericton. Ce programme donne quotidiennement des prévisions sur le mildiou, et il fournit des recommandations ponctuelles aux producteurs concernant la lutte contre le mildiou dans les champs de pommes de terre.

Field monitoring and Aphid Alert are two potato insect monitoring programs conducted by the Branch. These programs monitored populations of Colorado potato beetle, flea beetle, leaf hopper, corn borer and aphids in producer fields. Monitoring information was used by producers to make pest management decisions that resulted in increased yields and improved quality.

La surveillance des champs et l'alerte au mildiou sont deux programmes de surveillance des populations d'insectes administrés par la Direction. Ces programmes permettent la surveillance des populations de doryphores de la pomme de terre, d'altises, de cicadelles, de pyrales du maïs et de pucerons dans les champs en production. Les renseignements obtenus sont utilisés par les producteurs pour prendre des décisions relatives à la lutte antiparasitaire afin d'accroître les rendements et la qualité.

Information from the Late Blight, Field Monitoring and Aphid Alert programs was communicated to producers through a variety of methods including; toll-free telephone service, pest management newsletters, fax, and e-mail.

L'information recueillie grâce aux programmes de prévision du mildiou, de surveillance des champs et d'alerte aux pucerons est communiquée aux producteurs de nombreuses façons, comme le service téléphonique sans frais, les bulletins sur la lutte antiparasitaire, le télécopieur et le courrier électronique.

The Branch, in partnership with the New Brunswick Potato Agency, conducted the Summer Field Survey and Inspection Service of table and processing potato crops. This program enforced requirements under the *Potato Disease Eradication Act* that only certified seed potatoes must be planted. A total of 127 producers and 8750 hectares were included in the survey.

La Direction, en partenariat avec l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick, a réalisé le programme d'enquête sur le terrain et d'inspection des champs de production de pommes de terre de consommation et de transformation. Ce programme est réalisé en application de la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre*, qui stipule que seules des pommes de terre de semence certifiées doivent être plantées. Un total de 127 producteurs et 8 750 hectares étaient visés par l'enquête.

The Branch in partnership with the New Brunswick Potato Agency also conducted the Cull Potato Management program to enforce the deadline for disposal of cull potatoes. The deadline was established by the Minister under the authority of the *Potato Disease Eradication Act*.

La Direction, en partenariat avec l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick, a aussi réalisé le programme de gestion des pommes de terre de rebut afin de vérifier la conformité à la date limite prescrite pour l'élimination des pommes de terre de rebut. La date limite est établie par le Ministre en vertu des pouvoirs que lui confère la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre*.

The annual Atlantic Canada Potato Crop Variety, Weed and Pest Control Guide 2000 (Publication 1300 A) was revised and distributed to New Brunswick

Le guide 2000 intitulé Recommandations annuelles sur les variétés de pommes de terre et sur la lutte contre les mauvaises herbes et les parasites au Canada Atlantique (Publi-

potato producers. A major revision of the Atlantic Potato Guide (Publication 1300) was initiated and publication is anticipated in 2001.

The Branch conducted adaptive research in partnership with producers, New Brunswick Potato Agency, Agriculture and Agri-Food Canada, McCain Foods (Canada) Limited and BioAtlantech. The adaptive research included variety evaluations for early markets, seed piece treatments, greensprouting of seed potatoes, physiological age of seed potatoes, susceptibility of seed potato sources to potato virus Y (PVY) and post-harvest testing of seed potatoes in the laboratory.

Blueberries

A record crop of 7.23 million kg of wild blueberries was harvested in 1999. This was an increase of 2.21 million kg over the previous 5-year average. Producers benefited from excellent pollination weather in the spring and a good fertility regime. Producers marketed approximately 185,000 kg of fresh packed, frozen or processed berries directly to consumers at harvest. There were 2.7 million kg of wild blueberries processed (quick frozen) by New Brunswick processors. The remainder of the crop was processed outside New Brunswick.

The Branch administered the Wild Blueberry Initiative that resulted in over 480 hectares of new wild blueberry lands being developed in 1999. The total area in New Brunswick producing wild blueberries has increased to almost 9600 hectares. The Initiative assisted producers to purchase 11 new mechanical harvesters and supported the expansion of pollination services. A total of 611 bee hives were added to the base inventory for blueberry pollination bringing the total 7500 hives. The pollination service has tripled in size since the early 1990s resulting in increased blueberry and honey production.

The New Brunswick Wild Blueberry Growers Association partnered with the Branch to conduct five weed management and two disease management field trials.

cation 1300 A) a été révisé et distribué aux producteurs de pommes de terre du Nouveau-Brunswick. Une importante révision du Guide de la pomme de terre du Canada Atlantique (publication 1300) a été demandée, et la publication est prévue pour 2001.

La Direction a effectué des recherches sur l'adaptation en partenariat avec des producteurs, l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick, Agriculture et Agroalimentaire Canada, McCain Foods (Canada) limitée et BioAtlantech. Les recherches portaient notamment sur l'évaluation de variétés pour le marché des primeurs, sur divers traitements des semences, sur la prégermination des pommes de terre de semence, sur l'âge physiologique des pommes de terre de semence, sur la sensibilité de diverses sources de semences au virus Y de la pomme de terre, et sur l'analyse en laboratoire de pommes de terre de semence après la récolte.

Bleuets

Un record de 7,23 millions de kilogrammes de bleuets sauvages ont été récoltés en 1999. Il s'agit d'une augmentation de 2,21 millions de kilogrammes par rapport à la production moyenne des cinq années précédentes. Les producteurs ont bénéficié d'une excellente température pendant la pollinisation printanière et d'un bon régime de fertilité. Les producteurs ont vendu environ 185 000 kilogrammes de bleuets frais, congelés ou transformés directement aux consommateurs à la récolte. Un total de 2,7 millions de kilogrammes de bleuets frais ont été conditionnés (surgelés) par les transformateurs du Nouveau-Brunswick. Le reste de la culture a été transformé à l'extérieur de la province.

La Direction a administré le projet d'expansion de la culture du bleuet sauvage, qui a permis d'aménager plus de 480 hectares additionnels en 1999, ce qui porte la superficie totale des bleuetières à près de 9 600 hectares dans la province. Le projet a également aidé financièrement les producteurs pour l'achat de onze nouveaux cueilleurs mécaniques et favorisé l'accroissement des services de pollinisation. Un total de 611 ruches se sont ajoutées au cours de l'année pour la pollinisation des bleuets, ce qui porte à 7 500 le nombre total de ruches disponibles. Le service de pollinisation a triplé de volume depuis le début des années 1990, ce qui a permis d'accroître la production de bleuets et de miel.

La nouvelle Association des producteurs de bleuets sauvages du Nouveau-Brunswick a collaboré avec la Direction pour réaliser cinq essais sur la destruction des mauvaises herbes et deux essais de contrôle sanitaire dans les bleuetières.

Cranberries

A total of 60 hectares of cranberries were planted in the Maugerville, Richibucto, St. George and Tracy areas in 1999. Total commercial production reached 118 hectares on 19 different farms. Site preparations for 45 hectares in Maugerville, Richibucto, St. André and Tracy were completed in preparation for planting in spring 2000.

An estimated 109,000 kg of cranberries with a value of $120,000 were harvested from 30 hectares of commercial beds. One farm in Richibucto began processing their berries into juice, dried fruit and other cranberry products. The number of harvested hectares is expected to increase to approximately 145 hectares by the year 2002.

The New Brunswick Cranberry Growers Association was formed as a provincial association in 1999 and sponsored a cranberry education field day in July. The association partnered with the Branch to conduct 2 research field trials involving insect pest monitoring and weed management and cooperated with a regional committee to hold a 3 day Atlantic Cranberry Management Course.

Small Fruit

A total of 2.1 million quarts of strawberries were harvested in 1999, a slight decrease from 1998. U-Pick prices averaged $1.50 per quart compared to $1.25 per quart in 1998. There were in excess of 50,000 raspberry canes planted in 1999. A total of 200,000 pints of raspberries were harvested in 1999 compared to 165,000 pints in 1998. Small plantings of chokecherries, wild blackberries, elderberries and lingonberries continued to be evaluated at the New Brunswick Horticulture Centre. A plantation of nine varieties of grapes from the Agriculture and Agri-Food breeding program at Kentville were established at the New Brunswick Horticulture Centre in 1999. Strawberry cultivar trials were conducted at Cocagne and Belleisle Creek.

Apples

The production of apples increased to approximately 300,000 bushels in 1999 up from 250,000 in 1998. Yields were high with good fruit size and colour. Farm gate value was approximately $3.5 million. Two producers expanded their cottage juice, cider and wine operations. An education field day was held in July to discuss insect, weed and disease management strate-

Canneberges

Un total de 60 hectares de canneberges ont été plantés dans les régions de Maugerville, Richibucto, St. George et Tracy en 1999. La superficie totale consacrée à la production commerciale des canneberges était de 118 hectares répartis dans 19 exploitations différentes. Des travaux de préparation de terrain ont été réalisés sur 45 hectares dans les régions de Maugerville, Richibucto, Saint-André et Tracy, en prévision d'une plantation au printemps 2000.

Environ 109 000 kilogrammes de canneberges d'une valeur de 120 000 $ ont été récoltés sur 30 hectares exploités commercialement. Une exploitation de Richibucto a commencé à transformer ses fruits pour en faire du jus, des fruits déshydratés et d'autres produits de la canneberge. On prévoit qu'en 2002, la superficie cultivée atteindra environ 145 000 hectares.

La nouvelle Association des producteurs de canneberges du Nouveau-Brunswick a vu le jour en tant qu'association provinciale en 1999, et elle a parrainé une journée éducative tenue dans une cannebergière en juillet. L'Association, conjointement avec la Direction, a réalisé deux essais au champ portant sur la surveillance des insectes nuisibles et la destruction des mauvaises herbes, et elle a collaboré avec un comité régional pour tenir un cours de trois jours sur la gestion des cannebergières dans la région atlantique.

Petits fruits

Un total de 2,1 millions de pintes de fraises ont été récoltées en 1999, soit une légère diminution par rapport à 1998. Le prix moyen établi pour l'auto-cueillette était de 1,50 $ la pinte comparativement à 1,25 $ la pinte en 1998. Plus de 50 000 framboisiers ont été plantés en 1999. Un total de 200 000 chopines de framboises ont été cueillies en 1999 alors qu'on en avait cueilli 165 000 chopines en 1998. On a poursuivi l'évaluation de petites plantations de cerisiers, de mûriers, de ronces et de sureaux au Centre d'horticulture du Nouveau-Brunswick. Une plantation de neuf variétés de raisin provenant du programme d'amélioration génétique d'Agriculture et Agroalimentaire Canada à Kentville a été établie au Centre d'horticulture du Nouveau-Brunswick en 1999. Des essais de cultivars de fraisiers ont été réalisés à Cocagne et à Belleisle Creek.

Pommes

La production de pommes est passée de 250 000 boisseaux en 1998 à 300 000 boisseaux en 1999. Les rendements étaient élevés, et la taille et la couleur des fruits étaient bonnes. La valeur à la ferme représentait environ 3,5 millions de dollars. Deux pomiculteurs ont augmenté leur production de jus, de cidre et de vin. Une journée éducative a eu lieu en juillet pour discuter de stratégies de lutte contre

gies. A one day session on apple production was included in Hort Congress 2000.

Vegetables

The 1999 vegetable crop had a farm gate value of slightly more than $10.8 million. Vegetables were produced on 2520 hectares on 325 farms. Irrigation is now an essential component for all vegetable production to ensure yields and quality.

Marketing issues centered around market price. Interprovincial competition has resulted in low commodity prices and in some cases these prices were significantly below the average cost of production.

Research trials were conducted on irrigation of processing tomatoes, evaluation of tomato varieties for processing, plastic mulches for vegetable production and production methods for oriental vegetables, garlic, rhubarb, culinary herbs and exotic melons.

Greenhouse

The New Brunswick Greenhouse industry consisted of over 158,000 square metres (over 16 hectares) of commercial greenhouse area, representing approximately 1.4% of the greenhouse capacity in Canada. The industry had 120 bedding plant producers, 14 greenhouse vegetable producers and 7 cut-flower and potted plant producers with approximately 16.2 ha, 2.5 ha, and 3.5 ha, respectively, in production. Farm gate values were $790,000 for greenhouse vegetables and $41,627,000 for bedding plants, cut-flowers and potted plants. Mass marketers continued to apply downward price pressure and wholesale and retail producers found that both their margins and markets had shrunk. Cut-flower producers are facing increased competition from South American producers. The industry employed 1,025 workers with a gross payroll in excess of $8,982,000. Total capital investment in the industry was $24.3 million.

There was steady demand for greenhouse tomatoes and cucumbers in 1999. Fourteen growers produced more than 243,000 kg of tomatoes and over 45,000 dozen cucumbers.

les insectes, les mauvaises herbes et les maladies. Une session d'une journée sur la pomoculture faisait partie du congrès de l'horticulture 2000.

Légumes

Les cultures légumières ont rapporté des recettes à la ferme d'un peu plus de 10,8 millions de dollars en 1999. Les légumes ont été produits sur 2 520 hectares répartis dans 325 exploitations. L'irrigation fait désormais partie des éléments essentiels à la production de tous les légumes, et elle est nécessaire pour assurer de bons rendements et la qualité des cultures.

Les problèmes de mise en marché étaient principalement liés aux prix du marché. La concurrence interprovinciale s'est traduite par des bas prix et, dans certains cas, les prix étaient beaucoup plus bas que le coût moyen de production.

Les essais réalisés portaient sur l'irrigation des tomates de transformation, l'évaluation de variétés de tomate pour la transformation, les paillis de plastique en production légumière, et les méthodes de production de légumes orientaux, d'ail, de rhubarbe, d'herbes culinaires et de melons exotiques.

Serriculture

L'industrie de la serriculture du Nouveau-Brunswick exploitait une superficie commerciale de plus de 158 000 mètres carrés (plus de 16 hectares), c'est-à-dire environ 1,4 % de la capacité de production serricole au Canada. En 1999, l'industrie comprenait 120 producteurs de plantes à massif, 14 producteurs de légumes de serre, et sept producteurs de fleurs coupées et de plantes en pot qui exploitaient environ 16,2 ha, 2,5 ha et 3,5 ha respectivement. Les ventes à la ferme représentaient 790 000 $ pour les légumes de serre et 41 627 000 $ pour les plantes à massif, les fleurs coupées et les plantes en pot. Les vendeurs qui font du marketing de masse ont continué d'exercer des pressions pour faire baisser les prix, et les producteurs qui vendent leurs produits en gros ou au détail trouvent que leurs marges diminuent et que leurs marchés s'effritent. Les producteurs de fleurs coupées sont aux prises avec la plus grande concurrence livrée par les producteurs sud-américains. L'industrie de la serriculture employait 1 025 travailleurs, et la feuille de paye brute dépassait 8 982 000 $. L'investissement total dans l'industrie de la serriculture s'élève à 24,3 millions de dollars.

La demande est restée constante pour les tomates et les concombres de serre en 1999. Quatorze producteurs ont produit plus de 243 000 kg de tomates et plus de 45 000 douzaines de concombres.

Research trials at the New Brunswick Horticulture Centre included regional bedding plant trials, the All-American display garden, spring and fall container demonstration trial, fall aster hardiness trial and greenhouse medicinal herb trial.

Landscape and Nursery

Greater interest in gardening and home landscaping and an increase in new housing construction resulted in excess of $30 million in sales for the industry. This included $3-4 million farm gate value and $26-27 million in value-added sales including retail sales and landscape services.

Farm gate value of nursery stock in Atlantic Canada is currently estimated at $8.0 million and New Brunswick supplies 30% of the sales. It is estimated that sales of nursery stock increased 5-10% in 1999. New Brunswick producers sought to become more competitive by growing hardier varieties and more native species, offering more personal service and producing larger volumes of popular shrubs to decrease the price per unit.

Commercial construction and golf course developments continue to outpace the supply of New Brunswick grown sod. The total area of sod production has stabilized at around 175 hectares with total sales estimated at approximately $0.4 million.

Research trials at the New Brunswick Horticulture Centre included the landscape plant evaluation program, container production and evaluation of propagation systems.

New Brunswick Plant Propagation Centre

The New Brunswick Plant Propagation Centre supports the development and sustainability of the provincial potato and horticulture industries. The Centre is an accredited potato nuclear stock initiation and production facility that complies with the requirements of the *Canada Seeds Act*. The Centre maintains the Canadian Potato Variety Repository, a collection of 510 potato varieties and seedlings.

The Centre produced 271,730 potato plantlets and 24,020 microtubers of 152 varieties for the Bon Accord Elite Seed Potato Centre, seed potato produc-

Les essais réalisés au Centre d'horticulture du Nouveau-Brunswick comprenaient des essais régionaux de plantes à massif, le jardin des sélections All-America, un essai de démonstration de contenant pour le printemps et pour l'automne, un essai de la rusticité de l'aster, et un essai de culture d'herbes médicinales en serre.

Aménagement paysager et pépinières

L'intérêt accru pour le jardinage et l'aménagement paysager à domicile et une augmentation dans la construction domiciliaire se sont traduits par plus de 30 millions de dollars de vente pour l'industrie. Cette somme comprend la valeur à la ferme de trois à quatre millions de dollars et des ventes de produits à valeur ajoutée de 26 à 27 millions de dollars, y compris les ventes au détail et les services d'aménagement paysager.

Les ventes locales de produits de pépinière sont actuellement évaluées à 8 millions de dollars au Canada Atlantique, et 30 % de ces produits sont fournis par le Nouveau-Brunswick. On considère que les ventes de produits de pépinière ont augmenté de 5 à 10 % en 1999. Les producteurs du Nouveau-Brunswick cherchent à devenir plus concurrentiels en cultivant des variétés plus rustiques et un plus grand nombre d'espèces indigènes, en offrant des services plus personnalisés et en accroissant la production d'arbustes populaires afin de diminuer le prix unitaire.

Les développements dans la construction commerciale et l'aménagement de terrains de golf continuent de dépasser la production de gazon cultivé au Nouveau-Brunswick. La superficie totale consacrée à la production de gazon s'est stabilisée à 175 hectares, pour une valeur totale estimative d'environ 400 000 $.

Les recherches effectuées au Centre d'horticulture du Nouveau-Brunswick portaient notamment sur le programme d'évaluation de végétaux d'ornement, la production en contenant et l'évaluation des systèmes de propagation.

Centre de propagation des végétaux du Nouveau-Brunswick

Le Centre de propagation des végétaux du Nouveau-Brunswick appuie le développement et la durabilité des industries provinciales de la pomme de terre et de l'horticulture. Le Centre est une installation agréée de développement et de production de matériel souche de pommes de terre qui est conforme aux exigences de la *Loi sur les semences du Canada*. Le Centre abrite la Banque canadienne de variétés de pommes de terre, qui conserve 510 variétés.

Durant l'année, le Centre a produit 271 730 plantules de pommes de terre et 24 020 microtubercules de 152 variétés pour le Centre de pommes de terre Élite de Bon Accord,

ers, research scientists and others. Fourteen new varieties and seedlings were tested for entry into the Repository.

The Centre propagated 8,400 plantlets of 12 varieties of strawberries for the New Brunswick Horticulture Centre. A total of 3,000 acclimatized apple rootstock plants, 1,300 rhubarb plantlets, 3,000 wild blueberry and 2,000 half-high blueberry plantlets were produced. In addition, five varieties of rhubarb, two varieties of apples, seven clones of wild blueberries, six varieties of half-high blueberries and seven varieties of lingonberry were maintained in culture.

The Centre hosted delegations from 11 countries, nine provinces and classes from the University of New Brunswick and the Woodstock Campus of the New Brunswick Community College.

Bon Accord Elite Seed Potato Centre

The Bon Accord Elite Seed Potato Centre planted 13.78 hectares of Pre- Elite and Elite I seed potatoes representing 60 public and 29 private varieties and seedlings. Twelve varieties of primary commercial importance represented 65% of this hectarage. Total production was 182 tonnes of Elite I seed potatoes and 57 tonnes of Pre-Elite seed potatoes. The Centre also produced in excess of 200,000 greenhouse tubers of Nuclear Stock class seed potatoes. Approximately 20,000 Nuclear Stock tubers of varieties protected under Plant Breeder's Rights or contractural arrangements were produced for private seed companies in New Brunswick.

A total of 117 tonnes of Elite seed potatoes, 43,600 greenhouse tubers and 13,200 potato transplants and microtubers were sold to 55 New Brunswick seed potato producers.

The quality control program required extensive laboratory testing of seed lots to ensure quality. In excess of 75,000 field samples were tested for potato viruses and a further 9,200 tuber samples were submitted for post-harvest testing for potato viruses and bacterial ring rot.

Research projects at the Centre included: modelling seed potato physiology based on heat unit accumulation, greensprouting techniques, improved greenhouse production technology and use of hydroponics for the production of greenhouse tubers.

pour des producteurs de pommes de terre de semence de la province, pour des chercheurs et autres. Quatorze nouvelles variétés et semis ont été testés avant leur entrée à la banque de variétés.

Le Centre a produit 8 400 fraisiers de douze variétés pour le Centre d'horticulture du Nouveau-Brunswick. Il a également produit 3 000 porte-greffes de pommier adaptés, 1 300 plants de rhubarbe, 3 000 plants de bleuet sauvage et 2 000 plants de bleuet semi-nain. De plus, cinq variétés de rhubarbe, deux variétés de pomme, sept clones de bleuet sauvage, six variétés de bleuet semi-nain et sept variétés de lingonne étaient maintenus en culture.

Le Centre a accueilli des délégations de onze pays et de neuf provinces ainsi que des classes de l'Université du Nouveau-Brunswick et du campus de Woodstock du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick.

Centre de pommes de terre Élite de Bon Accord

Le Centre de pommes de terre Élite de Bon Accord a planté sur 13,78 hectares des pommes de terre de semence Pré-Élite et Élite I représentant plus de 60 variétés et semis publics et 29 variétés et semis privés. Douze variétés de grande importance commerciale représentaient 65 p. 100 de cette superficie. Le Centre a produit un total de 182 tonnes de pommes de terre de semence Élite I et 57 tonnes de pommes de terre de semence Pré-Élite. Il a également produit plus de 200 000 tubercules de serre de pommes de terre de semence de classe matériel souche. Il a produit environ 20 000 tubercules de départ visés par des droits d'obtention ou commandés en vertu d'autres ententes pour des entreprises de semences privées du Nouveau-Brunswick.

Un total de 117 tonnes de pommes de terre de semence Élite, 43 600 tubercules de serre et 13 200 plantules et microtubercules ont été vendus à 55 producteurs de pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick.

Le programme de contrôle de la qualité exige que les lots de semences soient soumis à des analyses poussées en laboratoire pour en assurer la qualité. Plus de 75 000 échantillons prélevés au champ ont été testés pour le dépistage de virus de la pomme de terre, et 9 200 échantillons de tubercules ont été soumis aux tests post-récolte pour le dépistage de virus de la pomme de terre et du flétrissement bactérien de la pomme de terre.

Les projets de recherche réalisés au Centre portaient sur la modélisation de la physiologie des pommes de terre de semence en fonction de l'accumulation des unités thermiques, les techniques de prégermination, la technologie améliorée de production en serre et l'utilisation de l'hydroponique pour la production de tubercules en serre.

The Centre hosted delegations from Bangladesh, Brazil, Columbia, Cuba, Egypt, Holland, New Zealand, North Korea, Thailand, Ukraine, United States and six provinces.

New Brunswick Horticulture Centre

The New Brunswick Horticulture Centre sold 950,000 certified strawberry plants and 52,000 raspberry canes to commercial producers in 1999. A total of 1.1 million strawberry plants (12 varieties) were propagated, harvested and stored for sale in spring 2000. Five of the 12 varieties were newly licensed introductions from the Agriculture and Agri-Food Canada program at Kentville and were protected by Plant Breeders Rights. The Centre provided field, greenhouse and laboratory facilities for 35 demonstration and adaptive research projects involving greenhouse crops, ornamentals, small fruits, vegetables, potatoes and specialty crops. The annual Open House in August was attended by 250-300 participants from industry and the general public.

Weeds

The weed diagnostic laboratory identified 75 weed species and 8 samples of crops showing herbicide injury.

Hybrid canola seed production fields and cranberry plantings were monitored on a regular basis for weed problems. These are new crops for New Brunswick and the monitoring programs were conducted to educate and advise producers regarding suitable weed control procedures.

Guides for weed management in tree fruits, cereals and canola were revised during the year. A weed page was designed for the departmental web page and new minor use registrations were included to inform producers.

The Branch organized and hosted the Weed Tour 1999. This annual tour brought together weed scientists from the Atlantic Provinces to discuss weed research and problems.

A total of 18 weed management research trials were conducted in 1999. Notable was a cooperative project involving the New Brunswick Blueberry Growers Association, Agriculture and Agri-Food Canada, New Brunswick Department of Agriculture and Rural

Le Centre a accueilli des délégations du Bangladesh, du Brésil, de la Colombie, de Cuba, de l'Égypte, de la Hollande, de la Nouvelle-Zélande, de la Corée du Nord, de la Thaïlande, de l'Ukraine, des États-Unis et de six provinces.

Centre d'horticulture du Nouveau-Brunswick

Le Centre d'horticulture du Nouveau-Brunswick a vendu 950 000 fraisiers certifiés et 52 000 framboisiers à des producteurs commerciaux en 1999. Il a aussi fait la multiplication, l'arrachage et l'entreposage de 1,1 million de fraisiers représentant 12 variétés pour la vente au printemps 2000. Cinq des douze variétés étaient de nouvelles variétés agrées provenant du programme d'Agriculture et Agroalimentaire Canada mené à Kentville, et elles étaient protégées par des droits d'obtention. Le Centre a fourni des installations sur le terrain, en serre et en laboratoire pour permettre la réalisation de 35 projets de démonstration et de recherche en adaptation portant sur les cultures de serre, les plantes ornementales, les petits fruits, les légumes, les pommes de terre et les cultures spéciales. La journée d'accueil annuelle tenue en août a attiré de 250 à 300 personnes provenant de l'industrie et du grand public.

Mauvaises herbes

Le laboratoire de diagnostic des mauvaises herbes a identifié 75 espèces de mauvaises herbes et huit échantillons de cultures présentant des lésions causées par les herbicides.

Les champs de production de canola oléagineux hybride et les cannebergières ont fait l'objet d'une surveillance régulière pour le dépistage de problèmes causés par les mauvaises herbes. Il s'agit de cultures récentes au Nouveau-Brunswick, et les programmes de surveillance ont pour but d'éduquer et de conseiller les producteurs concernant les bonnes méthodes de lutte contre les mauvaises herbes.

Les guides de la lutte antiparasitaire dans les cultures d'arbres fruitiers, de céréales et de canola ont été révisés durant l'année. Une page sur les mauvaises herbes a été conçue pour être présentée sur le site Web du Ministère, et les nouveaux pesticides homologués pour un emploi limité sont indiqués à titre de renseignements pour les producteurs.

La Direction a organisé et tenu le Weed Tour 1999. Cette activité annuelle réunit des malherbologistes de toutes les provinces de l'Atlantique, qui discutent des recherches sur les mauvaises herbes et des problèmes causés par ces ennemis des cultures.

Un total de 18 essais de recherche sur la lutte contre les mauvaises herbes ont été réalisés en 1999. Un important projet a été réalisé conjointement par l'Association des producteurs de bleuets du Nouveau-Brunswick, Agriculture et Agroalimentaire Canada, le ministère de l'Agriculture et

Development and the New Brunswick Department of the Environment to monitor potential leaching of the herbicide, hexazinone, from wild blueberry fields to groundwater. This is a multi-year project.

Insects

The insect diagnostic laboratory processed 139 insect samples from both commercial producers and homeowners.

Hybrid canola fields were monitored on a regular basis for insects. Tarnished plant bug populations were higher than usual but were kept under control by the producers.

Cranberry beds were monitored on a regular basis for insects such as the blackheaded fireworm and the cranberry fruitworm. Insect populations were low in cranberries in 1999 and caused little damage.

Fact sheets on cutworms, apple maggot, slugs and Colorado potato beetle were developed for the departmental web page.

The provincial entomologist is also designated as the Provincial Apiarist and was responsible for maintaining a registry of beekeepers and managing insect pests of bees.

Plant Diseases

The Plant Disease Diagnostic laboratory processed 212 plant samples for disease identification. Recommendations for management of diseases were provided.

Processing pea fields were indexed for pea root rot potential. Root rot can cause severe losses in processing peas. Results were used by processing pea producers to select fields for planting.

Canola being produced for hybrid seed was monitored on a regular basis for the fungus disease, white mold. Recommendations were given to producers where required.

Field trials were conducted on strawberry and blueberry in support of minor use registrations of pesticides for control of leaf diseases.

de l'Aménagement rural du Nouveau-Brunswick et le ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick, et il consistait à surveiller la migration potentielle de l'herbicide hexazinone épandu dans les champs de bleuet sauvage dans l'eau souterraine. Il s'agit d'un projet pluriannuel.

Insectes

Le laboratoire de diagnostic des insectes a analysé 139 échantillons soumis par des producteurs commerciaux et des particuliers.

Les champs de canola hybride font l'objet d'une surveillance régulière pour le dépistage des insectes. Les populations de punaises grises étaient plus nombreuses que d'habitude, mais les producteurs les ont tenues sous contrôle.

Les cannebergières ont été soumises à une surveillance régulière pour le dépistage d'insectes comme la tordeuse des canneberges et la pyrale de la canneberge. Les populations d'insectes étaient faibles dans les cannebergières en 1999, et elles ont causé peu de dommage.

Des fiches techniques sur le vers gris, la mouche de la pomme, les limaces et le doryphore de la pomme de terre ont été préparées pour la page Web du Ministère.

L'entomologiste provincial est également désigné à titre d'apiculteur provincial, et il était responsable de la tenue d'un registre des apiculteurs et de la lutte contre les insectes qui parasitent les abeilles.

Maladies des plantes

Le laboratoire de diagnostic des maladies des plantes a examiné 212 échantillons aux fins d'identification des maladies, et il a formulé des recommandations pour la lutte contre les maladies.

Des champs de production du pois de transformation ont été indexés pour déterminer s'ils sont exposés au développement du pourridié du pois. Le pourridié peut causer de lourdes pertes dans les pois de transformation. Les résultats de l'indexage sont utilisés par les producteurs de pois de transformation pour choisir les champs qui seront mis en culture.

Le canola oléagineux hybride fait l'objet d'une surveillance régulière pour le dépistage d'une maladie fongique, la moisissure blanche. Des recommandations ont été faites aux producteurs qui en avaient fait la demande.

Des essais au champ ont été réalisés sur des fraisiers et des bleuets afin d'appuyer l'homologation de pesticides pour un usage limité pour combattre les maladies des feuilles.

A strategy was developed for the accelerated adoption of integrated pest management in the production of horticulture crops.

Information on management of plant diseases was included on the departmental web page.

Apiculture

There were approximately 225 active beekeepers in New Brunswick in 1999. The number of bee colonies increased 10% to 8320 as beekeepers took advantage of the Wild Blueberry Pollination Incentive program. Approximately 7400 colonies were used for blueberry pollination and there was increased demand from cranberry producers who were bringing new bogs into production. There was also some demand from hybrid canola producers that was filled by beekeepers following blueberry pollination.

Due to very dry weather after mid-July the honey crop was approximately 70 pounds per colony as compared to 90 pounds per colony in 1998. Price received by producers for extracted honey in bulk ranged from $0.85–$1.00 per pound.

Une stratégie a été élaborée pour l'adoption rapide de la lutte intégrée en production de cultures horticoles.

Des renseignements sur la lutte contre les maladies des plantes ont été inclus dans la page Web du Ministère.

Apiculture

Environ 225 apiculteurs étaient actifs au Nouveau-Brunswick en 1999. Le programme d'encouragement pour la pollinisation du bleuet sauvage n'est pas étranger à l'augmentation de 10 p. 100 dans le nombre de colonies d'abeilles, qui s'établissait à 8 320. Environ 7 400 colonies ont été utilisées pour la pollinisation des bleuets, et l'on a enregistré une demande accrue de la part des producteurs de canneberges qui commençaient à exploiter de nouvelles tourbières. Une certaine demande de la part de producteurs de canola a pu être satisfaite par les apiculteurs après la pollinisation des bleuets.

En raison du temps très sec à partir de la mi-juillet, la récolte de miel était d'environ 70 livres par colonie, alors qu'elle était de 90 livres par colonie en 1998. Le prix obtenu par les producteurs pour le miel extrait en vrac variait de 0,85 $ à un dollar la livre.

REGIONAL SERVICES

Regional Services continued to provide the agricultural community with local agrology services in livestock, horticulture and field crop production as well as engineering advice related to soil, water and environmental issues. Large animal veterinarian services were delivered through the regional offices; livestock pharmacies are located in Regional offices and other strategic locations throughout the province. Some Rural Development, Crop Insurance and Marketing and Business Development staff are also located in the Regional offices. The Regional Services were organized as follows:

Northwestern Region
- Grand Falls
- Sub-Offices in St. Quentin and Edmundston

Western Region
- Wicklow (Florenceville)

Central Region
- Fredericton
- Administered by Land Resources Branch

Southern Region
- Sussex

Southeastern Region
- Moncton
- Sub-Office in Bouctouche

Northeastern Region
- Bathurst
- Sub-Office in Miramichi City

Regional Staff were responsible for the administration, promotion and delivery of programs targeting development and expansion. The main thrust was aimed at land improvement, beef, potatoes, grain, blueberries, cranberries, hybrid canola and environmental protection. To augment these programs, regions organized and presented numerous field trips, demonstrations and information sessions.

Regional staff continued to partner with various groups and farm organizations in the promotion of the following four initiatives under the Strategic Partnership Development Fund: Adaptive Research Partnership Initiative, Marketing and Industry Development Partnership Initiative, Human Resource Development and Training Partnership Initiative and Special Strategic Initiatives. Demonstration trials depicting new

SERVICES RÉGIONAUX

Les Services régionaux ont continué de fournir des services agronomiques aux collectivités rurales en matière d'élevage, d'horticulture et de grandes cultures, ainsi que des conseils techniques touchant le sol, l'eau et les problèmes environnementaux. Des services vétérinaires pour gros animaux ont été offerts par l'intermédiaire des bureaux régionaux; les pharmacies pour animaux sont situées dans les bureaux régionaux et à d'autres points stratégiques de toute la province. Certains employés du développement rural, de l'assurance-récolte et du marketing et de l'expansion des entreprises travaillent également dans les bureaux régionaux. La répartition des services régionaux s'établit comme suit :

Région du Nord-Ouest
- Grand-Sault
- Bureaux auxiliaires à Saint-Quentin et Edmundston

Région de l'Ouest
- Wicklow (Florenceville)

Région du Centre
- Fredericton
- Administré par la Direction des ressources des terres agricoles

Région du Sud
- Sussex

Région du Sud-Est
- Moncton
- Bureau auxiliaire à Bouctouche

Région du Nord-Est
- Bathurst
- Bureau auxiliaire à Miramichi

Le personnel régional est chargé de l'administration, de la promotion et de l'exécution des programmes de développement et d'expansion. Les principaux buts visés étaient l'amélioration des terres et des secteurs des bovins, des pommes de terre, des céréales, des bleuets, des canneberges, du canola hybride et de la protection de l'environnement. Pour compléter ces programmes, le personnel régional a organisé plusieurs voyages d'étude sur le terrain, des démonstrations et des séances d'information.

Le personnel régional a continué de collaborer avec divers groupes et organismes agricoles pour la promotion de quatre projets adoptés en vertu du Fonds d'établissement de partenariats stratégiques : Projet de partenariat pour la recherche en adaptation; Projet de partenariat pour le développement du commerce et de l'industrie; Projet de partenariat pour le développement et le perfectionnement des ressources humaines; Projets stratégiques spéciaux. Des essais de

technologies and environmental sustainability techniques were also a Regional priority.

Regional activities under the Rural Development mandate of the Department saw several hundred clients receive counselling for business start-up and expansion. Cottage industry producers benefited financially through participation in available economic development programs designed to fit their needs.

The Northwestern Region produces 34% of the potatoes (7,800 ha), 25% of the grain (7,500 ha), 80% of the poultry and approximately 20% of the hogs in the province. Significant increase has been noted in broiler production and moderate increase has been noted in potato and grain production. Availability of land continues to be an issue in the St-André—Drummond—Grand Falls area. Major soil conservation systems have been implemented in the Region region bringing additional farms under protection. A total of $573,334.00 of land improvement work was completed. Implementation of the Rural Development program saw the creation of 43 jobs. The Partner Sector-based Initiative was instrumental in creating 90 part-time farm jobs.

The Western Region produces 55% of the provincial potato crop (13,000 ha) and 40% of the grain (13,000 ha). Significant grain expansion and modernization continued. The region continued to be diversified with expansion of beef feed lots and the establishment of a new 3,000 feeder capacity hog operation. Demand for Certificate of Compliance and Water Course Alteration permits increased. New state-of-the-art potato storages and one new dairy housing facility were constructed. The province's largest greenhouse (3.5 ha) enterprise continued to grow and diversify. Specialty crop production of hybrid seed canola, and hemp took place on a commercial basis. Land values continued to escalate due to the strong demand for the farmland required to satisfy the expansion in the potato sector; land clearing and improvement activity took place at record levels for the same reason. Victoria and Carleton Soil & Crop Improvement Associations saw increased activity. Several new major manure storage facilities, addressing environmental concerns, were constructed. The number of home-based businesses in the Region doubled from the previous year.

démonstration de nouvelles technologies et de techniques favorisant un environnement durable ont aussi été des priorités dans les régions.

Pour remplir le mandat du Ministère axé sur le développement rural, le personnel régional a fourni des conseils à plusieurs centaines de clients sur le démarrage et l'expansion d'entreprises, et il a accordé de l'aide financière aux exploitants de petites industries locales par l'entremise de programmes de développement économique conçus pour répondre à leurs besoins.

La région du Nord-Ouest produit 34 % des pommes de terre de la province sur une superficie de 7 800 ha, 25 % des céréales sur 7 500 ha, 80 % de la volaille et environ 20 % des porcs. La production de poulets à griller a beaucoup augmenté, et l'on a enregistré une hausse modérée dans la production des pommes de terre et des céréales. La disponibilité des terres continue de soulever des problèmes dans la région de Saint-André, Drummond et Grand-Sault. D'importants systèmes de conservation du sol ont été mis sur pied dans la région, ce qui a permis de rétablir la production sur des fermes additionnelles. Des travaux d'amélioration du sol d'une valeur totale de 573 334 $ ont été réalisés. La mise en œuvre du programme de développement rural a permis la création de 43 emplois. L'initiative de partenariat intersectoriel a contribué à la création de 90 emplois agricoles à temps partiel.

La région de l'Ouest produit 55 % des pommes de terre de la province sur 13 000 ha, et 40 % des céréales sur 13 000 ha. L'expansion et la modernisation de l'industrie céréalière se sont poursuivies. La diversification de l'agriculture se poursuit dans la région, comme en font foi l'expansion des entreprises d'engraissement de bovins et l'ouverture d'une nouvelle porcherie d'une capacité de 3 000 porcs. On a enregistré une augmentation du nombre de demandes de certificat de conformité et de permis de modification des cours d'eau. On a construit de nouvelles installations ultramodernes chez des producteurs de pommes de terre et dans une ferme laitière. L'expansion et la diversification se sont poursuivies dans la plus grande serre de la province, qui couvre actuellement 3,5 ha. Des cultures spéciales de canola oléagineux hybride et de chanvre ont été produites sur une base commerciale. La valeur des terres a continué de s'accroître par suite d'une forte demande pour les terres agricoles nécessaires à l'expansion du secteur de la pomme de terre; l'activité de défrichement et d'amélioration des terres a également atteint de nouveaux sommets pour la même raison. Les associations pour l'amélioration du sol et des cultures des comtés de Victoria et de Carleton ont été très actives. Plusieurs nouvelles installations d'entreposage du fumier ont été construites en réponse à certaines préoccupations environnementales. Le nombre d'entreprises à domicile a doublé dans la région depuis l'an dernier.

The Central Region remains diversified with dairy, beef, fruit and vegetable farms. The region contains about 30% of the provincial wild blueberry crop. Cranberry acreage continued to expand on several bogs and overall grain acreages remained stable. There was good participation from regional producers in the Partners Sector-based job creation program.

The Southern Region has a diversified agricultural industry with approximately 600 farms. The region has approximately 40 per cent of the province's dairy farms, 25 per cent of the beef farms, and 35 per cent of the hog farms. The region also has a significant poultry industry. The region has a large horticultural industry, with considerable land adapted to the production of a variety of crops. Cabbage, broccoli and cauliflower are produced, with considerable value-added processing within the region. Strawberries, raspberries and blueberries are also produced. The greenhouse industry underwent an expansion, producing roses along with other cut flowers and bedding plants. Turfgrass production rounds out the horticultural sector.

The Southeastern Region has a strong livestock industry which represents more than 60% of its 787 farms. There are more than 70,000 acres of forage and pastureland in the region. Both the dairy and the swine sector have seen an increase in farm size and decrease in farm numbers. The gross farm sales from all sectors for the region are in excess of $50,000,000 annually. The horticulture sector is a very diversified sector with more than 200 farms. Expansion was high in the blueberry and cranberry sector. Good progress was made in the direct marketing of horticulture crops.

The Northeastern/Miramichi Region has a mixed farming economy with dairy and blueberries being predominant. Blueberry production, concentrated in the Acadian Peninsula, has expanded to 5,400 producing hectares and interest to further increase acreage remains strong. More than 200 blueberry producers with farms ranging in size from 5 -2,000 acres, produced 55% of the Provincial crop. The blueberry harvest in 1999 was 8.2 million pounds. In an effort to meet blueberry pollination needs, 3,000 beehives were available for pollination. Cranberry and other specialty crop development work continues. The Region's livestock sector remained active with 200 producers including those involved with non-traditional species. The gross farm sales from all sectors for the region are in excess of $26,000,000 annually.

La région du Centre a toujours une agriculture diversifiée dans les secteurs du lait, du bœuf, des fruits et des légumes. La culture du bleuet sauvage dans la région compte pour 30 % de la production provinciale. L'expansion de la culture des canneberges s'est poursuivie à plusieurs endroits, et la superficie consacrée aux cultures céréalières est restée stable. La participation des producteurs de la région au programme de création d'emplois a été bonne.

La région du Sud a une industrie agricole diversifiée : on y trouve quelque 600 exploitations agricoles. La région possède environ 40 % des fermes laitières de la province, 25 % des fermes bovines et 35 % des fermes porcines. La région compte aussi une industrie avicole prospère. Elle possède une importante industrie horticole, et beaucoup de terres se prêtent à la production de cultures variées. Le chou, le brocoli et le chou-fleur sont transformés en grande partie dans la région, qui est également productrice de fraises, de framboises et de bleuets. L'industrie de la serriculture a pris de l'expansion durant l'année, et elle produit des roses et d'autres fleurs coupées et des plantes à massif. La production de gazon entre aussi dans le secteur horticole.

La région du Sud-Est possède une industrie de l'élevage prospère, et 60 % des 787 fermes font l'élevage du bétail. Plus de 70 000 acres de la région sont consacrées à la production d'herbes fourragères. La taille des fermes a augmenté dans le secteur laitier et dans le secteur porcin, et leur nombre a diminué. Les ventes brutes à la ferme, pour tous les secteurs de la région, dépassent 50 millions de dollars annuellement. Le secteur de l'horticulture est très diversifié, et il compte plus de 200 exploitations. L'expansion a été forte dans le secteur du bleuet et de la canneberge. Des progrès intéressants ont été faits dans la vente directe de cultures horticoles.

La région du Nord-Est et de Miramichi a une industrie agricole mixte, mais la production laitière et la culture des bleuets dominent. La culture des bleuets est concentrée dans la Péninsule acadienne, où 5 400 hectares sont en production, et les producteurs sont encore très intéressés à étendre cette superficie. Plus de 200 producteurs exploitent de 5 à 2 000 acres de bleuetières, qui comptent pour 55 % de la production provinciale. En 1999, 8,2 millions de livres de bleuets ont été cueillis dans la région. Pour satisfaire les besoins de pollinisation de cette culture, la région dispose maintenant de 3 000 ruches disponibles pour la pollinisation. Les travaux de développement des secteurs de la canneberge et d'autres cultures spéciales se poursuivent. Le secteur de l'élevage reste actif dans la région avec 200 producteurs, dont certains élèvent des espèces non traditionnelles. Les ventes brutes à la ferme dépassent 26 millions de dollars annuellement pour tous les secteurs de la région.

1999–2000 ENVIRONMENTAL TRUST FUND MANURE MANAGEMENT PROGRAM PROGRAMME DE GESTION DU FUMIER 1999-2000 DU FONDS EN FIDUCIE POUR L'ENVIRONNEMENT			
REGION / RÉGION	**PROJECTS APPROVED PROJETS APPROUVÉS**	**VALUE OF PROJECTS APPROVED ($) VALEUR DES PROJETS APPROUVÉS ($)**	**PROGRAM * CONTRIBUTION ($) CONTRIBUTION DU PROGRAMME ($)***
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	6	551,000.00	32,277.75
WESTERN / OUEST	5	208,000.00	1,650.00
CENTRAL / CENTRE	4	261,000.00	25,868.20
SOUTHERN / SUD	0	0.00	0.00
SOUTHEASTERN / SUD-EST	11	878,000.00	140,255.63
NORTHEASTERN / NORD-EST	10	628,000.00	78,510.03
TOTAL	**36**	**1,898,000.00**	**278,561.61**

* Contribution at 50% of eligible costs claimed at project completion.
* Contribution à 50 % des coûts admissibles tels que réclamés lorsque le projet est complété.

Plus: Environmental Law Course Costs: CoûTermServer du cours de droit environnemental	10,303.97
Nman 2000 & Nstore 2000 Computer Program- NB Version: Version NB du programme Nman 2000 & Nstore 2000	9,900.00
Grand Total:	298,765.58

1999–2000 GRAIN SELF-SUFFICIENCY PROGRAM PROGRAMME D'AUTOSUFFISANCE EN PRODUCTION DE GRAINS 1999-2000				
REGION / RÉGION	**1999-2000 PROJECTS APPROVED PROJETS APPROUVÉS**	**1999-2000 VALUE OF PROJECTS VALEUR DES PROJETS ($)**	**INTEREST BUY-DOWN PAID-1999-2000 ON 1999- 2000 PROJECTS INTÉRÊT PAYÉ EN 1999- 2000 SUR LES PROJETS DE 1999-2000 ($)**	**INTEREST BUY DOWN PAID IN 1999-2000 ON PROJECTS APPROVED IN PREVIOUS YEARS INTÉRÊT PAYÉ EN 1999- 2000 SUR LES PROJETS DES ANNÉES PRÉCÉDENTES ($)**
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	14	1,117,359.00	31,340.85	49,821.12
WESTERN / OUEST	34	808,693.00	12,030.76	134,888.60
CENTRAL / CENTRE	11	202,300.00	5,174.26	32,039.59
SOUTHERN / SUD	13	168,092.00	2,956.50	14,328.75
SOUTHEASTERN / SUD-EST	6	83,792.00	1,174.83	16,456.67
NORTHEASTERN / NORD-EST	5	218,336.00	4,798.17	16,491.90
TOTAL	**83**	**2,598.572.00**	**57,475.37**	**264,026.63**

Note : Program discontinued / Le programme a pris fin.

1999 –2000 NEW POTATO ENTERPRISE PROGRAM PROGRAMME DE CRÉATION D'ENTREPRISES DE POMMES DE TERRE 1999-2000			
REGION / RÉGION	* 1999-2000 PROJECTS APPROVED * PROJETS APPROUVÉS EN 1999-2000	1999-2000 VALUE OF PROJECTS VALEUR DES PROJETS	INTEREST BUY-DOWN PAID-1999-2000 ON PROJECTS APPROVED IN PREVIOUS YEARS INTÉRÊT PAYÉ EN 1999-2000 SUR LES PROJETS DES ANNÉES PRÉCÉDENTES
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	0		7,361.04
WESTERN / OUEST	0		
CENTRAL / CENTRE	0		691.95
SOUTHERN / SUD	0		
SOUTHEASTERN / SUD-EST	0		950.60
NORTHEASTERN / NORD-EST	0		
TOTAL	0	0	9,003.59

* Note : Program discontinued / Le programme a pris fin.

1999-2000 POTATO LAND EXPANSION PROGRAM PROGRAMME D'EXPANSION DES TERRES DESTINÉES À LA CULTURE DES POMMES DE TERRE 1999-2000				
REGION / RÉGION	1999-2000 PROJECTS APPROVED PROJETS APPROUVÉS EN 1999-2000	VALUE OF PROJECTS VALEUR DES PROJETS ($)	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 1999-2000 ON 1999-2000 PROJECTS INTÉRÊT PAYÉ EN 1999-2000 POUR DES PROJETS RÉALISÉS EN 1999-2000 ($)	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 1999-2000 ON PROJECTS APPROVED IN PREVIOUS YEARS INTÉRÊT PAYÉ EN 1999-2000 POUR DES PROJETS DES ANNÉES PRÉCÉDENTES ($)
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	48	1,135,626.00	16,960.22	56,201.71
WESTERN / OUEST	78	1,605,818.00	39,048.71	122,488.71
CENTRAL / CENTRE	0	0.00	0.00	0.00
SOUTHERN / SUD	0	0.00	0.00	0.00
SOUTHEASTERN / SUD-EST	0	0.00	0.00	0.00
NORTHEASTERN / NORD-EST	0	0.00	0.00	0.00
TOTAL	126	2,741,444.00	56,008.93	182,824.65

1999-2000 CROP LAND EXPANSION PROGRAM PROGRAMME D'EXPANSION DES TERRES CONSACRÉES À LA CULTURE 1999-2000				
REGION / RÉGION	1999-2000 PROJECTS APPROVED PROJETS APPROUVÉS	1999-2000 VALUE OF PROJECTS VALEUR DES PROJETS ($)	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 1999-2000 ON 1999-2000 PROJECTS INTÉRÊT PAYÉ EN 1999-2000 POUR DES PROJETS RÉALISÉS EN 1999-2000 ($)	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 1999-2000 ON PROJECTS APPROVED IN PREVIOUS YEARS INTÉRÊT PAYÉ EN 1999-2000 POUR DES PROJETS DES ANNÉES PRÉCÉDENTES ($)
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	8	156,335.00	2,683.62	3,535.85
WESTERN / OUEST	19	317,299.00	8,989.22	19,879.09
CENTRAL / CENTRE	11	214,475.00	4,186.53	4,443.99
SOUTHERN / SUD	17	120,030.00	1,904.41	12,392.25
SOUTHEASTERN / SUD-EST	22	217,390.00	3,843.73	11,725.66
NORTHEASTERN / NORD-EST	7	66,250.00	1,866.21	4,980.47
TOTAL	84	1,091,779.00	23,473.72	56,957.31

1999-2000 CATTLE RETENTION PROGRAM PROGRAMME D'AIDE À L'EXPANSION DU CHEPTEL BOVIN 1999-2000			
REGION / RÉGION	PROJECTS CLAIMED PROJETS PRÉSENTÉS	VALUE OF PROJECTS VALEUR DES PROJETS ($)	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 1999-2000 ON 1999-2000 PROJECTS INTÉRÊT PAYÉ EN 1999-2000 POUR DES PROJETS RÉALISÉS EN 1999-2000 ($)
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	9	389,230.45	30,399.39
WESTERN / OUEST	51	1,491,035.50	111,968.71
CENTRAL / CENTRE	7	111,850.00	8,128.63
SOUTHERN / SUD	34	821,448.00	62,175.44
SOUTHEASTERN / SUD-EST	87	2,082,910.00	152,761.30
NORTHEASTERN / NORD-EST	1	16,905.00	929.08
TOTAL	189	4,913,378.95	366,362.55

1999-2000 BEEF HERD DEVELOPMENT PROGRAM* PROGRAMME D'EXPANSION DES TROUPEAUX DE BOVINS 1999-2000*			
REGION / RÉGION	PROJECTS CLAIMED PROJETS PRÉSENTÉS	VALUE OF PROJECTS VALEUR DES PROJETS	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 1999-2000 ON PROJECTS APPROVED IN PREVIOUS YEARS INTÉRÊT PAYÉS EN 1999-2000 POUR DES PROJETS DES ANNÉES PRÉCÉDENTES ($)
NORTHWESTERN /			
NORD-OUEST			3,105.42
WESTERN / OUEST			39,132.11
CENTRAL / CENTRE			6,256.32
SOUTHERN / SUD			13,000.82
SOUTHEASTERN / SUD-EST			20,162.97
NORTHEASTERN /			
NORD-EST			6,547.98
TOTAL			**88,205.62**

* Program discontinued in 1997-98 fiscal year
* Ce programme a pris fin durant l'année financière 1997-1998

1999-2000 Wild Blueberry Initiative Initiative du bleuet sauvage 1999-2000				
REGION / RÉGION	PROJECTS CLAIMED PROJETS PRÉSENTÉS	VALUE OF PROJECTS VALEUR DES PROJETS ($)	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 1999-2000 ON 1999-2000 PROJECTS INTÉRÊT PAYÉ EN 1999-2000 POUR DES PROJETS RÉALISÉS EN 1999-2000 ($)	INTEREST BUY-DOWN PAID IN 1999-2000 ON PROJECTS APPROVED IN PREVIOUS YEARS INTÉRÊT PAYÉ EN 1999-2000 POUR DES PROJETS DES ANNÉES PRÉCÉDENTES ($)
NORTHWESTERN / NORD-OUEST	0	0.00	0.00	0.00
WESTERN / OUEST	1	10,000.00	567.29	0.00
CENTRAL / CENTRE	9	275,200.00	16,414.56	15,976.49
SOUTHERN / SUD	6	106,100.00	6,050.76	8,685.96
SOUTHEASTERN / SUD-EST	37	350,310.00	21,504.47	23,148.37
NORTHEASTERN - ACTION NORTH/ NORD-EST – ACTION NORD	48	788,300.00	49,425.60	62,130.10
TOTAL	**101**	**1,529,910.00**	**93,962.68**	**109,940.92**

MARKETING AND RURAL DEVELOPMENT DIVISION

Farm Business and Risk Management Branch

The Farm Business and Risk Management Branch is charged with providing New Brunswick agricultural producers with effective risk management tools and to participate in the growth of the agricultural industry through the provision of financial assistance to agricultural ventures that offer sustainable development opportunities.

The Farm Business and Risk Management Branch oversees the operations of the New Brunswick Crop Insurance Commission and the New Brunswick Agricultural Development Board. The Branch administers a number of safety net programs such as the Crop Insurance Program, the Agricultural Income Disaster Assistance Program, the Net Income Stabilization Account Program and the New Brunswick Debt Refinancing Program; as well as, a number of agricultural development programs, such as the New Land Lease Purchase Program, and the New Entrant Financing Program and the Perennial Crop Establishment Loan Program. The Farm Business and Risk Management Branch also provides financial technical expertise and risk management support to all branches of the Department through its Financial Analysis Section.

New Brunswick Crop Insurance Commission

The objective of the Canada / New Brunswick Crop Insurance Program is to provide farmers with insurance protection against crop production losses caused by natural hazards beyond their control. The NB Crop Insurance Commission is governed by the *Crop Insurance Act*. The Commission is responsible for the initiation of new plans of insurance and the revision of existing plans, as required.

Insurable Crops

The New Brunswick Crop Insurance Commission provided insurance protection on the following commodities in 1999/2000:

- Potatoes – Seed and Non-Seed
- Spring Grain – Feed and Seed
- Apples, Blueberries and Strawberries

DIVISION DU MARKETING ET DE L'AMÉNAGEMENT RURAL

Direction de la gestion des risques et des entreprises agricoles

La Direction de la gestion des risques et des entreprises agricoles doit fournir de bons outils de gestion des risques aux producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick et participer à la croissance de l'industrie agricole, en offrant une aide financière aux entreprises agricoles qui présentent de bonnes possibilités de développement durable.

La Direction supervise les opérations de la Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick et de la Commission de l'aménagement agricole du Nouveau-Brunswick. Elle administre un certain nombre de programmes de sécurité du revenu comme le Programme d'assurance-récolte, le Programme d'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole, le Compte de stabilisation du revenu net, le Programme de refinancement de la dette du Nouveau-Brunswick, ainsi que d'autres programmes d'aménagement agricole comme le nouveau programme de location de terres avec option d'achat, le nouveau programme de prêt aux agriculteurs débutants et le Programme de prêts pour l'établissement de cultures vivaces. La Direction offre aussi un service technique de gestion financière et un soutien en matière de gestion des risques à toutes les directions du Ministère, par l'entremise de sa Section de l'analyse financière.

Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick

Le Régime d'assurance-récolte Canada – Nouveau-Brunswick vise à fournir une protection financière contre les pertes de récoltes attribuables à des catastrophes naturelles dans des circonstances indépendantes de la volonté des producteurs. La Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick est régie par la *Loi sur l'assurance-récolte*. Elle est chargée d'instaurer de nouveaux régimes d'assurance et de réviser les régimes existants, s'il y a lieu.

Cultures assurées

La Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick a offert une protection pour les cultures suivantes en 1999-2000 :

- Pommes de terre – de semence et de consommation
- Céréales de printemps – provendes et semences
- Pommes, bleuets et fraises

The Commission offers a tiered crop insurance program to New Brunswick agricultural producers. Under the tiered program, there is no premium cost to producers for a coverage level of 50%. The cost of premiums for this coverage level is shared equally between the Government of Canada and the Province of New Brunswick. Producers who wish to insure at levels above the 50% coverage level, may purchase either 65% or 80% coverage. At the 65% coverage level the cost of premiums is: Farmers, 50% of the incremental buy-up from the 50% to 65% coverage level, Government of Canada, 25% of the incremental buy-up from the 50% to 65% coverage level, and Province of New Brunswick, 25% of the incremental buy-up. At the 80% coverage level, the cost of premiums is: Farmers, 80% of the incremental buy-up from the 65% to 80% coverage level, Government of Canada, 10% of the incremental buy-up, and Province of New Brunswick, 10% of the incremental buy-up.

La Commission offre un régime d'assurance-récolte à participation progressive aux producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick. En vertu de ce régime, les producteurs n'ont pas de prime à payer pour un niveau de protection équivalant à 50 % des pertes admissibles. Le gouvernent du Canada et la province du Nouveau-Brunswick se partagent également la totalité des primes pour ce niveau de protection. Les producteurs qui veulent être assurés à des niveaux supérieurs à 50 % peuvent acheter une protection équivalent à 65 % ou à 80 %. Lorsque le niveau de protection équivaut à 65 %, le coût des primes est assumé comme suit : 50 % par les agriculteurs selon le taux applicable entre 50 et 65 %, compte tenu de l'étendue de la protection additionnelle achetée, 25 % par le gouvernement du Canada selon le taux applicable entre 50 et 65 % compte tenu de la protection additionnelle achetée; et 25 % par la province du Nouveau-Brunswick selon l'étendue de la protection additionnelle achetée. Lorsque le niveau de protection équivaut à 80 %, le coût des primes est assumé comme suit : 80 % par les agriculteurs selon le taux applicable entre 65 et 80 % compte tenu de l'étendue de la protection additionnelle achetée, 10 % par le gouvernement du Canada selon l'étendue de la protection additionnelle achetée, et 10 % par la province du Nouveau-Brunswick selon l'étendue de la protection additionnelle achetée.

New Brunswick continues to be responsible for the delivery of the Canada/New Brunswick Crop Insurance Program and shares equally with the Federal Government to cover 100% of the cost of administration.

Le Nouveau-Brunswick continue d'administrer le Régime d'assurance-récolte Canada–Nouveau-Brunswick, et il partage la totalité des frais d'administration à part égale avec le gouvernement fédéral.

Apples

The 1999 apple crop year was reasonably good, with improved quality over 1998. Claims were down from the previous year, with 35% of total collected premiums being paid out in indemnities.

Pommes

La récolte de pommes a été assez bonne en 1999, et la qualité des fruits était meilleure qu'en 1998. Les indemnités versées étaient inférieures à celles de l'année précédente, et elles correspondaient à 35 % du total des primes payées.

Strawberries

1999 was a difficult year for strawberry producers. Minimal rain and extended drought conditions throughout the spring and early summer caused serious yield reductions. A total of 202% of collected premiums was paid out in indemnities.

Fraises

L'année 1999 a été difficile pour les producteurs de fraises. Les pluies minimales et la sécheresse prolongée durant tout le printemps et le début de l'été ont causé d'importantes baisses de rendement. Les indemnités payées correspondaient à un total de 202 % des primes payées.

Wild Blueberries

Overall, insured blueberry acreage remained about the same in 1999 as it was in 1998. In the Southern part of the province, insured acreage dropped from 1403 acres (1998) to 1109 acres (1999). In the Northeastern part of the province, insured acreage increased from 3553 acres (1998) to 3726 acres (1999). 1999 could best be described as a good year for blueberry production in the south. In the South, indemnities were 32% of total premium collected. However, the drought was more severe in the Northeast and indem-

Bleuets sauvages

Dans l'ensemble, la superficie assurée pour cette culture était à peu près la même en 1999 qu'en 1998. Dans le Sud de la province, la superficie assurée a diminué et est passée de 1 403 acres en 1998 à 1 109 acres en 1999. Dans le Nord-Est, la superficie assurée a augmenté et est passée de 3 553 acres en 1998 à 3 726 acres en 1999. L'année 1999 peut être considérée comme une bonne année pour la production de bleuets dans le Sud de la province. Dans cette région, les indemnités versées représentaient 32 % du total des primes payées. Toutefois, la sécheresse a été plus sévère dans le

nities were 115% of premiums. Overall, losses were 98% of premiums.

Grain

Grain insured acreage dropped slightly from 38,160 acres in 1998 to 37,220 in 1999. Grain grew well throughout the summer months but harvesting and yields were affected by heavy rains during the latter part of the harvest period in September. A total of 54% of premiums was paid out in indemnities.

Potatoes

Acreage insured in potatoes increased again in 1999 (46,913 acres) from 1998 (43,820 acres). With 46,913 acres insured in 1999, approximately 85% of all potato acreage in the province was insured. From the perspective of production and indemnities, 1999 was another excellent year in potatoes. Total indemnities paid out amounted to 37% of total premiums. Most claims were scab and rough defects attributed to drought conditions during the growing season.

Nord-Est, et les indemnités versées correspondaient à 115 % des primes payées. En général, les pertes représentaient 98 % des primes.

Céréales

La superficie assurée pour les cultures céréalières a diminué et est passée de 38 160 acres en 1998 à 37 220 acres en 1999. Les cultures ont bien poussé durant tout l'été, mais les travaux de récolte et les rendements ont été affectés par les pluies abondantes durant la dernière partie de la période de récolte, en septembre. Un total de 54 % des primes payées a été versé en indemnités.

Pommes de terre

La superficie totale assurée pour les pommes de terre a encore augmenté en 1999 pour atteindre 46 913 acres, comparativement à 43 820 acres en 1998. Cette superficie assurée en 1999 représentait environ 85 % de toute la superficie consacrée aux pommes de terre dans la province. Des points de vue production et indemnités, 1999 était une autre excellente année pour les pommes de terre. Les indemnités totales versées représentaient 37 % de toutes les primes payées. La plupart des réclamations ont été faites en raison de la gale ordinaire et de déformations attribuées à la sécheresse durant la saison de croissance.

Canada/New Brunswick Crop Insurance / Régime d'assurance-récolte Canada / Nouveau Brunswick

Insured Crop/ Culture assurée	No. of Contracts/ Nombre de polices	Insured Hectares/ Superficie assurée	Insured Values/ Valeur assurée	Total Premium Revenue/Montant total des primes	Total Indemnities/ Indemnités totales
Blueberries/ Bleuets	76	4,835	$1,152,658	$141,650	$138,235
Apples / Pommes*	13	386	$1,184,469	$47,411	$16,735
Potatoes/ Pommes de terre	940	46,913	$32,356,184	$2,769,320	$1,020,698
Grain / Céréales	312	37,220	$3,241,426	$171,684	$93,566
Strawberries / Fraises	50	294	$424,280	$54,614	$110,412
Total	**1391**	**89,648**	**$38,359,017**	**$3,184,679**	**$1,379,646**

* Includes Apple Tree Rider

* Comprend les avenants relatifs aux pommiers

Agricultural Income Disaster Assistance Program

The Agricultural Income Disaster Assistance (AIDA) program is a two-year pilot National Safety Net program. On December 10, 1998, the Minister of Agriculture and Agri-Food Canada, announced funding of $900 million (60% of total funding) to be applied, Canada wide, to program benefits and administration, over the 1998 and 1999 taxation years. The Provinces are contributing another $600 million (40% of the total funding) over this two-year period.

In November of 1999, the Government of Canada made an additional $170 million available to make changes to the AIDA Program. These changes include the coverage of negative margins, including family labour as an eligible expense (1999 only), the valuation of inventory (1999 only), different reference margin options (i.e., olympic average) (1999 only), and recognizing expanding farms (1999 only). New Brunswick is participating (i.e., paying 40% of the payments) in all the changes except for the coverage of negative margins.

The objective of the Canada/New Brunswick AIDA program is to provide income support to actively farming producers, when, for reason beyond their control, there is an extreme reduction in their farm income.

The program is not designed to provide income support to offset long-term declines in margins. Producers may apply for a payment when their claim year program margin falls below 70% of their reference margins.

New Brunswick administered the program for the 1998 claim year. A total of 92 applications were received, and 44 resulted in payments. Approximately $850,000 was paid to New Brunswick agricultural producers (federal and provincial share).

New Brunswick Debt Refinancing Program

This program is a joint Canada / New Brunswick assistance program, administered by Farm Credit Corporation. It was made available to potato and other horticultural producers affected by late blight and drought during the 1994 crop year. The program provides interest relief for a five-year period on Farm

Programme d'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole

Le Programme d'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole (ACRA) est un programme national de sécurité du revenu réparti sur deux ans. Le 10 décembre 1998, le ministre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada a annoncé l'application d'un fonds de 900 millions de dollars (60 % du financement total) dans l'ensemble du Canada pour payer les indemnités du programme et les frais d'administration pour les années d'imposition 1998 et 1999. Les provinces contribuent pour une autre tranche de 600 millions de dollars (40 % du financement total) durant cette période de deux ans.

En novembre 1999, le gouvernement du Canada apportait une nouvelle contribution de 170 millions de dollars pour apporter des changements au programme ACRA. Ces changements comprennent la protection des marges négatives, y compris la main-d'œuvre familiale à titre de dépenses admissible (en 1999 seulement), l'évaluation des stocks (en 1999 seulement), les différentes options relatives à la marge de référence (moyenne olympique) (en 1999 seulement), et la reconnaissance des entreprises agricoles en expansion (en 1999 seulement). Le Nouveau-Brunswick participe (en versant 40 % des paiements) pour tous les changements sauf pour la protection des marges négatives.

Le programme ACRA Canada—Nouveau-Brunswick a pour but de fournir un soutien du revenu aux producteurs agricoles actifs qui subissent une baisse considérable de revenus agricoles pour des raisons qui sont indépendantes de leur volonté.

Le programme ne vise pas à fournir un soutien du revenu pour compenser des réductions à long terme dans les marges. Les producteurs peuvent faire une demande de paiement lorsque la marge brute pour l'année visée par la réclamation tombe en dessous de 70 % de leur marge de référence.

Le Nouveau-Brunswick a administré le programme pour l'année de réclamation 1998. Il a reçu un total de 92 demandes et effectué 44 paiements. Environ 850 000 $ ont été payés aux producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick (parts fédérale et provinciale comprises).

Programme de refinancement de la dette du Nouveau-Brunswick

Ce programme d'aide Canada—Nouveau-Brunswick est administré par la Société du crédit agricole. Il a été mis sur pied pour aider les producteurs de pommes de terre et d'autres cultures horticoles qui ont subi des pertes occasionnées par le mildiou et la sécheresse durant la campagne agricole de 1994. Le programme prévoit une exemp-

Credit Corporation loans, to a maximum loan of $100,000. The interest is cost shared, 40% New Brunswick and 60% Canada on the first $5 Million, and 20% New Brunswick and 80% Canada on any excess over $5 Million. Total interest paid by the Province for the 1999-2000 fiscal year equalled $37,524.

Farm Finance Section

This Section is responsible for the provision of management and staff support to the Agricultural Development Board. The main objectives of the Board are to provide financial assistance to viable agricultural operations, and to contribute to the development of the New Brunswick agricultural industry, through the provision of financial assistance to higher risk agricultural operations that have significant potential for viability over the long term. This section also administers the *Livestock Incentives Act* and the Loan Guarantee programs. Loans under the *Livestock Incentives Act* are available to farmers to assist with the purchase of cattle and have a favorable interest rate of prime plus 1%. Loans are advanced through Banks, Credit Unions and Caisse Populaires, who take security over the required assets together with the government guarantee.

The New Land Lease Purchase Program is available to existing farmers, who want to acquire additional land that has not been tilled or otherwise cultivated during the previous five years, and which has not had any agricultural crop produced and harvested from that land during the previous five years. The land must be intended for the production of crops that contribute to the Strategic Directions of the Department.

The New Entrant Financing Program is a loan program designed to assist new entrants entering the agricultural sector. The applicant will have either successfully completed an undergraduate degree program, and worked on a farm for a minimum of two years after graduating from secondary school; or will have graduated with a Diploma in Agriculture and have worked on a farm after graduation from secondary school, for a minimum of five years.

The successful applicant would be eligible for a new entrant and establishment loan, to a maximum of $575,000, for a new or additional farm unit being created. Those applications, which result in the purchase of an existing farm unit, will be eligible at the lesser of 80% of the appraised value, or the purchase price up to

tion d'intérêt pendant cinq ans sur tout prêt consenti par la Société du crédit agricole, jusqu'à concurrence de 100 000 $. Le coût de l'intérêt est réparti entre le Nouveau-Brunswick et le Canada dans une proportion de 40 % et 60 % respectivement pour la première tranche de cinq millions de dollars, et dans une proportion de 20 % et 80 % respectivement pour toute somme supérieure à cinq millions de dollars. La province a payé un intérêt total de 37 524 $ durant l'exercice 1999-2000.

Section du financement agricole

La Section a pour tâche d'assurer un soutien administratif et gestionnaire à la Commission de l'aménagement agricole. Cette dernière a surtout pour but d'offrir une aide financière aux exploitations agricoles viables et de contribuer au développement de l'industrie agricole du Nouveau-Brunswick, en offrant une aide financière aux exploitations agricoles à risque élevé qui présentent de bonnes perspectives de rentabilité à long terme. La Section administre aussi la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail* et les programmes de garantie d'emprunt. Les prêts consentis en vertu de la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail* visent à aider les agriculteurs pour l'achat de bétail, et ils sont assortis du taux préférentiel plus 1%. Les prêts sont accordés par des banques, des coopératives de crédit et des caisses populaires, qui prennent la garantie nécessaire sur les biens en plus de la garantie du gouvernement.

Le Programme d'achat-bail de terrain permet aux agriculteurs établis d'acquérir des terres additionnelles qui n'ont pas subi de travail du sol et sur lesquelles on n'a pas cultivé et récolté de végétaux au cours des cinq années précédentes. La terre doit être consacrée à la production de cultures qui correspondent aux orientations stratégiques du Ministère.

Le Programme de prêts aux agriculteurs débutants permet d'accorder des prêts aux personnes qui débutent dans le secteur agricole. Les candidats doivent avoir terminé avec succès un programme de premier cycle et avoir travaillé dans une ferme pendant au moins deux ans après leurs études secondaires, ou posséder un diplôme en agriculture et avoir travaillé au moins cinq ans dans une ferme après leurs études secondaires.

Les candidats retenus sont admissibles à un prêt de démarrage maximal de 575 000 $ pour l'établissement d'une nouvelle unité agricole ou d'une unité additionnelle. Les demandes qui aboutissent à l'achat d'une unité agricole existante sont admissibles au moindre des deux montants suivants : 80 % de la valeur d'évaluation, ou un prêt équiva-

a maximum of $400,000 loan and no Establishment Loan. The term of the loans under this program is five years.

The Perennial Crop Establishment Loan Program is designed to encourage the development of the Perennial Crop Industry in New Brunswick. The Agricultural Development Board may advance mortgage loans for the purpose of converting and developing ineffectively utilized land into land used for the production of a perennial crop.

lant au prix d'achat jusqu'à concurrence de 400 000 $ et aucun prêt de démarrage. La durée des prêts en vertu du programme est de cinq ans.

Le Programme de prêts pour l'établissement de cultures vivaces vise à favoriser l'expansion de l'industrie des cultures vivaces au Nouveau-Brunswick. La Commission de l'aménagement agricole accorde des prêts hypothécaires pour la conversion de terrains mal utilisés en terres aptes à la culture d'une plante vivace.

Disbursements/Déboursés		Recoveries/Recouvrements	
New Entrant Loans/ Prêts aux agriculteurs débutants	$ 801,708	Mortgage Principal/ Principal hypothèque	$ 1,333,778
Perennial Crop Loans/ Prêts pour cultures vivaces	$ 3,045,253	Mortgage Interest/ Intérêt hypothécaire	$ 226,502
Leases/ Baux	$907,630	Lease rents/ Contrat de location	$134,493
		Lease Principal/ Principal du contrat de location	$3,953,722

Loan Guarantees at March 31, 2000		Garanties de prêts au 31 mars 2000	
Hog Expansion	2 totalling $27,500	Expansion de l'industrie porcine	2 garanties pour un total de 27 500 $
Other	4 totalling $754,000	Autres	4 garanties pour un total de 754 000 $

Summary of Agricultural Development Board Accounts - March 31, 2000 État des comptes de la Commission de l'aménagement agricole au 31 mars 2000		
	Number/ Nombre	Amount/ Montant
Leases/Baux	105	$4,228,793
Special Fur Loans/Prêts spéciaux pour animaux à fourrure	14	$67,858
Perennial Crop Loans/Cultures vivaces	19	$12,504,160
New Entrant Loans/Agriculteurs débutants	25	$4,284,902
Special Swine Set-Aside Loans /Prêts spéciaux pour l'industrie porcine	22	$1,099,083

Livestock Incentive Act

Outstanding as of March 31, 2000 . . . . $1,830,662

Total amount of loans in 1999-2000. . . . . $390,856

Amount guaranteed under the Act $457,666

Farm Machinery Loans Act

Outstanding as of March 31, 2000 . . . . . .$59,596

Amount guaranteed under the Act $14,899

Financial Analysis Section

The Farm Business and Risk Management Branch provides technical expertise and risk management support to all branches of the New Brunswick Department of Agriculture and Rural Development through its Financial Analysis Section.

The Financial Analysis Section is responsible for reviewing and evaluating business plans submitted by applicants to the Department's financial programs.

During 1999-2000, the Section was involved in evaluating projects in sectors throughout the agriculture and value-added agri-food industry. Particular areas of effort included the mushroom, wild blueberry and cranberry industries.

Loi destinée à encourager l'élevage du bétail

Solde au 31 mars 2000 . . . . . 1 830 662 $

Montant total des prêts accordés en 1999-2000 390 856 $

Montant garanti en vertu de la Loi . . . . . 457 666 $

Loi sur les prêts pour l'achat de matériel agricole

Solde au 31 mars 2000 . . . . . 59 596 $

Montant garanti en vertu de la Loi . . . . . 14 899 $

Section de l'analyse financière

La Direction de la gestion des risques et des entreprises agricoles offre une expertise technique et un soutien pour la gestion des risques à toutes les directions du ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural du Nouveau-Brunswick, par l'entremise de la Section de l'analyse financière.

La Section de l'analyse financière doit examiner et évaluer les plans d'affaires présentés par les personnes qui font une demande en vertu des programmes financiers du Ministère.

Durant l'exercice 1999-2000, la Section a participé à l'évaluation de projets dans divers secteurs de l'agriculture et des produits agroalimentaires à valeur ajoutée. Les principaux secteurs touchés étaient notamment ceux du champignon, du bleuet sauvage et de la canneberge.

BUSINESS AND TRADE DEVELOPMENT BRANCH

In October 1999, the former Marketing and Business Development Branch and the Rural Development Branch were consolidated into a new Business and Trade Development Branch. Inspection services were transferred to the new Orderly Marketing and Food Quality Services Branch.

The Branch mission is to facilitate growth of the agriculture and food industry in New Brunswick, by further developing markets for the province's agri-products, by adding value to its primary and processed products, and by enhancing the quality and the competitive position of the agri-food sector in the domestic and global marketplace.

Business Development

Staff continued working with companies to expand the production and marketing of both primary and processed agri-products. This included both food and non-food agri-products. Staff kept companies in all sectors aware of appropriate new marketing opportunities, and worked closely with industry organizations in the development of their marketing and promotion plans.

The New Brunswick Food and Beverage Processors Association was founded, with support from the Department. Staff assisted both the New Brunswick Maple Council and the New Brunswick Christmas Tree Co-op with strategic planning initiatives.

Under the new Cottage Winery policy, two wineries opened on New Brunswick apple farms. Eight producers participated in a winery study tour in Ontario. Twenty two attended a commercial winemaking workshop in November.

The Atlantic Tender Beef Classic program was launched in Maritime Co-op stores. This initiative is a joint effort of the beef industry, processors, Co-op Atlantic and the three Maritime Provinces, designed to add value to Atlantic beef, improve quality and to expand the market and demand for local beef.

A study to examine the opportunity for the development of a dairy and meat goat industry in the province was undertaken.

DIRECTION DES AFFAIRES ET DE L'EXPANSION COMMERCIALE

En octobre 1999, l'ancienne Direction du marketing et de l'expansion des marchés et la Direction de l'aménagement rural ont été fusionnées pour devenir la nouvelle Direction des affaires et de l'expansion commerciale. Les services d'inspection ont été transférés à la nouvelle Direction des services de commercialisation ordonnée et de la qualité des aliments.

La Direction a pour mission de favoriser la croissance de l'industrie agricole et alimentaire au Nouveau-Brunswick en trouvant des débouchés pour les agriproduits de la province, en ajoutant de la valeur aux produits primaires et transformés, et en améliorant la qualité des produits et la position concurrentielle du secteur agroalimentaire sur le marché intérieur et mondial.

Expansion des entreprises

Le personnel a poursuivi sa collaboration avec les entreprises pour accroître la production et la vente d'agriproduits primaires et transformés, tant alimentaires que non alimentaires. Le personnel a renseigné les entreprises de tous les secteurs sur les nouveaux débouchés intéressants, et il a collaboré étroitement avec des groupes de l'industrie pour l'élaboration de leurs plans de promotion et de commercialisation.

La nouvelle Association des transformateurs d'aliments et de boissons du Nouveau-Brunswick a été fondée, avec l'aide financière du Ministère. Le personnel a aidé le nouveau Conseil de l'érable du Nouveau-Brunswick et la nouvelle Coopérative des arbres des Noël du Nouveau-Brunswick à réaliser des initiatives de planification stratégique.

En vertu de la nouvelle politique relative aux petites vineries locales, deux vineries sont entrées en opération sur des fermes pomicoles du Nouveau-Brunswick. Huit producteurs ont participé à un voyage d'étude sur la fabrication du vin en Ontario. Vingt-deux producteurs ont assisté à un atelier sur la fabrication du vin à l'échelle commerciale tenu en novembre.

Le programme Bœuf tendre classique de l'Atlantique a été lancé dans les magasins Coop des Maritimes. Cette initiative réalisée conjointement par l'industrie bovine, des transformateurs, Coop Atlantique et les trois provinces Maritimes a pour but d'ajouter de la valeur au bœuf élevé dans la région de l'Atlantique, d'améliorer la qualité et d'accroître le marché et la demande pour le bœuf local.

Une étude a permis d'examiner la possibilité de développement d'une industrie des produits laitiers et carnés de la chèvre dans la province.

Training efforts for the sector included the winery workshop, regional workshops for abattoir operators, presentations at a Medicinal Herb workshop and a Compost Industry workshop, and the coordination of 44 Best Business Management seminars for agri-food companies around the province. A technical mission was also led to the Natural Products Expo, Baltimore. A learning mission for five micro-specialty food companies took place in conjunction with the Canadian Fine Food Show in Toronto.

Les diverses activités de formation offertes dans le secteur étaient notamment l'atelier sur le vin, des ateliers régionaux pour les exploitants d'abattoirs, des présentations à un atelier sur les herbes médicinales, un atelier pour l'industrie du compost, et la coordination de 44 séminaires sur la meilleure gestion d'entreprise qui ont été offerts à des entreprises agroalimentaires de toute la province. Le personnel a également dirigé une mission technique qui s'est rendue à Baltimore pour assister à une exposition de produits naturels. Cinq micro-entreprises locales de spécialités gastronomiques ont participé à une mission éducative qui s'est tenue en même temps que le salon canadien de la gastronomie de Toronto.

NB Products logo materials were provided with partial cost recovery to direct marketers and cottage scale food processors in the province. Ministers Marketing Awards to recognize marketing excellence, were presented in the following categories: Producer-marketer, Direct marketer, Value-added marketer and Exporter.

Des logos Produits du Nouveau-Brunswick et des fournitures connexes ont été fournis, moyennant le recouvrement partiel des coûts, aux agents de vente directe et aux petits transformateurs d'aliments locaux de la province. Des prix de la commercialisation du ministre ont été remis dans les catégories suivantes pour souligner l'excellence en commercialisation : production-commercialisation, vente directe, valeur ajoutée et exportation.

The Branch managed the Marketing and Industry Development program of the SPDF, which received applications resulting in 100 approvals for a commitment of $505,511. The types of initiatives supported under this program included: trade assistance, quality improvement, abattoir upgrading, new product/company launches, farmers market promotion and selected industry development initiatives.

La Direction a administré le programme de marketing et de développement industriel, qui relève du Fonds d'établissement de partenariats stratégiques, et elle a approuvé cent des propositions reçues, pour un investissement de 505 511 $. Ce programme appuie les projets concernant l'aide au commerce, l'amélioration de la qualité, la modernisation des abattoirs, le lancement de nouveaux produits ou de nouvelles entreprises, la promotion des marchés de producteurs, et certaines initiatives de développement industriel.

Investment

A comprehensive investment strategy was developed. The primary focus for the fiscal year 1999-2000 included development of tools necessary to implement the strategy, and network building.

Investment Materials were developed including: sector profiles, an investment kiosk, investment promotion kit, and an investment /immigration video.

A Comparative Location Cost Study was commissioned comparing New Brunswick with 26 other sites for agri-food investment.

A target database of U.S. West Coast agri-food companies was developed. Work continued with European Consulates and Embassies to identify potential investors in targeted areas. Promotional materials were dis-

Investissement

Une stratégie d'investissement globale a été élaborée. Son principal objectif en 1999-2000 était l'élaboration d'outils nécessaires pour la mise en oeuvre de la stratégie et l'établissement d'un réseau.

Des aides à la stratégie d'investissement ont été élaborés, notamment des profils de secteurs, un présentoir d'information sur l'investissement, une trousse de promotion de l'investissement, et une vidéo sur l'investissement et l'immigration.

Une analyse comparative des coûts selon l'endroit a été commandée pour comparer le Nouveau-Brunswick à 26 autres endroits pour ce qui est de l'investissement dans le secteur agroalimentaire.

Une base de données sur les entreprises agroalimentaires cibles de la Côte ouest des États-Unis a été élaborée. La collaboration s'est poursuivie avec des consulats et des ambassades d'Europe pour trouver des investisseurs potentiels

tributed and meetings held with 14 European posts during ANUGA.

The Strategic Alliance Directory was reviewed and updated. Staff continued to work closely with the Department of Economic Development, Tourism and Culture utilizing their support services to develop custom templates for individual cost analysis. A protocol outlining procedures for approaching, responding to, and working with, target companies and investment lead follow-ups was developed.

Rural Riches Trading Company

Incorporated by the Department of Agriculture and Rural Development, the Rural Riches Trading Company Ltd. (RRTC) was established to facilitate the growth of home-based and cottage industries throughout New Brunswick. This past year was dedicated to the development of more detailed producer profiles and extending the network of retail partnerships. The number of producers registered with the RRTC grew to 375 of which 295 received orders.

The following activities were the focus of the RRTC in 1999-2000:

1. The development of promotional material to facilitate the marketing of New Brunswick made crafts, giftware and micro-specialty food using the slogan "From the Hearts and Hands of New Brunswick."

2. The installation and operationalization of computerized point-of-sale cash registers at six retail locations enabling the RRTC to monitor sales and inventory on a daily basis at its six most important retail locations.

3. The implementation of a sales strategy that saw sales in 1999-2000 increase to $460,000 from 1998-1999 sales of $310,000 – a 67% increase year over year.

4. Participated at several special events including the operation of a gift shop at the "Sommet de la Francophonie."

Rural Riches Trading Company Ltd./Retail Partnerships

Retail partnerships provide incremental markets for producers and demonstrate that New Brunswick products can be effectively retailed. They also promote displacement of imported goods by marketing made in

dans les régions ciblées. Du matériel de promotion a été distribué, et des réunions ont eu lieu avec 14 missions européennes durant l'ANUGA.

Le répertoire des entreprises intéressées à conclure des alliances stratégiques a été revu et mis à jour. Le personnel a continué de collaborer étroitement avec le ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture et d'utiliser ses services de soutien afin d'élaborer des modèles particuliers pour l'analyse de coût individuelle. Le personnel a également élaboré un protocole des procédures à suivre pour aborder, renseigner et appuyer des entreprises ciblées et pour assurer le suivi de celles intéressées à investir.

Société de commerce des Richesses Rurales

Le ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural a constitué la Société de commerce des Richesses Rurales limitée (SCRR) pour promouvoir la croissance des entreprises à domicile et des petites industries locales du Nouveau-Brunswick. Les activités de l'année écoulée portaient sur la description plus détaillée des profils des producteurs et l'expansion du réseau de partenaires pour la vente au détail. Le nombre de producteurs inscrits auprès de la SCRR s'élevait à 375, et 295 d'entre eux ont reçu des commandes.

Les activités suivantes ont été réalisées par la SCRR en 1999-2000:

1. Création de matériel promotionnel pour favoriser la commercialisation de produits de l'artisanat, d'articles cadeaux et d'aliments transformés de microentreprises, avec l'aide d'un slogan disant que les produits viennent du cœur des artisans du Nouveau-Brunswick.

2. Installation et opérationnalisation de caisses enregistreuses informatisées à six points de vente au détail; ces caisses permettent à la SCRR de contrôler quotidiennement les ventes et les stocks aux six plus importants points de vente au détail.

3. Mise en œuvre d'une stratégie promotionnelle gagnante qui a porté les ventes de 1999-2000 à 460 000 $, comparativement à 310 000 $ en 1998-1999, une augmentation de 67 %.

4.)Participation à plusieurs événements spéciaux, dont l'exploitation d'une boutique de cadeaux au Sommet de la Francophonie.

Société de commerce des Richesses Rurales et détaillants partenaires

Les détaillants partenaires fournissent de nouveaux marchés aux producteurs et montrent que les produits du Nouveau-Brunswick peuvent être écoulés de manière efficace. Ils permettent aussi de supplanter des biens importés grâce à la mise en marché de produits de remplacement fabriqués

New Brunswick alternatives at provincial visitor information centres and community museum gift shops throughout the province.

In 1999-2000 the RRTC developed a new gift shop at the St. Stephen Visitor Information Centre which was relocated to the historic CP Rail station in the downtown area. As well, a new gift shop was developed for the Atlantic Salmon Museum in Doaktown and preliminary designs have been prepared for the Woodsmen's Museum in Boiestown, the Restigouche Museum in Dalhousie, the train station in Sussex and the Pope's Museum in Grande-Anse.

Trade and International Development

Agricultural exports of both primary and value-added products continued to show strong growth and contributed significantly to the economic growth of the Province of New Brunswick.

In 1999 exports of New Brunswick agri-food products to all countries was $372 million, up 2.7% from 1998. Trade with the US continued to strengthen with approximately 76% of our exports going to this market alone. Several sectors which continue to show growth are exports of dairy livestock—$2.7 million; wild blueberries $3.5 million, horticulture products and bedding plants $37 million, and processed potato products $175 million.

The New Brunswick Department of Agriculture and Rural Development continued to participate as a member of Trade Team New Brunswick, developing a coordinated trade strategy and work plan with Agriculture and Agri-Food Canada.

NB AGRIEXPORT INC.

The primary focus of NB Agriexport Inc. in 1999-2000 was in support of expanding livestock sales in the Caribbean, potato variety trials in Cuba and Thailand, and strengthening New Brunswick's agri-food export ties with industry and government agencies in international markets.

EXPORT MARKETS

New Brunswick's key export markets include the United States, Japan, Philippines, Cuba, and Venezuela.

à la mise en marché de produits de remplacement fabriqués au Nouveau-Brunswick et à leur vente dans les centres d'information touristiques provinciaux et les boutiques de cadeaux des musées locaux de toute la province.

En 1999-2000, la SCRR a ouvert une nouvelle boutique de cadeaux au centre d'information touristique de St. Stephen, qui a été relocalisé à la gare historique du CN dans le centre-ville. Une nouvelle boutique a également été ouverte au musée du saumon de Doaktown, et des plans préliminaires ont été élaborés pour le musée forestier de Boiestown, le musée Restigouche de Dalhousie, la gare de chemin de fer de Sussex, et le musée des papes à Grande-Anse.

Commerce et développement international

Les exportations de produits agricoles primaires et de produits à valeur ajoutée ont continué leur forte croissance et contribué beaucoup à la prospérité économique de la province du Nouveau-Brunswick.

En 1999, les exportations de produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick totalisaient 372 millions de dollars, une augmentation de 2,7 % par rapport à 1998. Le commerce avec les États-Unis a continué de se raffermir, et le marché américain a absorbé environ 76 % des produits exportés. Plusieurs secteurs sont en croissance, dont les exportations de bovins laitiers (2,7 M$), de bleuets (3,5 M$), de produits horticoles et de plantes à massif (37 M$), et de produits transformés à base de pomme de terre (175 M$).

À titre de membre de l'Équipe Commerce Nouveau-Brunswick, le ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural a continué de collaborer avec Agriculture et Agroalimentaire Canada à l'élaboration d'une stratégie commerciale intégrée et d'un plan de travail.

NB AGRIEXPORT INC.

En 1999-2000, NB Agriexport Inc. a principalement cherché à appuyer les possibilités de vente de bétail dans les Antilles ainsi que les essais de variétés de pomme de terre à Cuba et en Thaïlande, et à renforcer les liens entre les exportateurs de produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick, l'industrie et les organismes gouvernementaux sur les marchés internationaux.

MARCHÉS D'EXPORTATION

Les principaux marchés étrangers du Nouveau-Brunswick sont les États-Unis, le Japon, les Philippines, Cuba et le Venezuela.

Cuba: Cuba remains New Brunswick's largest export market in the Caribbean. Seed potato exports in 1999 totaled 26,000 MT valued at over $6.7 million. Exports of New Brunswick dairy products and processed meats also contributed significantly to our trade with Cuba.

Caribbean and Latin America: Exports of New Brunswick bred dairy heifers to Puerto Rico continue to expand with 1999 sales totaling 700 head worth $ 1.8 million. Exports of fresh and processed potatoes continue to be expanded in this market.

Seed potato sales to Mexico continue to grow with exports of 7,500 MT. in 1999. The market also continues to show promise for exports of Christmas trees, dairy livestock, and specialty food products.

Efforts continued in Caribbean markets with a market readiness seminar for interested exporters and an agri-food trade mission to Barbados, Jamaica, & St. Maartens.

Thailand: Seed potato exports to this market have grown significantly over the past year. Seed exports for 1999–2000 are expected to exceed 700 MT.

United States: In 1999 New Brunswick exports of agri-food products to the United States totaled $262 million; representing approximately 76% of all agri-food exports. This included exports of potato products, horticulture products, beverages, Christmas trees, wreaths and dairy livestock. Exports of seed and table-stock potatoes in 1999 was approximately 3 million cwt. worth $30 million.

Market opportunities for New Brunswick's horticulture & compost products continue to be explored in the New England Region. Eleven companies participated in a mission to the New England Grows Show in January, 2000.

In-Coming & Out-Going Delegations: In-coming missions were received from Brazil, Cuba, Bangladesh and Ukraine. Delegations were also received from Guinea-Bissau, Haiti, Poland, Senegal & Vietnam during the Francophonie Summit.

Cuba : Cuba reste le plus grand marché d'exportation du Nouveau-Brunswick dans les Antilles. En 1999, 26 000 tonnes métriques de pommes de terre de semence ont été exportées à ce pays pour une valeur de plus de 6,7 millions de dollars. Les exportations de produits laitiers et de viandes transformées du Nouveau-Brunswick ont également contribué beaucoup au commerce avec ce pays.

Antilles et Amérique latine : Les exportations de génisses de race laitière à Porto Rico ont encore pris de l'expansion en 1999, et 700 animaux d'une valeur de 1,8 million de dollars ont été exportés à ce pays par le Nouveau-Brunswick. Les exportations de pommes de terre fraîches et transformées continuent à augmenter dans ce marché.

Les ventes de pommes de terre de semence au Mexique ont continué de progresser, et elles représentaient des exportations de 7 700 tonnes métriques en 1999. Le marché est toujours prometteur pour les exportations d'arbres de Noël, de bovins laitiers et de produits alimentaires spéciaux.

L'activité se poursuit dans les marchés des Antilles concernant la présentation d'un séminaire sur les débouchés pour les exportateurs intéressés et la mission commerciale agroalimentaire à la Barbade, en Jamaïque et à Saint-Martin.

Thaïlande : Les exportations de pommes de terre de semence à ce marché ont été beaucoup plus importantes que celles de l'an dernier. On prévoit que les exportations de semences dépasseront 700 tonnes métriques en 1999–2000.

États-Unis : En 1999, les exportations de produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick aux États-Unis représentaient 262 millions de dollars, soit environ 76 % de toutes les exportations agroalimentaires : produits à base de pomme de terre, produits de l'horticulture, boissons, arbres et couronnes de Noël, et bovins laitiers. Environ 3 millions de quintaux de pommes de terre de semence et de consommation ont été exportés à ce pays en 1999, pour une valeur de 30 millions de dollars.

La prospection de marchés se poursuit en Nouvelle-Angleterre pour les produits de l'horticulture et le compost du Nouveau-Brunswick. Onze entreprises ont participé à une mission qui s'est rendue au New England Grows Show en janvier 2000.

Délégations accueillies et délégations extérieures : Le Nouveau-Brunswick a accueilli des missions en provenance du Brésil, de Cuba, du Bangladesh et de l'Ukraine. Il a également reçu des délégations de Guinée-Bissau, de Haïti, de la Pologne, du Sénégal et du Vietnam durant le Sommet de la Francophonie.

Out-going missions were made to Barbados, Cuba, Jamaica, Mexico, St. Maarten, Ukraine, and the United States.

With a budget of $240,000, the Branch co-managed a 3-year Trade Expansion Initiative under the Regional Development Agreement with Agriculture and Agri-food Canada. The focus of this initiative was market expansion in the Caribbean and Latin America, and International Development.

International Development: International development opportunities were identified in Vietnam, Jamaica and Ukraine. Agreements were signed between NB Agriexport Inc. and the Canadian International Development Agency (CIDA) for the delivery of a series of seed potato management courses in Vietnam, and the review and drafting of dairy industry reform legislation in Jamaica. In addition, efforts continued in preparing a project proposal to CIDA for a three- year Potato Industry Development Project in the Ukrainian Province of Chernihiv, valued at $1.9 million.

ORDERLY MARKETING AND QUALITY SERVICES BRANCH

Farm Products Marketing Commission

The Commission is a body corporate consisting of nine members appointed by the Lieutenant Governor in Council. The members represent the interests of producers, marketers of food products, and consumers.

The members and officials of the Commission were:

- Robert Shannon – Chairman
- Robert Keenan – Vice Chairman
- Michael Lavigne – Member
- Irene Reidpath – Member
- Marie Thériault – Member
- Leo Lafferty – Member
- Robert Strang – Member
- Donald Johnson – Member
- Constance Morrison – Member
- Wayne Buffett — Executive Director
- Raymond Miller — Administrative Secretary
- Doug Wright — Legal Counsel

Des missions se sont rendues à la Barbade, à Cuba, en Jamaïque, au Mexique, à Saint-Martin, en Ukraine et aux États-Unis.

La Direction a cogéré un projet d'expansion du commerce de 240 000 $ réparti sur trois ans, en vertu de l'Entente de développement régional conclue avec Agriculture et Agroalimentaire Canada. Le projet visait principalement l'expansion du commerce dans les Antilles et en Amérique latine et le développement international.

Développement international : Des possibilités de développement international ont été repérées au Vietnam, en Jamaïque et en Ukraine. Des accords ont été signés entre la société NB Agriexport Inc. et l'Agence canadienne de développement international (ACDI) pour la présentation de cours sur la régie des pommes de terre de semence au Vietnam, et pour la révision et la rédaction de la législation sur la réforme de l'industrie laitière en Jamaïque. De plus, on continue d'élaborer une proposition de projet pour l'ACDI concernant un projet triennal de développement de l'industrie de la pomme de terre dans la province de Chernihiv, en Ukraine. La valeur du projet est de 1,9 million de dollars.

DIRECTION DES SERVICES DE COMMERCIALISATION ORDONNÉE ET DE LA QUALITÉ DES ALIMENTS

Commission de commercialisation des produits de la ferme

La Commission est une personne morale constituée de neuf membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les membres défendent les intérêts des producteurs, des vendeurs de produits alimentaires et des consommateurs.

Membres et agents de la Commission :

- Robert Shannon – Président
- Robert Keenan – Vice-président
- Michael Lavigne – Membre
- Irene Reidpath – Membre
- Marie Thériault – Membre
- Leo Lafferty – Membre
- Robert Strang – Membre
- Donald Johnson – Membre
- Constance Morrison – Membre
- Wayne Buffett — Directeur général
- Raymond Miller — Secrétaire administratif
- Doug Wright — Conseiller juridique

The Farm Products Marketing Commission is a supervisory body with responsibility for:

- Monitoring the activities of all farm commodity marketing boards to ensure that powers granted to them are used as they were intended under the *Farm Products Marketing Act*.
- Hearing appeals arising out of disagreements with board decisions.
- The establishment and enforcement of marketing conditions to the common benefit of the dairy products, trade and public.

The Commission approved eight orders during the year including amendments to borrowing and pricing orders. One hearing was held between April 1, 1999 and March 31, 2000 involving the New Brunswick Milk Marketing Board.

The Commission also heard four appeals pertaining to milk quality infractions.

The Commission was involved in the following activities during the year:

- Drafting new Regulations under the *Natural Products Act*.
- Discussions with other Maritime Provinces regarding the harmonization of the regulatory structure of fluid milk products.
- Delegated powers, classifying and establishing grades for eggs, to the New Brunswick Egg Marketing Board.
- Reviewed milk processor costs to determine the need for a wholesale price adjustment.
- Approved a producer price increase for fluid milk.
- Commission officials also participated in National Supply Management meetings for chicken, eggs and milk.
- Participation in discussions at the federal/provincial level pertaining to supply Management agreements.
- Conducted annual reviews of all marketing boards.

The Commission publishes a more comprehensive annual report, which is available upon request.

La Commission de commercialisation des produits de la ferme est un organisme de surveillance qui doit :

- Vérifier les activités de tous les offices de commercialisation afin de s'assurer qu'ils exercent les pouvoirs qui leur sont conférés en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.
- Entendre les appels relatifs à la contestation de décisions du conseil d'administration.
- Établir et faire appliquer des conditions de commercialisation avantageuses pour le secteur laitier et pour le grand public.

La Commission a approuvé huit arrêtés durant l'exercice, y compris des arrêtés modifiant les emprunts et les prix. Une audience a été tenue entre le 1er avril 1999 et le 31 mars 2000, et elle concernait l'Office de commercialisation du lait du Nouveau-Brunswick.

La Commission a aussi entendu quatre appels liés à des infractions sur la qualité du lait.

La Commission a participé aux activités suivantes durant l'année écoulée :

- Elle a rédigé le nouveau règlement de la *Loi sur les produits naturels*.
- Elle a tenu des discussions avec d'autres provinces Maritimes concernant l'harmonisation de la structure de réglementation des produits à base de lait de consommation.
- Elle a délégué des pouvoirs à la Commission de commercialisation des œufs du Nouveau-Brunswick en ce qui concerne le classement et l'établissement de catégories pour les œufs.
- Elle a révisé les coûts à payer par les transformateurs de lait, afin de déterminer s'il est nécessaire de réviser le prix de gros.
- Elle a approuvé une augmentation du prix payé aux producteurs pour le lait de consommation.
- Des représentants de la Commission ont aussi participé à des réunions nationales de gestion des approvisionnements pour les poulets, les œufs et le lait.
- La Commission a participé à des discussions fédérales–provinciales sur les ententes de gestion des approvisionnements.
- Elle a dirigé l'examen annuel des activités de tous les offices et agences de commercialisation.

La Commission publie un rapport annuel complet, qui est disponible sur demande.

Inspection Section

The Inspection Section of the Branch consists of seven inspectors responsible for enforcement of Regulations under the *Health Act* (Abattoirs), and the *Natural Products Act* (Producer-suppliers, Bulk Tank Milk Graders, Bulk Milk Tank Trucks, dairy plants, fresh fruit and vegetable grades). The Branch is represented on several Federal and Provincial Committees working on food inspection and safety issues. Extension work with clients is an important function carried out by the Branch in addition to overseeing the sanitation and establishment or upgrading of existing facilities.

Meat Inspection Program

Twenty-six abattoirs were inspected and licensed in the province during the fiscal year 1999-2000. There were no small licensed poultry plants operating in the province prior to the opening of two poultry operations last fall. Inspectors spent a great deal of time addressing the issues of unlicensed abattoirs, informing the farm community of the licensing requirements and regulations under the *Health Act* and consulting with clients interested in establishing an abattoir or other small processing operation.

The occurrence of a food borne illness outbreak in the Moncton area early last summer resulted in a review of the Meat Inspection Program conducted jointly by the Departments of Health and Community Services, and Agriculture and Rural Development. The review concluded that overall the program was sound. As a result of the review an environmental swabbing program was introduced to monitor the effectiveness of sanitation procedures in the licensed abattoirs. Other enhancements to the inspection program were in the developmental stages at year's end.

During the year fifteen abattoir owners took advantage of the abattoir-funding program to upgrade their facilities.

Fresh Fruit and Vegetable Inspection

Retail stores in the province were routinely scheduled to be inspected at least once during the crop year. During these visits inspectors check to ensure that quality standards for produce such as apples and potatoes are being met. Regional inspectors also responded to a small number of consumer complaints concerning potato grade. Overall, quality was good for both apples and potatoes. Packing sheds were inspected on a random basis to help packers understand product grades and regulations.

Section de l'inspection

La Section de l'inspection comprend sept inspecteurs chargés de faire appliquer les règlements pris en vertu de la *Loi sur la santé* (abattoirs) et la *Loi sur les produits naturels* (producteurs-fournisseurs, calibreurs de réservoirs de lait en vrac, camions citernes à lait, laiteries, classement des fruits et légumes frais). La Direction est représentée à plusieurs comités fédéraux-provinciaux qui étudient les questions relatives à l'inspection et à la salubrité des aliments. La Direction s'acquitte aussi d'une importante fonction de vulgarisation auprès de sa clientèle, de la supervision de la désinfection dans les établissements, et de la construction d'installations ou la modernisation d'installations existantes.

Programme d'inspection des viandes

Trente-six abattoirs ont été inspectés et agréés dans la province durant l'année financière 1999-2000. Aucune petite usine de traitement de la volaille n'était agréée dans la province avant l'ouverture de deux établissements l'automne dernier. Les inspecteurs ont consacré beaucoup de temps à traiter la question des abattoirs non agréés, à renseigner les collectivités rurales concernant l'exigence du permis et les règlements établis en vertu de la *Loi sur la santé*, et à s'entretenir avec des clients intéressés à établir un abattoir ou un autre petit établissement de transformation.

L'apparition d'une intoxication alimentaire dans la région de Moncton au début de l'été dernier a entraîné l'examen du programme d'inspection des viandes, qui a été réalisé conjointement avec les ministères de la Santé et des Services communautaires et de l'Agriculture et de l'Aménagement rural. L'examen a permis d'établir que le programme est bon. Par la suite, un programme d'écouvillonnage du milieu a été adopté pour surveiller l'efficacité des procédures de désinfection dans les abattoirs agréés. D'autres améliorations au programme d'inspection étaient en cours d'élaboration à la fin de l'exercice.

Durant l'année, quinze propriétaires d'abattoirs ont profité du programme de financement d'abattoir pour moderniser leurs installations.

Inspection des fruits et légumes frais

Les magasins au détail de la province doivent normalement être inspectés au moins une fois durant la campagne agricole. Pendant ces visites, les inspecteurs font des vérifications pour s'assurer que les normes de qualité pour divers produits, comme les pommes et les pommes de terre, sont respectées. Les inspecteurs régionaux ont aussi traité un petit nombre de plaintes des consommateurs relatives à la qualité des pommes de terre. Dans l'ensemble, la qualité était bonne pour les pommes et les pommes de terre. Des hangars d'emballage ont été inspectés au hasard pour aider les emballeurs à mieux connaître les classes de produits et les règlements pertinents.

Dairy Inspection

The number of dairy producers in the province at the end of March was 321, eight less than the previous year. Routine dairy farm and U.S. Farm Inspection Reports were completed on all farms. U.S. Farm Inspection reports were required to facilitate the movement of cream to U.S. markets. The greatest challenge for producers has been to reduce the average somatic cell count in the province, which has been elevated over the past few years.

Concerns of arsenic levels being above the acceptable level in well water in the Newtown area resulted in the Department conducting tests on animals and raw milk in the area and on specific farms with elevated arsenic levels in their water. All sample results were well within the acceptable range.

Federally registered dairy plants were inspected jointly with the Canadian Food Inspection Agency. Inspection staff also carried out extension work with smaller dairies, and cheese plants.

New Brunswick Direct Farm Markets

Farmers' Markets provide an excellent opportunity to foster economic development in New Brunswick's rural communities by stimulating growth and creating employment.

Highlights

- During the preceding year the number of Farmers' Markets in New Brunswick expanded with the addition new markets in Bouctouche, and Grand Falls, and the revival of a third in St. Stephen.

- The Department of Health and Community Services provided an opportunity for food vendors at New Brunswick Farmers' Markets to register for a "Food Safe" course offered by the Regional Public Health Inspector. A total of 300 food vendors from Farmers' Market throughout New Brunswick took advantage of this excellent training opportunity. This initiative will prepare food vendors for new regulations under the *Health Act* and assist in the reduction of risk associated with food born illnesses.
- Increasing the number of visitors and the volume of sales at farm markets was a priority during the year. Financial assistance from the Canadian Adaptive Rural Development Fund (CARD) was

Inspection des produits laitiers

À la fin de mars 2000, il y avait 321 producteurs laitiers dans la province, huit de moins que l'année précédente. Les rapports courants d'inspection des fermes laitières et les U.S. Farm Inspection Reports ont été remplis pour toutes les fermes. Ces derniers rapports sont exigés pour faciliter la circulation de la crème vers les marchés américains. Le plus grand problème pour les producteurs a été de réduire le nombre moyen de cellules somatiques dans le lait produit dans la province, qui était élevé ces dernières années.

On s'est préoccupé des concentrations d'arsenic supérieures au taux acceptable dans l'eau de puits de la région de Newtown, et le Ministère a testé des animaux et du lait cru dans la région et dans certaines exploitations où les niveaux d'arsenic dans l'eau étaient élevés. Tous les échantillons examinés avaient des concentrations acceptables.

Les usines laitières agréées par le gouvernement fédéral ont été inspectées en collaboration avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Les inspecteurs ont aussi réalisé des activités de vulgarisation dans des laiteries et des fromageries plus modestes.

Marchés de vente directe du Nouveau-Brunswick

Les marchés de producteurs sont d'excellents endroits pour favoriser le développement économique dans les collectivités rurales du Nouveau-Brunswick, car ils en stimulent la croissance et créent des emplois.

Faits saillants

- Au cours de l'année précédente, le nombre de marchés de producteurs a augmenté au Nouveau-Brunswick avec l'ouverture de nouveaux marchés à Bouctouche et à Grand-Sault et la réouverture du marché à St. Stephen.
- Le ministère de la Santé et des Services communautaires a offert aux bons vendeurs dans les marchés de s'inscrire à un cours sur la salubrité des aliments animé par un inspecteur sanitaire régional. Un total de 300 vendeurs de produits alimentaires dans les marchés de producteurs de toute la province ont profité de cette excellente occasion de se perfectionner. Cette initiative renseigne les vendeurs au sujet de la nouvelle réglementation de la *Loi sur la santé*, et elle aide à diminuer les risques associés aux intoxications alimentaires.

- L'augmentation du nombre de visiteurs et du volume des ventes dans les marchés de producteurs était une priorité durant l'année. L'aide financière accordée par le Fonds canadien d'adaptation et de développement rural (FCADR) a permis d'embaucher un étudiant

farm direct market mailing list. The information was then used to create an eye-catching pamphlet to illustrate the location of each direct farm market in the province. These colorful informative maps were distributed to the five provincial visitor information centers (VIC's) in the province. New Brunswick received free advertising for the pamphlet in the June issue of the *Canadian Living* magazine.

- The launching of the first New Brunswick Farm Market Association newsletter, "*The Town Crower*" stimulated an exchange of ideas within the association. The creative design attracted attention from producers throughout the province, encouraging them to use the newsletter as a communications network.
- The New Brunswick Farmer's Market Association launched their communication plan while celebrating New Brunswick Farm Market Week August 7-14, 1999. Local consumers were targeted using the catch phrase " Wake Up and Support Local Producers" through newspaper and television media.

On-Farm Food Safety Initiative

Food safety is viewed by the agri-food industry as a high priority issue. While there have not been any food safety problems at the farm level in the province producers have demonstrated leadership in this area by developing and implementing on-farm food safety programs. The department supports this initiative and provides resources to help with program implementation. The Branch conducted two workshops during the year. The first workshop provided an opportunity for producers to discuss their respective on-farm food safety initiatives. Many of these groups have national programs in place to assist producers with the implementation of an on farm food safety strategy. Some commodity groups are more advanced than others and their representatives were able to share their experiences with those who were just beginning the process.

A second information session held later in the year focused on programs and services available to the industry to assist them with their On- Farm Food Safety Programs. Funding is available to industry groups through the Canadian Adaptive Rural Development Fund (CARD). The department continues to encourage industry to take advantage of this excellent opportunity. Presenters at this session provided information regarding training programs for livestock and

durant l'été pour mettre à jour la liste de distribution concernant la vente directe. L'information a ensuite servi à la création d'un dépliant accrocheur pour illustrer l'emplacement de chaque marché agricole de vente directe de la province. Ces cartes informatives colorées ont été distribuées dans les cinq centres d'information touristique provinciaux du Nouveau-Brunswick. Le magazine Canadian Living a présenté gratuitement cette publicité dans son numéro de juin.

- Le lancement du premier bulletin de l'Association des marchés de producteurs du Nouveau-Brunswick (Cocorico) a favorisé l'échange d'idées au sein de l'association. Sa belle présentation visuelle a attiré l'attention de producteurs de toute la province et les a encouragés à utiliser le bulletin comme réseau de communication.
- L'Association des marchés de producteurs du Nouveau-Brunswick a lancé un plan de communication durant la célébration de la semaine des marchés de producteurs du Nouveau-Brunswick, du 7 au 14 août 1999. Les consommateurs locaux ont été invités à appuyer les producteurs locaux par des messages répétés à la télévision et dans les journaux.

Initiative de salubrité des aliments à la ferme

La salubrité des aliments est considérée par l'industrie agroalimentaire comme une question hautement prioritaire. Même si aucun problème de sécurité des aliments n'est survenu dans la province à l'échelle de la ferme, les producteurs ont pris les devants dans ce domaine en élaborant et en appliquant des programmes de salubrité des aliments à la ferme. Le Ministère appui cette initiative et fournit des ressources pour aider à la mise en oeuvre des programmes. La Direction a offert deux ateliers durant l'année. Le premier atelier a permis aux producteurs de discuter de leur programme respectif de salubrité des aliments. Beaucoup de groupes ont instauré des programmes nationaux pour aider les producteurs à mettre sur pied une stratégie de salubrité des aliments dans leur ferme. Certains groupes de producteurs spécialisés sont plus en avance que d'autres, et leurs représentants ont pu partager leurs expériences avec ceux qui commencent le processus.

La deuxième séance d'information, tenue plus tard dans l'année, portait sur les programmes et les services qui sont à la disposition de l'industrie pour aider à la mise en oeuvre de programmes de salubrité des aliments à la ferme. Des ressources financières sont offertes à des groupes de l'industrie en vertu du Fonds canadien d'adaptation et de développement rural (FCADR). Le Ministère continue d'encourager l'industrie à se prévaloir de cette excellente occasion. Les présentateurs à cette séance d'information ont renseigné les

horticultural producers. The session also featured speakers who spoke on food safety from the processor and retail perspective.

Food Quality Services

The staff of this section provided inspection, quality assurance, and advisory services for the provincial food production and processing sectors covered by the Department. The main activities provided during the year were:

1. Inspection staff, in conjunction with the Provincial Dairy Laboratory, provided the Raw Milk Quality Control Program for dairy producers in the province.
2. Inspection staff collected samples from dairy processors for testing at the Provincial Dairy Laboratory.
3. Inspection staff conducted U.S. Food and Drug Administration inspections on dairy farms in the province to facilitate the export of raw cream and other raw milk components from the province to the U.S.
4. Dairy processing plants and dairy farms continued to be inspected on a routine basis.
5. Staff provided workshops for Bulk Tank Milk Graders and for abattoir operators and personnel.
6. The provincial meat inspection program progressed as scheduled and is expected to be in place by April 1, 2001. Field staff continued to work with abattoir personnel to upgrade facilities and procedures to the required standards, and to assist in developing HACCP (Hazard Analysis Critical Control Point) Plans. Emphasis was being placed on proper sanitation and sanitary procedures.
7. Meat processors were visited and encouraged to participate in a program to develop HACCP Plans for their operations.
8. Staff began development of a provincial meat inspection manual.
9. Retail store inspections of fresh fruits and vegetables continued on a routine basis.
10. Staff provided advisory services in facility construction and renovation, food technology, and quality control/assurance to small-scale food processors and abattoirs.

participants sur les programmes de formation offerts aux éleveurs et aux producteurs de cultures horticoles.

Services qualité des aliments

Le personnel de cette section fournit des services d'inspection et de contrôle de la qualité et des services consultatifs aux secteurs provinciaux de la production et de la transformation des aliments couverts par le Ministère. Principales activités durant l'année écoulée :

1. Le personnel d'inspection, en collaboration avec le laboratoire provincial des produits laitiers, a administré le programme de contrôle de la qualité du lait cru pour les producteurs laitiers de la province.
2. Le personnel d'inspection a prélevé des échantillons chez les transformateurs de produits laitiers, aux fins d'analyse au laboratoire provincial des produits laitiers.
3. Le personnel d'inspection a fait les inspections demandées par la U.S. Food and Drug Administration dans les fermes laitières de la province, afin de faciliter l'exportation de crème crue et d'autres composants de lait cru aux États-Unis.
4. Les usines de transformation des produits laitiers et les fermes laitières sont inspectées sur une base régulière.
5. Le personnel a présenté des ateliers pour les calibreurs de réservoirs à lait en vrac et pour les exploitants et les employés d'abattoirs.
6. Le programme provincial d'inspection des viandes progresse comme prévu, et il devrait entrer en vigueur le 1er avril 2001. Le personnel régional a continué de travailler avec le personnel des abattoirs pour moderniser les installations et les procédures en vue de se conformer aux normes exigées et pour aider à établir des plans d'ARMPC (analyse des risques et maîtrise des points critiques). L'accent a été mis sur les bonnes méthodes de désinfection et d'assainissement.
7. Le personnel a visité les transformateurs de viande et les a encouragés à participer à un programme d'élaboration de plans d'ARMPC pour leur établissement.
8. Le personnel a commencé à rédiger un manuel provincial d'inspection des viandes.
9. Le personnel a poursuivi les inspections régulières des fruits et des légumes dans les magasins de vente au détail.
10. Le personnel a fourni des services consultatifs concernant la construction ou la rénovation d'installations, la technologie alimentaire et le contrôle de la qualité dans les petites usines de transformation d'aliments et dans les abattoirs.

11. Staff assisted in updating the Food Processors Guide.

During the year staff participated in the following committees:

- Federal/Provincial/Territorial Agri-Food Inspection Committee (FPTAFIC)
- FPTAFIC Sub-Committee on On-Farm Food Safety
- FPTAFIC Sub-Committee on Equivalence of Food Safety Control Systems in Canada
- Canadian Food Inspection System – Implementation Group (CFIS-IG)
- International Dairy Federation – Canada
- National Liaison Group on Milk Products Quality
- Federal/Provincial Dairy Committee
- New Brunswick Milk Quality Technical Committee
- New Brunswick On-Farm Food Quality and Safety Initiatives Committee
- New Brunswick Micro-Specialty Food Committee
- New Brunswick Arsenic Working Group

11. Le personnel a aidé à mettre à jour le guide pour les entreprises de transformation des produits alimentaires.

Durant l'exercice, le personnel a siégé aux comités suivants :

- Comité fédéral-provincial-territorial d'inspection agroalimentaire (CFPTIA).
- Sous-comité du CFPTIA sur la salubrité des aliments à la ferme.
- Sous-comité du CFPTIA sur l'équivalence des systèmes de contrôle de la salubrité des aliments au Canada.
- Groupe de mise en oeuvre du Système canadien de l'inspection des aliments.
- Fédération internationale de laiterie – Canada.
- Groupe national de liaison pour la qualité du lait et des produits laitiers.
- Comité fédéral-provincial du lait.
- Comité technique sur la qualité du lait du Nouveau-Brunswick.
- Comité de la salubrité des aliments à la ferme et des initiatives sur la salubrité du lait du Nouveau-Brunswick.
- Comité des micro-entreprises de spécialités gastronomiques du Nouveau-Brunswick.
- Groupe de travail sur l'arsenic du Nouveau-Brunswick.